
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] ['iːbuk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
The Project Gutenberg eBook of The Mirror of Literature ,
这 项目 古腾堡 电子书 的 这 镜子 的 文学 ,

[ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
Amusement , and Instruction , Vol . 10 ,
娱乐 , 和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书《文学、娱乐与教诲之镜》第10卷

['ɪʃuː] - , ['ɔːgəst] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 269 , August 18 , 1827 , by Various
问题 - , 八月 - , - , 经过 各种各样的

第269期，1827年8月18日，合著者不详

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - , [nəʊ] . - .]
Vol . 10 , No . 269 .]
沃尔 . - , 不 . - .]

第10卷，第269期。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 18 , 1827 .
周六 , 八月 - , - .

1827年8月18日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[djuːk] [ɒv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] ['vɪlə] , ['tʃɪz,wɪk] .
DUKE OF DEVONSHIRE'S VILLA , CHISWICK .
公爵 的 德文郡的 别墅 , 奇斯威克 .

德文郡公爵别墅，奇斯威克。

[ðə; ði] [lə'mentɪd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The lamented death of the Right Hon .
这 哀叹 死亡 的 这 正确的 尊敬的 .

令人惋惜的逝世。

[dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði]
George Canning has naturally excited the curiosity of our readers to the
乔治 罐头 有 自然 兴奋的 这 好奇心 的 我们的 读者 到 这
['vɪlə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ;
villa in which that eminent statesman breathed his last ;
别墅 在 哪个 那 杰出 政治家 呼吸 他的 最后的 ;

乔治·坎宁的去世自然引起了读者们的好奇心，他们想知道这位杰出的政治家是在哪座别墅里走完了他的人生最后一程；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ɑːtɪst][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] ,
and we have therefore obtained from our artist an original drawing ,
和 我们 有 所以 获得 从 我们的 艺术家 一个 原来的 绘画 ,

因此，我们从这位艺术家那里获得了一幅原稿。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [sɪns] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] ,
which has been taken since the melancholy event occurred ,
哪个 有 到过 已采取 自从 这 忧郁 事件 发生 ,

这是自那件令人悲伤的事情发生以来一直持续至今的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'rekt] [ænd; ənd]
and from which we are now enabled to give the above correct and
和 从 哪个 我们 是 现在 已启用 到 给 这 多于 正确的 和
[ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'greɪvɪŋ] .
picturesque engraving .
如画 雕刻 .

由此，我们现在能够给出上述正确而生动的版画。

['tʃɪzˌwɪk] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [ɜːl]
Chiswick House is the seat of the Duke of Devonshire , built by the last Earl
奇斯威克 房子 是 这 座位 的 这 公爵 的 德文郡 , 建造 经过 这 最后的 伯爵
[ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] ,
of Burlington ,
的 伯灵顿 ,

奇斯威克庄园是德文郡公爵的府邸，由末代伯灵顿伯爵建造。

[huːz] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] [rɪ'kɔːdɪd] .
whose taste and skill as an architect have been frequently recorded .
谁 品尝 和 技能 作为 一个 建筑师 有 到过 频繁地 记录 .

他的建筑品味和技艺曾多次被记录下来。

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['dʌb(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,
The ascent to the house is by a noble double flight of steps ,
这 上升 到 这 房子 是 经过 一个 高贵 双倍的 航班 的 步骤 ,

通往房屋的路是一段气派的双层台阶。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][pə'lɑːdioʊ] ,
on one side of which is a statue of Palladio ,
在 一 边 的 哪个 是 一个 雕像 的 帕拉迪奥 ,

其中一侧是帕拉迪奥的雕像，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] .
and on the other that of Inigo Jones .
和 在 这 其他 那 的 伊尼戈 琼斯 .

另一边是伊尼戈·琼斯。

[ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][sɪks]['fluːtə(r)] [kə'rɪnθiən] ['pɪlər] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pedɪmənt] ;
The portico is supported by six fluter Corinthian pillars , with a pediment ;
这 门廊 是 有 经过 六 颤音 科林斯 柱子 , 和 一个 山墙 ;

门廊由六根科林斯式柱子支撑，上方有山墙；

[ænd; ənd][ə; eɪ][dəʊm][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [in'laitən] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [ɒk'tægənl] [sə'luːn] .
and a dome at the top enlightens a beautiful octagonal saloon .
和 一个 穹顶 在 这 顶部 启迪 一个 美丽的 八边形 酒吧 .

顶部的圆顶为美丽的八角形沙龙提供了充足的光线。

" [ðɪs] [haʊs] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul] ,
" This house , " says Mr . Walpole ,
" 这 房子 , " 说道 先生 . 沃尔波尔 ,

“这栋房子,”沃尔波尔先生说,

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌwel'noʊn] ['vɪlə] [ɒv; əv][pə'lɑːdioʊ] ,
" the idea of which is borrowed from a wellknown villa of Palladio ,
" 这 主意 的 哪个 是 借来的 从 一个 知名 别墅 的 帕拉迪奥 ,

“其设计理念借鉴自帕拉迪奥的一座著名别墅,

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [teɪst] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlts] ,
and is a model of taste , though not without faults ,
和 是 一个 模型 的 品尝 , 尽管 不是 没有 故障 ,

虽然并非完美无瑕,但堪称品味的典范。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [tuː] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd]
some of which are occasioned by too strict adherence to rules and
一些 的 哪个 是 引发 经过 也 严格的 依从性 到 规则 和
['sɪmətri] .
symmetry .
对称 .

有些问题是由于过于严格地遵守规则和对称性造成的。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɔːz] [ɪn]['speɪsɪz][səʊ] [kən'træktɪd] ; ['tʃɪmniz] [bɪ'twiːn]
Such are too many corresponding doors in spaces so contracted ; chimneys between
这样的 是 也 许多 相应的 门 在 空间 所以 合同 ; 烟囱 之间
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

在如此狭小的空间里,这样的门太多了;窗户之间还有烟囱,

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] , ['wɪndəʊz] [bɪ'twiːn] ['tʃɪmniz] ; [ænd; ənd] ['vestɪbjuːl] [haʊ'evə(r)]
and , which is worse , windows between chimneys ; and vestibules however
和 , 哪个 是 更糟 , 视窗 之间 烟囱 ; 和 前庭 然而
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

更糟糕的是,烟囱之间的窗户;还有门厅,无论多么漂亮,

[jet] ['lɪt(ə)l] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp][ɒv; əv] [ðɪs] ['klaɪmət] .
yet little secured from the damps of this climate .
然而 小的 安全 从 这 潮湿 的 这 气候 .

然而,几乎没有什么东西能免受这种气候潮湿的影响。

[ðə; ði] ['trʌsɪz] [ðæt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd]
The trusses that support the ceiling of the corner drawing - room are beyond
这 桁架 那 支持 这 天花板 的 这 角落 绘画 - 房间 是 超过
['meʒə(r)] ['mæsɪv] ,
measure massive ,
措施 大量的 ,

支撑角落客厅天花板的桁架极其庞大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːtmənt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kætəkuːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn]
and the ground apartment is rather a diminutive catacomb than a library in
和 这 地面 公寓 是 相当 一个 小字 地下墓穴 比 一个 图书馆 在
[ə; eɪ] ['nɔːðən] ['lætɪtjuːd] .
a northern latitude .
一个 北方 纬度 .

而底层公寓与其说是北方纬度的图书馆，不如说是一个小型地下墓穴。

[jet] [ðiːz] ['blemɪʃɪz] , [ænd; ənd] [lɔːd] [hɝveɪz] [wɪt] , [huː] [sed] - [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl]
Yet these blemishes , and Lord Hervey's wit , who said ' the house was too small
然而 这些 瑕疵 , 和 主 赫维的 有 , WHO 说 - 这 房子 曾是 也 小的
[tuː; tə][ɪn'hæbɪt] ,
to inhabit ,
到 居住 ,

然而，这些瑕疵，以及赫维勋爵的机智——他说"这房子太小，不适合居住"——

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [wɒtʃ] ,
and too large to hang to one's watch ,
和 也 大的 到 悬挂 到 一个人的 手表 ,

而且太大，挂在手表上也不行。

- ['kænɒt] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] .
' cannot depreciate the taste that reigns throughout the whole .
- 不能 贬值 这 品尝 那 统治 自始至终 这 所有的 .

不能贬低贯穿始终的品味。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [kɔːt] , ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪk] ['siːnəri] [ɒv; əv]
The larger court , dignified by picturesque cedars , and the classic scenery of
这 更大的 法庭 , 凝重 经过 如画 雪松 , 和 这 经典的 风景 的
[ðə; ði] [smɔːl] [kɔːt] ,
the small court ,
这 小的 法庭 ,

大院内绿树成荫，景色优美，小院则呈现出古典的风貌。

[ðæt] [ju'naɪts][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [haʊs] ,
that unites the old and new house ,
那 联合 这 老的 和 新的 房子 ,

连接新旧房屋的

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['grændʒə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
are more worth seeing than many fragments of ancient grandeur which our
是 更多的 值得 看到 比 许多 片段 的 古老的 宏伟 哪个 我们的
['trævələz] ['vɪzɪt]['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'tendənt] [ɒn] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] .
travellers visit under all the dangers attendant on long voyages .
旅行者 访问 在下面 全部 这 危险 服务员 在 长的 航程 .

比起许多古代辉煌遗迹的残垣断壁，这些遗迹更值得一看，而我们的旅行者却要冒着长途旅行带来的种种危险去参观这些残垣断壁。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]
The garden is in the Italian
这 花园 是 在 这 意大利语

花园位于意大利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

[teɪst] , [bʌt; bət][daɪ'vestɪd][ɒv; əv] [kən'siːt] , [ænd; ənd][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [staɪl] [ðæt]
taste , but divested of conceits , and far preferable to every style that
品尝 , 但 剥离 的 奇想 , 和 远的 优选 到 每一个 风格 那
[rein] [tɪl] ['aʊə(r)] [leɪt] [ɪm'prʊvmənt] .
reigned till our late improvements .
统治 直到 我们的 晚的 改进 .

品味高雅，却摒弃了矫揉造作，远胜于我们近期改进之前盛行的任何一种风格。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
The buildings are heavy , and not equal to the purity of the house .
这 建筑物 是 重的 , 和 不是 平等的 到 这 纯度 的 这 房子 .

这些建筑物很笨重，与房屋的纯净不相称。

[ðə; ði] ['lævɪʃ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɜːrnz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
The lavish quantity of urns and sculpture behind the garden front should be
这 奢华的 数量 的 骨灰瓮 和 雕塑 在后面 这 花园 正面 应该 是
[ri'trentʃ, riː-] .
retrenched .
裁员 .

花园前方的大量花瓶和雕塑应该减少摆放。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul] [ɒn] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪlə] ,
" Such were the sentiments of Mr . Walpole on this celebrated villa ,
" 这样的 是 这 情感 的 先生 . 沃尔波尔 在 这 著名 别墅 ,

这就是沃尔波尔先生对这座著名别墅的感受。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [prə'praɪətə(r)] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns]
before the noble proprietor began the capital improvements which have since
前 这 高贵 业主 开始 这 首都 改进 哪个 有 自从
[biːn] [kəm'plitɪd] .
been completed .
到过 完全的 .

在贵族业主开始进行后来已完成的资本改良之前。

[tuː] [wɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
Two wings have been added to the house , from the designs of Mr .
二 翅膀 有 到过 额外 到 这 房子 , 从 这 设计 的 先生 .
- .
Wyattville .
- .

根据怀亚特维尔先生的设计，房子加建了两翼。

[ðiːz] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
These remove the objections that have been made to the house ,
这些 消除 这 反对意见 那 有 到过 制成 到 这 房子 ,

这些措施消除了人们对这栋房子提出的反对意见。

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['hæbɪtəb(ə)l] ; [ðə; ði]
are more fanciful and beautiful than convenient and habitable ; the
是 更多的 奇幻的 和 美丽的 比 方便的 和 适宜居住 ; 这
['gaːdnz] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] ,
gardens have also been considerably improved ,
花园 有 还 到过 相当 改进 ,

与其说是舒适宜居，不如说是充满奇幻美感；花园也得到了相当大的改善。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'spleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['plɑːntɪŋ] .
and now display all the beauties of modern planting .
和 现在 展示 全部 这 美女 的 现代的 种植 .

现在，让我们来欣赏现代植物栽培的所有美丽之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] [tʃɑːlz]
It is a remarkable coincidence that at this secluded and beautiful villa Charles
它 是 一个 卓越 巧合 那 在 这 僻 和 美丽的 别墅 查尔斯
[dʒeɪmz][fɒks] ['tɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)] ,
James Fox terminated his glorious career ,
詹姆斯 狐狸 终止 他的 辉煌 职业 ,

查尔斯·詹姆斯·福克斯在这座僻静美丽的别墅结束了他辉煌的职业生涯，这真是一个惊人的巧合。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] (['fɪfti] - ['sev(ə)n]) [æz; əz]
in the same month , and having arrived at the same age (fifty - seven) as
在 这 相同的 月 , 和 拥有 到达的 在 这 相同的 年龄 (五十 - 七) 作为
['mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] .
Mr . Canning .
先生 . 罐头 .

同月，他与坎宁先生同龄（五十七岁）。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd]
As many of our readers may be induced to visit this quiet and
作为 许多 的 我们的 读者 可能 是 诱导 到 访问 这 安静的 和
[ˌpɪktʃə'resk] [spɒt] ,
picturesque spot ,
如画 点 ,

很多读者可能会被这个宁静优美的地方所吸引，前来参观。

[wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] - [wei] [wɪtʃ] [liːdz]
we would recommend them to pass down the private carriage - way which leads
我们 会 推荐 他们 到 经过 向下 这 私人的 运输 - 方式 哪个 线索
[frɒm; frəm]['tɜːrnˌhæm] - [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] ,
from Turnham - green to the porter's lodge ,
从 特纳姆 - 绿色的 到 这 搬运工 小屋 ,

我们建议他们走从特纳姆格林通往门房的私人车道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['əupənz][tuː; tə][ə; eɪ]['rʊərəl] [leɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn] [frʌnt]
and having reached the door that opens to a rural lane which runs in front
和 拥有 达到 这 门 那 打开 到 一个 乡村的 车道 哪个 跑步 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ,
of the villa ,
的 这 别墅 ,

走到通往别墅前乡村小路的那扇门前，

[tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] ,
to turn into the field , the gate of which is situated near a small bridge ,
到 转动 进入 这 场地 , 这 门 的 哪个 是 位于 靠近 一个 小的 桥 ,

转入田野，田野的门位于一座小桥附近，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪlə] .
and from thence a delightful view may be obtained of this celebrated villa .
和 从 因此 一个 愉快 看法 可能 是 获得 的 这 著名 别墅 .

从那里可以欣赏到这座著名别墅的迷人景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [spɒt][ðə; ði] [ə'bʌv] [vjuː] [wɒz; wəz] [sketʃ] .
It was on this spot the above view was sketched .
它 曾是 在 这 点 这 多于 看法 曾是 草图 .

上述景色的草图就是在这里绘制的。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
In returning through the lane which we have just alluded to ,
在 返回 通过 这 车道 哪个 我们 有 只是 暗示 到 ,

返回时，我们正沿着刚才提到的那条小路走去，

[ðə; ði][fɜːst] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the first turning on the right conducts to the church ,
这 第一的 转弯 在 这 正确的 进行 到 这 教会 ,

第一个右转路口通往教堂，

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] - ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
which interestingly - ancient edifice demands a remark in this place .
哪个 有趣的是 - 古老的 大厦 需求 一个 评论 在 这 地方 .

这里值得一提的是这座古老而有趣的建筑。

['tʃɪzˌwɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] .
Chiswick church is situated near the water side .
奇斯威克 教会 是 位于 靠近 这 水 边 .

奇斯威克教堂位于水边附近。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['strʌktʃə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsl] ,
The present structure originally consisted only of a nave and chancel ,
这 展示 结构 起初 由……组成 仅有的 的 一个 中殿 和 圣坛 ,

目前的建筑结构最初只包括中殿和圣坛，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
and was built about the beginning of the fifteenth century ,
和 曾是 建造 关于 这 开始 的 这 第十五 世纪 ,

建于十五世纪初，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - ,
at which time the tower was erected at the charge of William Bordal ,
在 哪个 时间 这 塔 曾是 竖立 在 这 收费 的 威廉 - ,

当时，这座塔楼是在威廉·博达尔的资助下建造的。

['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪzˌwɪk] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
vicar of Chiswick , who died in 1435 .
牧师 的 奇斯威克 , WHO 死亡 在 - .

奇斯威克教区牧师，于 1435 年去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [flɪnt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
It is built of stone and flint , as is the north wall of the church and
它 是 建造 的 石头 和 燧石 , 作为 是 这 北 墙 的 这 教会 和
['tʃɑːnsl] ;
chancel ;
圣坛 ;

它由石头和燧石建造而成，教堂和圣坛的北墙也是如此；

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'peəd] [wɪð] [brɪk] : [ə; eɪ] ['trænzvɜːs] [aɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end]
the latter has been repaired with brick : a transverse aisle , at the east end
这 后者 有 到过 已修复 和 砖 : 一个 横 走道 , 在 这 东方 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
of the nave ,
的 这 中殿 ,

后者已用砖块修复：位于中殿东端的一条横向走廊，

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ,
was added on the south side in the middle of the last ,
曾是 额外 在 这 南 边 在 这 中间 的 这 最后的 ,

在最后一个建筑的中间，南侧增加了一个，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [aɪl] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a corresponding aisle on the south side , towards the beginning of the
和 一个 相应的 走道 在 这 南 边 , 向 这 开始 的 这
[lɑːst] ['sentʃəri] .
last century .
最后的 世纪 .

上世纪初，南侧也修建了一条相应的走廊。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
The former was enlarged in the year 1772 , by subscription ,
这 以前的 曾是 放大 在 这 年 - , 经过 订阅 ,

前者于1772年通过认购扩建，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] : [bəuθ][ðə; ði] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [brɪk] .
and carried on to the west end of the nave : both the aisles are of brick .
和 携带 在 到 这 西方 结尾 的 这 中殿 : 两个都 这 过道 是 的 砖 .

然后继续走到中殿西端：两条侧廊都是砖砌的。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['həʊgɑːθ] .
In the churchyard is a monument to the memory of William Hogarth .
在 这 墓地 是 一个 纪念碑 到 这 记忆 的 威廉 霍加斯 .

教堂墓地里有一座纪念威廉·霍加斯的纪念碑。

[ɒn] [ðɪs] ['mɒnjumənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːnamentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɑːsk] , [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] , [ə; eɪ] ['pælət] ,
On this monument , which is ornamented with a mask , a laurel wreath , a palette ,
在 这 纪念碑 , 哪个 是 装饰 和 一个 面具 , 一个 月桂树 花圈 , 一个 调色板 ,

这座纪念碑上装饰着面具、月桂花环和调色板，

['penslz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn'skraɪbd] , " [ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['bjuːti] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
pencils , and a book , inscribed , " Analysis of Beauty , " are the following lines ,
铅笔 , 和 一个 书 , 铭文 , " 分析 的 美丽 , " 是 这 下列的 线条 ,

铅笔和一本书，书上题词为"美的分析"，还有以下文字：

[baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] , [ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪd] [gærɪk] : —
by his friend and contemporary , the late David Garrick : —
经过 他的 朋友 和 当代的 , 这 晚的 大卫 加里克 : —

他的朋友兼同代人，已故的大卫·加里克写道：——

" [,feə'wel] , [greɪt] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
" Farewell , great painter of mankind ,
" 告别 , 伟大的 画家 的 人类 ,

"永别了，人类伟大的画家。"

[huː] [riːtʃt] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Who reached the noblest point of art ,
WHO 达到 这 最高贵 观点 的 艺术 ,

谁达到了艺术的最高境界？

[huːz] - ['mɒrəlz] [tʃɑːm] [ðə; ði][maɪnd] ,
Whose pictur'd morals charm the mind ,
谁 - 德 魅力 这 头脑 ,

谁的画像所描绘的道德形象令人心生向往，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [kə'rekt] [ðə; ði] [hɑːt] !
And through the eye correct the heart !
和 通过 这 眼睛 正确的 这 心 !

透过眼睛，矫正心灵！

[ɪf] ['dʒiːniəs]['faɪə(r)] [ðiː] , ['riːdə(r)] , [steɪ] ;
If genius fire thee , reader , stay ;
如果 天才 火 你 , 读者 , 停留 ;

如果天才让你感到沮丧，读者，请留下；

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] [muːv] [ðiː] , [drɒp] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ;
If nature move thee , drop a tear ;
如果 自然 移动 你 ， 降低 一个 撕 ；

如果天性使你感动，就流下眼泪吧；

[ɪf] ['naɪðə(r)] [tʌtʃ] [ðiː] , [tɜːn] [ə'weɪ] ,
If neither touch thee , turn away ,
如果 两者都不 触碰 你 ， 转动 离开 ，

如果她们都不碰你，就转身离开。

[fɔː(r); fə(r)] ['hoʊˌɡɑːrθs] [dʌst] [laɪz] [hɪə(r)] .
For Hogarth's honour'd dust lies here .
为了 霍加斯的 荣幸 灰尘 谎言 这里 .

霍加斯的遗骸安息于此。

" [nɪə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [rəʊz] ,
" Near this is the tomb of Dr . Rose ,
" 靠近 这 是 这 墓 的 博士 . 玫瑰 ，

“附近就是罗斯博士的墓地。”

['meni] [j'iəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
many years distinguished as a critic in a respectable periodical publication .
许多 年 杰出的 作为 一个 评论家 在 一个 可敬 期刊 发布 .

多年来在一家知名期刊担任评论员，成绩斐然。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bɜːrlɪŋtənz] [vɔːlt] , [ɪz] [ɪn'tɜːd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kent] ,
In the church , in the Earl of Burlington's vault , is interred the celebrated Kent ,
在 这 教会 ， 在 这 伯爵 的 伯灵顿的 金库 ， 是 埋葬 这 著名 肯特 ，

教堂里，在伯灵顿伯爵的墓穴中，安葬着著名的肯特。

[ə; eɪ] ['peɪntə(r)] , ['ɑːkɪtekt] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɡɑːdnɪŋ] .
a painter , architect , and father of modern gardening .
一个 画家 ， 建筑师 ， 和 父亲 的 现代的 园艺 .

一位画家、建筑师，也是现代园艺之父。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kærəktə(r)] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ; [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,
" In the first character , " says Mr . Walpole , " he was below mediocrity ; in the second ,
" 在 这 第一的 特点 ， " 说道 先生 . 沃尔波尔 ， " 他 曾是 以下 平庸 ； 在 这 第二 ，

“在第一个角色中，”沃尔波尔先生说，“他只能算平庸；在第二个角色中，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ; [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] , [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
he was the restorer of the science ; in the last , an original ,
他 曾是 这 修复器 的 这 科学 ； 在 这 最后的 ， 一个 原来的 ，

他是这门科学的复兴者；在最后，他是一位原创者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːt] [ðæt] ['riːəlaɪz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvz] ['neɪtʃə(r)] .
and the inventor of an art that realizes painting and improves nature .
和 这 发明者 的 一个 艺术 那 意识到 绘画 和 改善 自然 .

以及一位创造了一种既能实现绘画又能改善自然的艺术的发明者。

[mə'hɔmit] [ɪ'mædʒɪnd] [æn; ən] [ɪ'lɪziəm] , [bʌt; bət] [kent] [kri'eɪtɪd] ['meni] .
Mahomet imagined an Elysium , but Kent created many .
穆罕默德 想象 一个 极乐世界 ， 但 肯特 创建 许多 .

穆罕默德想象了一个极乐世界，但肯特创造了许多极乐世界。

" [hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪ'kleəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
" He frequently declared , it is said ,
" 他 频繁地 声明 ， 它 是 说 ，

据说他经常宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [ˈɡɑːdnɪŋ] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
that he caught his taste in gardening from reading the picturesque descriptions
那 他 捕捉 他的 品尝 在 园艺 从 阅读 这 如画 描述

[ɒv; əv]['spensə(r)] .
of Spencer .
的 斯宾塞 .

他从斯宾塞生动的园艺描述中培养了对园艺的兴趣。

['meɪs(ə)n] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] ,
Mason , noticing his mediocrity as a painter ,
石匠 , 注意到 他的 平庸 作为 一个 画家 ,

梅森注意到自己作为画家的平庸之处，

[peɪz] [ðɪs] [faɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eksələns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʊərəl] ['siːnəri] : —
pays this fine tribute to his excellence in the decoration of rural scenery : —
支付 这 美好的 贡 到 他的 卓越 在 这 装饰 的 乡村的 风景 : —

这是对他卓越的乡村风景装饰技艺的高度赞扬：

— — " [hiː; hi] [felt]
— — " He felt
— — " 他 毛毡

——“他感觉

[ðə; ði] ['pɛnsəlz] ['paʊə(r)] — [bʌt; bət] [fɜːd] [baɪ] ['haɪə(r)] [fɔːmz]
The pencil's power — but fir'd by higher forms
这 铅笔的 力量 — 但 火 经过 更高 表格

铅笔的力量——但却是由更高形式激发的

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðæt] ['pens(ə)l] [njuː] [tuː; tə] [peɪnt] ,
Of beauty than that pencil knew to paint ,
的 美丽 比 那 铅笔 知道 到 画 ,

比铅笔所能描绘的还要美，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hjʊ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [lent] ,
Work'd with the living hues that Nature lent ,
工作 和 这 活的 色调 那 自然 借出的 ,

运用大自然赋予的鲜活色彩，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] .
And realiz'd his landscapes .
和 - 他的 风景 .

并实现了他的风景画。

['dʒenərəs] [biː; bi] ,
Generous be ,
慷慨的 是 ,

慷慨大方，

[huː] [ɡeɪv] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['weɪwəd] [nɪmf]
Who gave to Painting what the wayward nymph
WHO 给予 到 绘画 什么 这 任性的 仙女

谁将任性的仙女的形象赋予了绘画？

[rəfʌsd] [hɜː(r); hə(r)]['vəʊtəri] ; [ðəʊz] [ɪ'lɪziən] [siːnz] ,
Refus'd her votary ; those Elysian scenes ,
拒绝 她 信徒 ; 那些 极乐世界 场景 ,

拒绝了她的信徒；那些极乐世界的景象，

[wɪtʃ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['emjuleɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['naɪsɪst][hænd]
Which would she emulate , her nicest hand
哪个 会 她 仿真 , 她 最友善的 手

她会模仿哪只手呢？她最漂亮的那只手。

[mʌst; məst][ɔːl][ɪts] [fɔːs] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪm'plɔɪ] .
Must all its force of light and shade employ .
必须 全部它是 力量 的 光 和 阴影 采用 .

必须充分发挥其光影作用。

" [ɒn] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ['tæblət] ,
" On the outside of the wall of the churchyard , on a stone tablet ,
" 在 这 外部 的 这 墙 的 这 墓地 , 在 一个 石头 药片 ,

"在教堂墓地围墙外的一块石碑上，

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
is the following curious inscription :
是 这 下列的 好奇的 题词 :

以下是一段奇特的铭文：

— " [ðɪs] [wɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][jiː; ji] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][jiː; ji] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] -
— " This wall was made at ye charges of ye right honourable and trulie
— " 这 墙 曾是 制成 在 是的 收费 的 是的 正确的 光荣的 和 -
['paɪəs] [lɔːrd] ['frɑːnsɪs] ['rʌsəl] ,
pious Lorde Francis Russel ,
虔诚的 洛德 弗朗西斯 拉塞尔 ,

——"这堵墙是应尊敬的、真正虔诚的弗朗西斯·罗素勋爵的指示而建造的，

[djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [aʊt] [ɒv; əv] [truː] [ziːl] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
Duke of Bedford , out of true zeal and care for ye keeping of this
公爵 的 贝德福德 , 出去 的 真的 热情 和 关心 为了 是的 保持 的 这
['tʃɜːtʃjɑːd] ,
churchyard ,
墓地 ,

贝德福德公爵出于对维护这座教堂墓地的真正热忱和关心，

[ænd; ənd][jiː; ji] ['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv] [gɑːdz] [seɪnts] , [huːz] ['bɒdɪz] [leɪ] [ˌðeər'ɪn] ['berid] ,
and ye wardrobe of God's saints , whose bodies lay therein buried ,
和 是的 衣柜 的 神的 圣徒 , 谁 身体 躺 其中 埋葬 ,

还有上帝圣徒的衣裳，他们的遗体就埋葬在其中。

[frɒm; frəm]['vaɪəleɪtɪŋ][baɪ] [swaɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌprɒfə'neɪʃən] , [səʊ] ['witnis] !
from violating by swine and other profanation , so witnessed !
从 违反 经过 猪 和 其他 亵渎 , 所以 目击者 !

亲眼目睹了猪和其他亵渎行为！

['wɪljəm] ['wɔːkə(r)] , [viː] . , [ə; eɪ] . [diː] . - .
William Walker , V . , A . D . 1623 .
威廉 沃克 , V . , 一个 . D . - .

威廉·沃克，V.，公元1623年。

" [wiː; wi] ['kænɒt] ['betə(r)] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [frɒm; frəm][sɜː(r)]
" We cannot better conclude our description than with a sketch from Sir
" 我们 不能 更好的 结束 我们的 描述 比 和 一个 草图 从 先生
['rɪtʃəd] ['fɪlɪpsɪz] " ['mɔːrnɪŋz] [wɔːk] [tuː; tə] [kjuː] .
Richard Phillips's " Morning's Walk to Kew .
理查德 菲利普斯 " 早晨 走 到 邱园 .

"我们不妨以理查德·菲利普斯爵士的《清晨漫步邱园》中的一幅素描来结束我们的描述。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" He was walking on the opposite banks of the river ,
" 他 曾是 步行 在 这 对面的 银行 的 这 河 ,

他当时正沿着河对岸行走，

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [belz] .
when on a sudden he caught the sound of a ring of village bells .
什么时候 在 一个 突然 他 捕捉 这 声音 的 一个 戒指 的 村庄 铃铛 .

突然，他听到了一阵村里的钟声。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪzˌwɪk] [belz] !
" Surely , " he exclaimed , " they are Chiswick bells !
" 一定 , " 他 惊呼 , " 他们 是 奇斯威克 铃铛 !

"肯定,"他惊呼道,"它们是奇斯威克钟!"

— [ðə; ði] ['veri] [belz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
— the very bells under the sound of which I received part of my early education ,
— 这 非常 铃铛 在下面 这 声音 的 哪个 我 已收到 部分 的 我的 早期的 教育 ,

——我早年接受教育时，正是在这钟声的伴奏下，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [pɑːst] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] !
and , as a schoolboy , passed the happiest days of my life !
和 , 作为 一个 男生 , 通过了 这 最快乐 天 的 我的 生活 !

而我，作为一名学生，也度过了我一生中最快乐的时光！

— [wel] [mait] [ðeə(r)] [təʊnz] [vaɪ'breɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnməʊst]
— Well might their tones vibrate to my inmost
— 出色地 可能 他们的 音调 颤动 到 我的 最

——或许他们的音调会震动我的内心深处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 115]
[页 -]

[第115页]

[səʊl] , [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)l] [ʌn'kɒmən] ['sɪmpəθiz] !
soul , and kindle uncommon sympathies !
灵魂 , 和 点燃 罕见 同情 !

触动灵魂，并激发非凡的同情心！

" [ai] [naʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'siːv] ,
" I now recollected that the winding of the river must have brought me nearer to that simple and primitive village than the profusion of wood had permitted me to perceive ,
" 我 现在 回忆 那 这 绕线 的 这 河 必须 有 带来 我 更近 到 那 简单的 和 原始 村庄 比 这 丰富 的 木头 有 允许 我 到 感知 ,

"我现在才想起来，蜿蜒的河流一定比茂密的树林让我看到的更接近那个简朴原始的村庄。"

[ænd; ənd] [maɪ] ['meməri] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəsli] ['æktɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [təʊnz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [kiːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] [belz] ,
and my memory had been unconsciously acted upon by the tones which served as keys to all the associations connected with these bells ,
和 我的 记忆 有 到过 不知不觉 行动 之上 经过 这 音调 哪个 服务 作为 钥匙 到 全部 这 协会 连接 和 这些 铃铛 ,

我的记忆不知不觉地受到了这些钟声的影响，这些钟声就像钥匙一样，开启了与这些钟声相关的所有联想。

[ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪzˌwɪk] !
their church and the village of Chiswick !
他们的 教会 和 这 村庄 的 奇斯威克 !

他们的教堂和奇斯威克村！

[ai] ['lɪsnd] [ə'gen] ,
I listened again ,
我 听着 再次 ,

我又听了一遍，

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ðəʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [saʊndz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]
and now discriminated those identical sounds which I had not heard during a
和 现在 歧视 那些 完全相同的 声音 哪个 我 有 不是 听到 期间 一个
['pɪəriəd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] .
period of more than thirty years .
时期 的 更多的 比 三十 年 .

现在，我分辨出了那些我三十多年来从未听过的声音。

[ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] [təʊnz] ,
I distinguished the very words in the successive tones ,
我 杰出的 这 非常 字 在 这 连续 音调 ,

我分辨出了每个字在不同声调中的区别，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['pjʊəraɪl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tʃɪzˌwɪk] [juːst] [tuː; tə] [kəm'baɪn]
which the school - boys and puerile imaginations at Chiswick used to combine
哪个 这 学校 - 男孩们 和 幼稚的 想象力 在 奇斯威克 用过的 到 结合
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

奇斯威克的小学生们和他们幼稚的想象力常常将它们与这些结合起来。

[ɪn] [θɔːt] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] — " [jes] , " [sed] [ai] ,
In thought , I became again a schoolboy — " Yes , " said I ,
在 想法 , 我 成为 再次 一个 男生 — " 是的 , " 说 我 ,

思绪中，我又变回了学生时代——“是的，”我说。

" [ðə; ði][sɪks] [belz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [dʌn] [kaʊ] [hæz; həz][dʒʌst] - ,
" the six bells tell me that my dun cow has just calv'd ,
" 这 六 铃铛 告诉 我 那 我的 逼债 奶牛 有 只是 - ,

“六声铃响告诉我，我的那头灰褐色母牛刚刚产犊了。”

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'bʌv] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] ! " — [dɪd][ðə; ði]['riːdə(r)]['nevə(r)][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ]
exactly as they did above thirty years since ! " — Did the reader never encounter a
确切地 作为 他们 做过 多于 三十 年 自从 ! " — 做过 这 读者 绝不 遇到 一个
['sɪmələ(r)] [kiː] - [nəʊt] ,
similar key - note ,
相似的 钥匙 - 笔记 ,

和三十多年前他们所做的一模一样！——读者难道从未听过类似的演讲吗？

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃnz] ?
leading to a multitude of early and vivid recollections ?
领导 到 一个 民众 的 早期的 和 生动 回忆 ?

从而引发了许多早期而生动的回忆？

[ðəʊz] [wel] - [rɪ'membəd] [təʊnz] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Those well - remembered tones , in like manner , brought before my imagination
那些 出色地 - 记得 音调 , 在 喜欢 方式 , 带来 前 我的 想像力
['nʌmbələs] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
numberless incidents and personages no longer important ,
无数 事件 和 人物 不 更长 重要的 ,

同样地，那些令人难忘的音调也让我浮想联翩，想起了无数不再重要的事件和人物。

[ɔː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
or no longer in existence .
或者 不 更长 在 存在 .

或已不复存在。

[maɪ] ['skætəd] [ænd; ənd][wʌns] - [lʌvd] ['sku:lmeit] , [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['veəriəs]
My scattered and once - loved schoolmates , their characters and their various
我的 疏散 和 一次 - 喜爱 同学 , 他们的 人物 和 他们的 各种各样的
['fɔ:tʃənz] , [pɑ:st] [ɪn]['ræpɪd] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ;
fortunes , passed in rapid review before me ;
财富 , 通过了 在 迅速的 审查 前 我 ;

我那些分散各地、曾经深爱的同学们，他们的性格和各自的命运，在我眼前快速闪过；

[maɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dʒentri] , [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,
my schoolmaster , his wife , and all the gentry , and heads of families ,
我的 校长 , 他的 妻子 , 和 全部 这 绅 , 和 头部 的 家庭 ,

我的老师、他的妻子、所有的绅士淑女和各家各户的户主，

[hu:z] ['ɔ:dəli] [ə'tendəns] [æt; ət][dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] [ɒn] ['sʌndez] , [waɪl] [ðəʊz] [wel] - [rɪ'membəd]
whose orderly attendance at divine service on Sundays , while those well - remembered
谁 秩序 出席 在 神圣的 服务 在 星期日 , 尽管 那些 出色地 - 记得
[belz] [wɜ:(r); wə(r)] " ['tʃaɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,
bells were " chiming for church ,
铃铛 是 " 鸣响 为了 教会 ,

每逢星期日，当那些令人难忘的教堂钟声"响起"时，人们都会有序地参加礼拜仪式。

" ([bʌt; bət] [naʊ] [gɒn] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [greɪvz] ,) [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen]
" (but now gone and mouldering in the adjoining graves ,) were again
" (但 现在 已消失 和 模压 在 这 相邻的 坟墓 ,) 是 再次
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][maɪ] [pər'sepʃən] !
presented to my perceptions !
呈现 到 我的 感知 !

（但如今已消失在邻近的坟墓中，腐朽不堪，）又一次呈现在我的眼前！

[wɪð] [wɒt] [pɒmp] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs]
With what pomp and form they used to enter and depart from their house
和 什么 盛大场面 和 形式 他们 用过的 到 进入 和 离开 从 他们的 房子
[ɒv; əv] [gɒd] !
of God !
的 上帝 !

他们进出神的殿堂时，是多么隆重隆重啊！

[ai] [stɪl] [sɔ:] [wɪð] [ðə; ði][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['həʊgɑ:θ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] ['relətɪv] ,
I still saw with the mind's eye the widow Hogarth , and her maiden relative ,
我 仍然 锯 和 这 心灵的 眼睛 这 寡妇 霍加斯 , 和 她 少女 相对的 ,

我仍然在脑海中看到霍加斯寡妇和她的未婚亲戚，

['rɪtʃədsən] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [drest] [ɪn][ðeə(r)]['sɪlkən] [sæks] , [ðeə(r)] [reɪzd] [hed] -
Richardson , walking up the aisle dressed in their silken sacks , their raised head -
理查森 , 步行 向上 这 走道 穿着 在 他们的 丝 麻袋 , 他们的 提高 头 -
[dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

理查森，身着丝绸长袍，头戴高耸的头饰，沿着过道走来，

[ðeə(r)] [blæk] [hʊdz] , [ðeə(r)] [leɪs] ['rʌf(ə)lz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪ] - - [keɪnz] , [pri:'si:d, pri-][baɪ]
their black hoods , their lace ruffles , and their high - crook'd canes , preceded by
他们的 黑色的 引擎盖 , 他们的 蕾丝 褶边 , 和 他们的 高的 - - 拐杖 , 之前 经过
[ðeə(r)][eɪdʒd] ['sɜ:vənt] ,
their aged servant ,
他们的 老年人 仆人 ,

她们身穿黑色兜帽，穿着蕾丝花边，手持高高的弯杖，前面走着一位年迈的仆人。

['sæmjʊəl] ; [huː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Samuel ; who , after he had wheeled his mistress to church in her
塞缪尔 ; WHO , 后 他 有 带轮子的 他的 情妇 到 教会 在 她
[bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] ,
Bath - chair ,
洗澡 - 椅子 ,

塞缪尔；他曾用轮椅推着他的情妇去教堂，

['kærid] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊks] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [pjuː] !
carried the prayer - books up the aisle , and opened and shut the pew !
携带 这 祷告 - 图书 向上 这 走道 , 和 打开 和 关闭 这 座位 !

他们拿着祈祷书沿着过道走，还打开和关闭了长椅！

[ðeə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɔːtli] ['dɑːktər; draɪv] . ['grɪfɪθs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] ,
There too was the portly Dr . Griffiths , of the Monthly Review ,
那里 也 曾是 这 肥胖的 博士 . 格里菲斯 , 的 这 月度 审查 ,

还有身材魁梧的格里菲斯博士，他是《每月评论》的编辑。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [waɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['waɪə(r)] - [wɪŋd] [kæp] !
with his literary wife in her neat and elevated wire - winged cap !
和 他的 文学 妻子 在 她 整洁的 和 升高 金属丝 - 有翅膀的 帽 !

他身旁是身着文艺装束的妻子，她戴着一顶精致高耸的金属翼帽！

[ænd; ənd] ['ɔfttaimz,'ɔː-] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪk] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] ,
And oftimes the vivacious and angelic Duchess of Devonshire ,
和 很多时候 这 活泼 和 天使般的 公爵夫人 的 德文郡 ,

而有时，活泼可爱、宛如天使般的德文郡公爵夫人

[huːz] [bluːm] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæŋkə(r)] - [wɜːm] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri]
whose bloom had not then suffered from the canker - worm of pecuniary
谁 盛开 有 不是 然后 遭受 从 这 溃疡 - 蠕虫 的 金钱
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

当时，他们的花开尚未受到经济困境的侵蚀。

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['tʃærəti] !
created by the luxury of charity !
创建 经过 这 奢华 的 慈善机构 !

由慈善的奢华所创造！

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ai] [fə'get] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['sekstən] , - ,
Nor could I forget the humble distinction of the aged sexton , Mortefee ,
也不 可以 我 忘记 这 谦逊的 区别 的 这 老年人 教堂司事 , - ,

我也无法忘记年迈的教堂司事莫特菲那谦逊而杰出的品格。

[huːz] [skɪl] [ɪn] ['sælmədi] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðæt] ['retʃɪd] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] ,
whose skill in psalmody enabled him to lead that wretched group of singers ,
谁 技能 在 诗篇 已启用 他 到 带领 那 可怜 团体 的 歌手 ,

他凭借精湛的圣歌演唱技巧，得以带领那群可怜的歌手。

[huːm] ['həʊgɑːθ] [səʊ] ['hæpɪli] [pɔː'trei, pəu-] ; [huːz] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [fɔːk] [ɪk'saɪtɪd]
whom Hogarth so happily portrayed ; whose performance with the pitch - fork excited
谁 霍加斯 所以 快乐地 描绘 ; 谁 表现 和 这 沥青 - 叉 兴奋的
[səʊ] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;
so much wonder in little boys ;
所以 很多 想知道 在 小的 男孩们 ;

霍加斯曾兴致勃勃地描绘过他；他用干草叉表演的场景曾让小男孩们惊叹不已；

[ænd; ənd] [huːz] [dʒes,tikju'leiʃən][ænd; ənd] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv] [hed] , [hænd] , [ænd; ənd] ['bɒdi] , [ɪn]
and whose gesticulations and contortions of head , hand , and body , in
和 谁 手势 和 扭曲 的 头 , 手 , 和 身体 , 在
['biːtɪŋ] [taɪm] ,
beating time ,
殴打 时间 ,

他们的手势和头部、手部和身体的扭曲，都与节拍同步，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌaʊt'dʌn] ['iːv(ə)n][baɪ][dʒoʊ ə] [beɪts] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['hændl] !
were not outdone even by Joah Bates in the commemorations of Handel !
是 不是 胜过 甚至 经过 约阿 贝茨 在 这 纪念活动 的 亨德尔 !

在纪念亨德尔的活动上，他们甚至不输给乔亚·贝茨！

[jes] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ['vɪlɪdʒər] !
Yes , simple and happy villagers !
是的 , 简单的 和 快乐的 村民们 !

是的，淳朴快乐的村民！

[ai][rɪ'membə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; — [haʊ] ['fɔːtʃənətli] [jiː; ji][hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ,
I remember scores of you ; — how fortunately ye had , and still have ,
我 记住 得分 的 你 ; — 如何 幸运的是 是的 有 , 和 仍然 有 ,

我记得你们中的许多人；——你们多么幸运，曾经拥有，现在仍然拥有，

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [v'aɪsɪz] , [ðəʊ] ['dɪstənt][bʌt; bət][faɪv] [maɪlz] ;
escaped the contagion of the metropolitan vices , though distant but five miles ;
逃脱 这 传染 的 这 大都会 恶习 , 尽管 遥远 但 五 英里 ;

虽然距离大都市只有五英里，却免受了都市恶习的侵蚀；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ai] [kən'vəːs] [wɪð] , [huː] , [æt; ət][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt]
and how many of you have I conversed with , who , at an adult
和 如何 许多 的 你 有 我 交谈 和 , WHO , 在 一个 成人
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

我曾与你们当中多少人交谈过，而你们当中有多少人，在成年之后，

[hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['neivəri] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] !
had never beheld the degrading assemblage of its knaveries and miseries !
有 绝不 观看 这 降级 装配 的 它是 狡猾的 和 苦难 !

从未见过如此令人作呕的种种卑鄙行径和悲惨遭遇！

[ai] ['revld] [ɪn][ðə; ði] ['melənkəli] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz] ,
I revelled in the melancholy pleasure of these recollections ,
我 尽情狂欢 在 这 忧郁 乐趣 的 这些 回忆 ,

我沉浸在这些回忆带来的忧伤愉悦之中。

['jiːldɪŋ] [maɪ] [həʊl] [səʊl] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] ['mægnifai][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n]
yielding my whole soul to that witchery of sensibility which magnifies the perception
屈服 我的 所有的 灵魂 到 那 巫术 的 感性 哪个 放大 这 洞察力
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
of being ,
的 存在 ,

我将整个灵魂交付于那种能放大对存在感知的感性魔力，

[tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'set] , [wen] , [ðə; ði] [piːl] ['stɒpɪŋ] ,
till one of the bells was overset , when , the peal stopping ,
直到 一 的 这 铃铛 曾是 翻倒 , 什么时候 , 这 皮尔 停止 ,

直到其中一口钟被敲响，钟声才停止。

[ai][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['ræpɪd] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I had leisure to think on the rapid advance of the day ,
我 有 闲暇 到 思考 在 这 迅速的 进步 的 这 天 ,

我有闲暇时间思考时光飞逝，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [maɪ] [spiːd] .
and on the consequent necessity of quickening my speed .
和 在 这 后果 必要性 的 加速 我的 速度 .

因此，我必须加快速度。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[nəʊ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
NO . XLIV .
不 . xliv .

第 44 号

[ðə; ði] [bluː] ['bɒt(ə)l]
THE BLUE BOTTLE
这 蓝色的 瓶子

蓝瓶

" [ə; eɪ][flai][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" A fly your honour .
" 一个 飞 你的 荣誉 .

“请您飞翔，法官大人。”

" — ['braɪtn]
" — Brighton
" — 布莱顿

——布莱顿

[klɪf]
Cliff
悬崖

悬崖

[tɔːk] [ɒv; əv] ! — [ə; eɪ] [məskiːtoʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['ɒnərəbli] [rʌnz] [juː; jʊ]
Talk of musquitoes ! — a musquito is a gentleman who honourably runs you
讲话 的 蚊子 ! — 一个 蚊子 是 一个 绅士 WHO 光荣地 跑步 你
[θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɒːd] ,
through with a small sword ,
通过 和 一个 小的 剑 ,

说到蚊子！——蚊子是一位绅士，他会用一把小剑把你刺穿，风度翩翩。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] ([æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæd][dɒg]) [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [siːk] [ə; eɪ]
and from whom (as from a mad dog) we may easily seek a
和 从 谁 (作为 从 一个 疯狂的 狗) 我们 可能 容易地 寻找 一个
[dɪ'fens] [ɪn] — ['mʌzlɪn] .
defence in — muslin .
防御 在 — 细棉布 .

我们可以轻易地用薄纱来保护自己，就像保护疯狗一样。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['rɔːri] - ['tɔːri] , ['hɜːli] - ['bɜːli] [bluː] - ['bɒt(ə)l] , [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊli] .
But your rory - tory , hurly - burly blue - bottle , is no better than a bully .
但 你的 罗里 - 保守党 , 喧闹 - 魁梧的 蓝色的 - 瓶子 , 是 不 更好的 比 一个 欺负 .

但你那只喧闹的蓝瓶鸟，和恶霸没什么两样。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪt] [bluː] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] ,
His head is a humming - top , and his tight blue little body like a tomahawk ,
他的 头 是 一个 哼唱 - 顶部 , 和 他的 紧的 蓝色的 小的 身体 喜欢 一个 钺 ,

他的脑袋嗡嗡作响，他那紧绷的蓝色小身子像一把战斧。

[keɪst] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hwɜːrl] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
cased in glittering steel , which he takes a delight in whirling against your head .
有壳 在 闪闪发光 钢 , 哪个 他 需要 一个 喜 在 旋转 反对 你的 头 .

他用闪闪发光的钢壳包裹着武器，并乐此不疲地挥舞着它击打你的头部。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] ,
I really believe ,
我 真的 相信 ,

我真的相信，

[ðæt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪŋd]
that to confine a nervous man in a room with one of these winged
那 到 局限 一个 紧张的 男人 在 一个 房间 和 一 的 这些 有翅膀的
[tɔː'mentə, 'tɔːm-] ,
tormentors ,
折磨者 ,

把一个神经质的人关在一个房间里，让他和这些长着翅膀的折磨者之一待在一起，

[ɒn] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
on a July day , would inevitably destroy him in less than an hour .
在 一个 七月 天 , 会 不可避免地 破坏 他 在 较少的 比 一个 小时 .

在七月的某一天，他必定会在不到一个小时内被摧毁。

[hiː; hi] ['ruːdli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [bʌmps] [ə'weɪ] [ɔːl] ['səʊbə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
He rudely and unceremoniously bumps away all sober reflection ,
他 粗鲁地 和 不体面地 颠簸 离开 全部 清醒 反射 ,

他粗鲁无礼地打断了所有冷静的思考。

— ([ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] - ['evə(r)] [felt] [ðə; ði] [bʌmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bluː]
— (I wonder whether the phrenological Spurzheim ever felt the bumps of a blue
— (我 想知道 无论 这 颅相学 - 曾经 毛毡 这 颠簸 的 一个 蓝色的
- ['bɒt(ə)l] !)
- bottle !)
- 瓶子 !)

——（我很好奇，研究颅相学的斯普尔茨海姆是否感受过蓝瓶水母叮咬的颠簸！）

[ðen] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['veɪgəriz] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'faɪ] [rɪ'pəʊz] ; [naʊ] ['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɪk(ə)lɪŋ] ['bændi]
then his whimsical vagaries effectually defy repose ; now settling with his tickling bandy
然后 他的 异想天开 反复无常 有效地 违抗 休息 ; 现在 安顿 和 他的 挠痒痒 班迪
[legz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,
legs upon your nose ,
腿 之上 你的 鼻子 ,

然后，他那反复无常的举动有效地扰乱了你的平静；现在，他用他那双罗圈腿挠你的鼻子，让你痒痒的。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [prə'bɒsɪs] ,
and industriously insinuating his sharp proboscis ,
和 勤奋地 暗示 他的 锋利的 长鼻 ,

它勤奋地伸出尖锐的鼻子，

[ænd; ənd] [ə'nɒn] [ə'brʌptli] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] — [nəʊ] ['siːkrət] — [ɒf] [hiː; hi] [ʃuːts] [ə'gen] [tuː; tə]
and anon abruptly buzzing in your ear — no secret — off he shoots again to
和 匿名 突然 嗡嗡声 在 你的 耳朵 — 不 秘密 — 离开 他 芽 再次 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk] .
his own music .
他的 自己的 音乐 .

突然，一阵嗡嗡声在你耳边响起——这已不是什么秘密——他又随着自己的音乐飞驰而去。

[naʊ] , ['truːli] , [hɪz; ɪz] [hʌm] - [drʌm] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hwəː] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ,
Now , truly , his hum - drum puts me in mind of the whirring tone of the hurdy - gurdy ,
现在 , 真的 , 他的 哼 - 鼓 放置 我 在 头脑 的 这 嗡嗡声 语气 的 这 赫迪 - 格迪 ,

说真的，他那单调乏味的声音让我想起了手摇风琴的嗡嗡声。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [æd] ['laɪbɪtəm] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [saʊndz] , [tuː; tə] [maɪ] ['fænsi] ,
while his ad libitum bumping against the booming window - panes sounds , to my fancy ,
尽管 他的 广告 自由 碰撞 反对 这 蓬勃发展 窗户 - 窗格 声音 , 到 我的 想要 ,

在我看来，他随意地撞击着砰砰作响的窗玻璃，发出悦耳的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfʊl] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [drʌm] , ['biːt(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ['ɜːtʃɪn] .
like the unskilful accompaniment of a double drum , beaten by some unmusical urchin .
喜欢 这 不熟练的 伴奏 的 一个 双倍的 鼓 , 被打败 经过 一些 不音乐的 顽童 .

就像一个毫无音乐天赋的顽童笨拙地敲打着双鼓，发出不自然的伴奏。

[ðə; ði] [haʊs] ['spaɪdə(r)] [huː] [spredz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nets] [fɔː(r); fə(r)] [næts] ,
The house spider who spreads with so much care his beautiful nets for gnats ,
这 房子 蜘蛛 WHO 传播 和 所以 很多 关心 他的 美丽的 网 为了 小飞虫 ,

那只精心布下美丽蛛网捕捉蚊蚋的家蜘蛛，

[ænd; ənd] [mɔːθs] , [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [flaɪz] , [faindz] [ə'laɪk] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]
and moths , and smaller flies , finds alike his labour and his toils in vain to secure
和 蛾子 , 和 较小的 苍蝇 , 发现 同样 他的 劳动 和 他的 辛勤劳作 在 徒劳 到 安全的

飞蛾和小苍蝇都发现自己的劳动和辛劳都徒劳无功，无法获得食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðɪs] [ræm'peɪdʒɪŋ] [rəʊg] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [bluː] - ['bɒt(ə)l] [tʃɑːnsiz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['baʊnsɪŋ] ['rændəm] [flaɪt] ,
this rampaging rogue ; and , indeed , when the turbulent blue - bottle chances , in his bouncing random flight ,
这 横冲直撞 流氓 ; 和 , 的确 , 什么时候 这 湍流 蓝色的 - 瓶子 机会 , 在 他的 弹跳 随机的 航班 ,

这只横冲直撞的恶棍；的确，当那只躁动不安的蓝瓶水母在它颠簸的随机飞行中偶然相遇时，

[tuː; tə] [get] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːtənəs] ['meʃɪz] , [hiː; hi] [ʃeɪks] [ænd; ənd] [rɔːrz] , [ænd; ənd] ['blʌstə] [səʊ] ['laʊdli] ,
to get entangled in the glutinous meshes , he shakes and roars , and blusters so loudly ,
到 得到 纠缠 在 这 黏稠的 网格 , 他 奶昔 和 咆哮 , 和 虚张声势 所以 高声 ,

他被粘稠的网缠住，浑身颤抖，咆哮怒吼，声音大得惊人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [breɪks] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [ə'frait] ,
until he breaks away , that the spider affrighted ,
直到 他 休息 离开 , 那 这 蜘蛛 惊恐 ,

直到他挣脱开来，吓得蜘蛛魂飞魄散。

[ɪn'veəriəbli] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hiz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [tuː; tə] ['skæmpə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] [ɪn]
invariably takes advantage of his long legs to scamper off to his sanctum in
总是 需要 优势 的 他的 长的 腿 到 疾走 离开 到 他的 圣所 在
[ðə; ði] [krækt] ['weɪnskət] — [laɪk] [sʌm; səm] ['ɪmbəsiːl] ['wɒtʃmən] ,
the cracked wainscot — like some imbecile watchman ,
这 裂纹 护墙板 — 喜欢 一些 白痴 守望者 ，

它总是利用自己修长的双腿，像个傻乎乎的守夜人一样，溜到破损护墙板下的秘密基地去。

[huː] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['bruːzə(r)] ,
who fearing to encounter a tall inebriated bruiser ,
WHO 害怕 到 遇到 一个 高的 醉酒 恶棍 ，

谁害怕遇到一个身材高大、醉醺醺的壮汉？

[sniːks] [ə'weɪ] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [snʌg] [bɒks] ,
sneaks away with admirable discretion to the security of his snug box ,
潜行者 离开 和 令人钦佩的 审慎 到 这 安全 的 他的 舒适 盒子 ，

他悄悄溜走，神态自若地躲进了自己舒适的小窝里。

[preɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [meɪ] ['spiːdəli] [riːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [biːt] .
praying the drunkard may speedily reel into another beat .
祈祷 这 酒鬼 可能 迅速地 卷轴 进入 其他 打 .

祈祷醉汉能尽快恢复意识，重新开始跳舞。

[jɔː(r); jə(r)] ['nɔɪzi] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [grəʊ] ['tæsɪtɜːn] [ɪn] [ðeə(r)] [kʌps] — [bʌt; bət] [sɜː(r)] [bluː] - ['bɒt(ə)l] ,
Your noisy people generally grow taciturn in their cups — but Sir Blue - bottle ,
你的 嘈杂 人们 一般来说 生长 沉默寡言 在 他们的 杯子 — 但 先生 蓝色的 - 瓶子 ，

你们这些吵闹的人，酒后通常会变得沉默寡言——但是蓝瓶先生，

[ðəʊ] [hiː; hi] [drɪŋks] [diːp] [drɑːfts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊnd] [ɪn]
though he drinks deep draughts of your wine , particularly if it abound in
尽管 他 饮料 深的 起草 的 你的 葡萄酒 ， 特别 如果 它 盛产 在
['swiːtnəs] , [ɪz] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] .
sweetness , is never changed .
甜味 ， 是 绝不 已更改 .

虽然他痛饮你的葡萄酒，尤其是甜度很高的葡萄酒，但他的性格却从未改变。

[hiː; hi] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['gɪdi] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'mɒlədʒɪst] , ['ɔːlweɪz] [siːz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
He is naturally giddy , and according to entomologists , always sees more than
他 是 自然 头晕 ， 和 根据 到 昆虫学家 ， 总是 看到 更多的 比
['dʌb(ə)l] ,
double ,
双倍的 ，

他天生轻浮，而且据昆虫学家说，他总是能看到两倍以上的数字。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] .
while his head was never made to be turned .
尽管 他的 头 曾是 绝不 制成 到 是 转向 .

但他的头却从未动摇过。

[səʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] — ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɔː(r)] [deθ] ! — [əb'səːdəti] : [ɪn]
So may you hope for peace — only in his flight or death ! — Absurdities : in
所以 可能 你 希望 为了 和平 — 仅有的 在 他的 航班 或者 死亡 ！ — 荒谬之处 ： 在
[prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .
Prose and Verse .
散文 和 诗 .

所以，你只能盼望他的逃亡或死亡才能带来和平！——《荒诞集：散文与诗歌》。

[lɔː] [ænd; ənd] ['lɔːɪərz] .
LAW AND LAWYERS .
法律 和 律师 .

法律和律师。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv]['təʊtəli] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
William the Conqueror entertained the difficult project of totally abolishing the English language ,
威廉 这 征服者 娱乐 这 难的 项目 的 完全 废除 这 英语 语言 ，

征服者威廉曾设想过彻底废除英语这一艰巨的计划。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [skuːlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
and for that purpose , he ordered that in all schools throughout the kingdom ,
和 为了 那 目的 ， 他 订购 那 在 全部 学校 自始至终 这 王国 ，

为此，他下令在全国所有学校，

[ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] .
the youth should be instructed in the French tongue .
这 青年 应该 是 指示 在 这 法语 舌头 .

应该让青少年学习法语。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
Until the reign of Edward III .
直到 这 在位 的 爱德华 三、 .

直到爱德华三世统治时期。

[ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒuːdɪkətʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn] [frentʃ] ,
the pleadings in the supreme courts of judicature were performed in French ,
这 诉状 在 这 最高 法院 的 司法 是 执行 在 法语 ，

最高法院的诉讼程序是用法语进行的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pliːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pliːdɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;
when it was appointed that the pleas should be pleaded in English ;
什么时候 它 曾是 任命 那 这 请 应该 是 恳求 在 英语 ；

规定诉讼请求应以英语提出；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['entəd] [ɔː(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['lætɪn] .
but that they should be entered or recorded in Latin .
但 那 他们 应该 是 进入 或者 记录 在 拉丁 .

但应该用拉丁文记录或录入。

[ðə; ði] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [ðæt] ['ɪdiəm] ,
The deeds were drawn in the same language ; the laws were composed in that idiom ,
这 契约 是 绘制 在 这 相同的 语言 ； 这 法律 是 由 在 那 成语 ，

契约是用同一种语言起草的；法律是用那种语言编写的。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [juːst] [æt; ət] [kɔːt] .
and no other tongue was used at court .
和 不 其他 舌头 曾是 用过的 在 法庭 .

法庭上不使用其他任何语言。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [sez] [hjuːm] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌmpəni] ;
It became , says Hume , the language of all fashionable company ;
它 成为 ， 说道 休谟 ， 这 语言 的 全部 时髦 公司 ；

休谟说，它成了所有时髦社交场合的通用语言；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [ðæt] ['fɒrən] ['daɪəlekt] .
and the English themselves ashamed of their own country , affected to excel in that foreign dialect .
和 这 英语 他们自己 羞愧 的 他们的 自己的 国家 , 做作的 到 Excel 在 那 外国的 方言 .

而英国人自己也为自己的国家感到羞耻，假装精通那种外国方言。

[æt; ət] ['æθənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['pliːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ,
At Athens , and even in France and England , formal and prepared pleadings were prohibited ,
在 雅典 , 和 甚至 在 法国 和 英格兰 , 正式的 和 准备 诉状 是 禁止 ,

在雅典，甚至在法国和英国，正式的、事先准备好的诉状都是被禁止的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [lɒŋ] , ['ɑːtfl] [hə'ræŋ] ;
and it was unlawful to amuse the court with long , artful harangues ;
和 它 曾是 非法的 到 娱乐 这 法庭 和 长的 , 巧 长篇大论 ;

用冗长而巧妙的演说来取悦法庭是违法的；

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['set(ə)ld] ['kʌstəm] [hɪə(r)] , [ɪn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] ,
only it was the settled custom here , in important matters ,
仅有的 它 曾是 这 定居 风俗 这里 , 在 重要的 事情 ,

只是在重要的事情上，这是这里的既定习俗。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][tekst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
to begin the pleadings with a text out of the holy scriptures .
到 开始 这 诉状 和 一个 文本 出去 的 这 圣 经文 .

以圣经经文作为恳求的开篇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðæt] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
It is of late years that eloquence was admitted to the bar .
它 是 的 晚的 年 那 口才 曾是 承认 到 这 酒吧 .

近年来，雄辩才被允许进入律师界。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] [heɪl] [gɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] , [huː] ['pliːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,
The account which the learned judge Hale gives of the lawyers , who pleaded in the 15th century ,
这 帐户 哪个 这 学习 法官 黑尔 给予 的 这 律师 , WHO 恳求 在 这 15th 世纪 ,

博学的法官黑尔对15世纪律师的辩护情况作了如下描述：

[dʌz] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['ɒnə(r)] .
does them little honour .
做 他们 小的 荣誉 .

这对他们毫无益处。

[hiː; hi] [kən'demz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
He condemns the reports during the reigns of Henry IV .
他 谴责 这 报告 期间 这 统治 的 亨利 第四 .

他谴责了亨利四世统治时期的这些报道。

[ænd; ənd][viː] . [æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
and V . as inferior to those of the last twelve years of Edward III .
和 V . 作为 下 到 那些 的 这 最后的 十二 年 的 爱德华 三、 .

并且 V. 不如爱德华三世最后十二年的那些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [bʌt; bət] ['kuːlli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] .
and he speaks but coolly of those which the reign of Henry VI .
和 他 说话 但 冷静地 的 那些 哪个 这 在位 的 亨利 六年级 .

[pɹədj'uːsɪz] .
produces .
产 .

而对于亨利六世统治时期产生的那些人，他却只是冷淡地谈起。

[jet] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ə'rəʊz][nɒt][frɒm; frəm]
Yet this deficiency of progressive improvement in the common law arose not from
然而 这 不足 的 进步 改进 在 这 常见的 法律 出现 不是 从

[ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] ;
a want of application to the science ;
一个 想 的 应用 到 这 科学 ;

然而，普通法中这种进步不足的现象，并非源于对科学的不运用；

[sɪns] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['fɔːtə,skjuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
since we learn from Fortescue that there were no fewer than two thousand
自从 我们 学习 从 福特斯克 那 那里 是 不 更少 比 二 千

['stjʊdnts] [ə'tendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːt] ,
students attending on the inns of chancery and of court ,
学生 参加 在 这 旅馆 的 法院 和 的 法庭 ,

据福特斯丘所述，当时至少有两千名学生在高等法院和高等法庭学习。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts]['raɪtə(r)] .
in the time of its writer .
在 这 时间 的 它是 作家 .

在其作者的时代。

[greɪz] - [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . [wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnkə'məʊdiəs] ,
Gray's - inn , in the time of Henry VIII . was so incommodious ,
格雷的 - 客栈 , 在 这 时间 的 亨利 八 . 曾是 所以 不便的 ,

亨利八世时期的格雷律师学院非常不方便，

[ðæt] " [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [lɒdʒ] ['dʌb(ə)l] .
that " the ancients of this house were necessitated to lodge double .
那 " 这 古代人 的 这 房子 是 必要 到 小屋 双倍的 .

"这所房子的老人不得不住双人间。

" [ɪn'diːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [lɪvd; 'laɪvd]['məʊstli][ɪn]
" Indeed until the beginning of the last century the lawyers lived mostly in
" 的确 直到 这 开始 的 这 最后的 世纪 这 律师 居住地 大多 在

[ðeə(r)] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ,
their inns of court ,
他们的 旅馆 的 法庭 ,

"事实上，直到上世纪初，律师们大多都住在他们的律师学院里。"

[ɔː(r)] [ə'baʊt] ['westmɪnstə(r)] - [hɔːl] .
or about Westminster - hall .
或者 关于 威斯敏斯特 - 大厅 .

或者关于威斯敏斯特大厅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [naʊ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['haɪə(r)]
But a great change has been effected ; they are all now removed to higher
但 一个 伟大的 改变 有 到过 受影响 ; 他们 是 全部 现在 已移除 到 更高

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

但是情况已经发生了巨大变化；他们现在都被转移到了地势更高的地方。

[sk'weəz] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ['neibəhudz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] .
squares and genteel neighbourhoods , no matter how far distant from their chambers .
正方形 和 文雅的 社区 , 不 事情 如何 远的 遥远 从 他们的 房间 .

广场和高档街区，无论距离他们的房间有多远。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] .
The number of judges in the courts of Westminster was by no means certain .
这 数字 的 法官 在 这 法院 的 威斯敏斯特 曾是 经过 不 方法 肯定 .

威斯敏斯特法院的法官人数并不确定。

['ʌndə(r)] ['henri] ['sɪksθ] .
Under Henry VI .
在下面 亨利 六年级 .

在亨利六世统治时期。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] [eɪt] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] .
there were at one time eight judges in the court of common pleas .
那里 是 在 一 时间 八 法官 在 这 法庭 的 常见的 请 .

普通诉讼法院鼎盛时期共有八名法官。

[iːtʃ] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [ðæt] " [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [fiː] , ['penʃ(ə)n] ,
Each judge took a solemn oath that " he would take no fee , pension ,
每个 法官 采取 一个 庄严 誓言 那 " 他 会 拿 不 费用 , 养老金 ,

每位法官都郑重宣誓“不领取任何费用、养老金、

[gɪft] , [rɪ'wɔːd] , [ɔː(r)] [braɪb] , [frɒm; frəm] ['eni] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , ['seɪvɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
gift , reward , or bribe , from any suitor , saving meat and drink ,
礼物 , 报酬 , 或者 贿赂 , 从 任何 求婚者 , 保存 肉 和 喝 ,

任何求婚者赠送的礼物、报酬或贿赂，除了肉和饮料之外。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['væljuː] .
which should be of no great value .
哪个 应该 是 的 不 伟大的 价值 .

这应该没什么价值。

" [ɪn] - , [ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .
" In 1402 , the salary of the chief justice of the king's bench was forty pounds per annum .
" 在 - , 这 薪水 的 这 首席 正义 的 这 国王的 长椅 曾是 四十 磅 每 年 .

“1402年，国王法庭首席法官的年薪是40英镑。

[ɪn] - , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] [hæd; həd] ['fɪfti] - [faɪv] [mɑːks] [pə(r)] ['ænəm] .
In 1408 , the chief justice of the common pleas had fifty - five marks per annum .
在 - , 这 首席 正义 的 这 常见的 请 有 五十 - 五 标记 每 年 .

1408年，普通诉讼法院首席法官的年薪为55马克。

[ɪn] - ,
In 1549 ,
在 - ,

1549年，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜːti] [paʊndz] [tuː; tə]
the chief justice of the king's bench had an addition of thirty pounds to
这 首席 正义 的 这 国王的 长椅 有 一个 添加 的 三十 磅 到
[hɪz; ɪz]['sæləri] ,
his salary ,
他的 薪水 ,

国王御前法庭首席大法官的薪水增加了三十英镑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [pliːz] , ['twenti] [paʊndz] .
and each justice of the same bench and common pleas , twenty pounds .
和 每个 正义 的 这 相同的 长椅 和 常见的 请 , 二十 磅 .

同一法庭和普通诉讼法庭的每位法官，二十英镑。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['feləni] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [twelv] [pens] , [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ]
At this time , a felony under the value of twelve pence , was not a
在 这 时间 , 一个 重罪 在下面 这 价值 的 十二 便士 , 曾是 不是 一个
['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] ;
capital offence ;
首都 罪行 ;

当时，金额低于十二便士的重罪并不属于死罪；

[ænd; ənd] [twelv] [pens] [ðen] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]['sɪksti] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
and twelve pence then was equal to sixty shillings at the present day .
和 十二 便士 然后 曾是 平等的 到 六十 先令 在 这 展示 天 .

当时的十二便士相当于今天的六十先令。

[tuː; tə] ['rɪtʃəd] [θriː] . [ɒn] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][kɑːst][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [steɪnz] , ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz]
To Richard III . on whom history has cast innumerable stains , England has
到 理查德 三、 . 在 谁 历史 有 投掷 无数 污渍 , 英格兰 有
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːblɪ'ɡeɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)] .
considerable obligations as a legislator .
大量 义务 作为 一个 立法者 .

对于历史上留下无数污点的理查三世，英国作为立法者负有相当大的责任。

['bærɪŋtən] [ðʌs] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm] :
Barrington thus speaks of him :
巴灵顿 因此 说话 的 他 :

巴林顿这样评价他：

" [nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɔːzɪŋ] [iːtʃ] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
" Not to mention his causing each act of parliament to be written in English
" 不是 到 提到 他的 导致 每个 行为 的 议会 到 是 书面 在 英语
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ,
and to be printed ,
和 到 是 打印 ,

"更不用说他还下令将每一项议会法案都用英文撰写并印刷出版了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [prɪns] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [θrəʊn] [huː] [ɪneɪbld] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv]
he was the first prince on the English throne who enabled the justices of
他 曾是 这 第一的 王子 在 这 英语 王座 WHO 已启用 这 法官们 的
[ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [teɪk] [beɪl] ;
the peace to take bail ;
这 和平 到 拿 保释 ;

他是第一位允许治安法官接受保释的英国王位王子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næktɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'ɡenst] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [baɪ] - [bə'nevələns] -
and he caused to be enacted a law against raising money by ' benevolence '
和 他 导致 到 是 已颁布 一个 法律 反对 提高 钱 经过 - 仁 -
[wɪtʃ] [wen] ['pliːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ə'ɡenst] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] ,
which when pleaded by the citizens of London against Cardinal Wolsey ,
哪个 什么时候 恳求 经过 这 公民 的 伦敦 反对 红衣主教 沃尔西 ,

他促使颁布了一项禁止以"慈善"名义筹款的法律，伦敦市民就此起诉沃尔西枢机主教。

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][æn; ən][ə'vɜːm(ə)nt] ,
could only be answered by an averment ,
可以 仅有的 是 回答 经过 一个 断言 ,

只能通过断言来回答。

[ðæt] ['rɪtʃəd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][juː'zɜːpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
that Richard being a usurper and a murderer of his nephews ,
那 理查德 存在 一个 篡位者 和 一个 凶手 的 他的 侄子们 ,

理查德是篡位者，也是杀害他侄子的凶手，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][səʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] .
the laws of so wicked a man ought not to be forced .
这 法律 的 所以 邪恶 一个 男人 应该 不是 到 是 强制 .

不应该强行执行如此邪恶之人的法律。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][baɪ'ɒgrəfə(r)] , (['beɪkənz] ['henri] [sevn] .) [sez] ,
" And a noble biographer , (Bacon's Henry VII .) says ,
" 和 一个 高贵 传记作家 , (培根的 亨利 七 .) 说道 ,

“一位杰出的传记作家（培根的《亨利七世》）说，

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔːˌgɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['sɒləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
" He was a good lawgiver for the ease and solace of the common
" 他 曾是 一个 好的 立法者 为了 这 舒适 和 慰藉 的 这 常见的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“他是一位为普通百姓谋求便利和慰藉的优秀立法者。”

" ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] [tuː; tə]['terɪfaɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ləʊn][ɪg'zæktɪd]
" Cardinal Wolsey to terrify the citizens of London into the general loan exacted
" 红衣主教 沃尔西 到 恐惧 这 公民 的 伦敦 进入 这 一般的 贷款 索取
[ɪn] - ,
in 1525 ,
在 - ,

“沃尔西枢机主教恐吓伦敦市民，迫使他们接受1525年征收的普遍贷款。”

[təʊld][ðem; ðəm] ['pleɪnli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)]['ɪndɪdʒ(ə)ns]
told them plainly , that it were better that some should suffer indigence
讲述 他们 显然 , 那 它 是 更好的 那 一些 应该 遭受 贫困
[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
than that the king
比 那 这 国王

他直截了当地告诉他们，与其让国王受苦，不如让一些人遭受贫困。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [læk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'weə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [nɒt] , [nɔː(r)]['rʌf(ə)l] [nɒt]
at this time should lack , and therefore beware and resist not , nor ruffle not
在 这 时间 应该 缺少 , 和 所以 提防 和 抵抗 不是 , 也不 褶边 不是
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
in the case ,
在 这 案件 ,

此时不应缺乏，因此要小心谨慎，不要抵抗，也不要惊慌失措。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][kɒst][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ðeə(r)] [hedz] .
for it may fortune to cost some people their heads .
为了 它 可能 财富 到 成本 一些 人们 他们的 头部 .

因为这可能会导致一些人丧命。

[ænd; ənd] [sez] [hjuːm] ,
And says Hume ,
和 说道 休谟 ，

休谟说，

[wen] ['henri] [eɪtθ] . [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmənz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði]
when Henry VIII . heard that the commons made a great difficulty of granting the
什么时候 亨利 八 . 听到 那 这 公共领域 制成 一个 伟大的 困难 的 授予 这
[rɪ'kwaɪəd] [sə'plaɪ] ,
required supply ,
必需的 供应 ，

当亨利八世听说下议院在拨款方面遇到了很大的困难时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [prə'voʊkt] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] ['mɒntəgjuː] ,
he was so provoked that he sent for Edward Montague ,
他 曾是 所以 挑衅 那 他 发送 为了 爱德华 蒙塔古 ，

他被激怒了，于是派人去请爱德华·蒙塔古。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] ;
one of the members who had a considerable influence on the house ;
一 的 这 成员 WHO 有 一个 大量 影响 在 这 房子 ；

他是议会中对议会有相当影响力的成员之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)]
and he being introduced to his majesty , had the mortification to hear
和 他 存在 介绍 到 他的 威严 ， 有 这 屈辱 到 听到
[hɪm] [spiːk] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
him speak in these words :
他 说话 在 这些 字 ：

他觐见陛下时，竟羞愧地听到陛下说了这样一番话：

[həʊ] ! [mæn] !
Ho ! man !
何 ！ 男人 ！

嚯！伙计！

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt]['sʌfə(r)][maɪ] [bɪl] [tuː; tə] [pɑːs] ?
will they not suffer my bill to pass ?
将要 他们 不是 遭受 我的 账单 到 经过 ？

他们会阻止我的法案通过吗？

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['mɑːnˌteɪgz] [hed] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]
And laying his hand on Montague's head , who was then on his knees before
和 躺下 他的 手 在 蒙塔古的 头 ， WHO 曾是 然后 在 他的 膝盖 前
[hɪm] ,
him ,
他 ，

他将手放在跪在他面前的蒙塔古的头上，

[get][maɪ] [bɪl] [pɑːst] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðɪs] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] [ʃæl; ʃəl]
get my bill passed by to - morrow , or else to - morrow this head of yours shall
得到 我的 账单 通过了 经过 到 - 明天 ， 或者 别的 到 - 明天 这 头 的 你的 将
[biː; bi] [ɒf] .
be off .
是 离开 .

明天之前务必让我的法案通过，否则明天你就得丢掉脑袋。

[ðɪs] [ˌkævə'lɪə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['hɛnriz] [sək'siːdɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɪl] [pɑːst] .
This cavalier manner of Henry's succeeded ; for next day the bill passed .
这 骑士 方式 的 亨利的 成功了 ； 为了 下一个 天 这 账单 通过了 .

亨利这种轻率的态度奏效了；因为第二天法案就通过了。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][ɪz] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] .
Another instance of arbitrary power is worth relating .
其他 实例 的 随意的 力量 是 值得 相关 .

另一个滥用权力的例子值得一提。

[ɪn] - [laɪf][ɒv; əv] [stəʊ] [wiː; wi][faɪnd] , [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst]
In Strype's life of Stow we find , a garden house belonging to an honest
在 - 生活 的 斯托 我们 寻找 , 一个 花园 房子 属于 到 一个 诚实的
['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
citizen of London ,
公民 的 伦敦 ,

在斯特赖普所著的《斯托传》中，我们发现了一座属于伦敦一位诚实市民的花园别墅。

([wɪtʃ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feɪvərɪt] .
(which chanced to obstruct the improvement of a powerful favourite .
(哪个 偶然 到 阻碍 这 改进 的 一个 强大的 最喜欢的 .

（这恰巧阻碍了一位强势人物的成长。

['tɒməs] ['krɒmwel] ,) " [luːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [bɔːn] [ɒn]['rəʊlərz] ,
Thomas Cromwell ,) " loosed from the foundation , borne on rollers ,
托马斯 克伦威尔 ,) " 松开 从 这 基础 , 出生 在 滚筒 ,

托马斯·克伦威尔，）“脱离地基，由滚轮承载，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['əʊnərz]
and replaced two and twenty feet within the garden , " without the owner's
和 替换 二 和 二十 脚 之内 这 花园 , " 没有 这 所有者的
[liːv] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] ;
leave being required ;
离开 存在 必需的 ;

并在花园内更换了 2 英尺和 20 英尺的植物，“无需征得主人的同意；

[neɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
nay without his knowledge .
不 没有 他的 知识 .

不，他是不知情的。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] , ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'siːdɪŋ]
The persons employed , being asked their authority for this extraordinary proceeding
这 人 受雇 , 存在 问 他们的 权威 为了 这 非凡的 进行中
, [meɪd] ['əʊnli] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
, made only this reply ,
, 制成 仅有的 这 回复 ,

当被问及为何有权采取这种非常规行动时，相关人员只作了如下答复：

" [ðæt] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['krɒmwel] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd]
" That Sir Thomas Cromwell had commanded them to do it , " and
" 那 先生 托马斯 克伦威尔 有 命令 他们 到 做 它 , " 和
[nʌn] [dɜːst] ['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] .
none durst argue the matter .
没有任何 杜斯特 争论 这 事情 .

“托马斯·克伦威尔爵士命令他们这样做”，没有人敢对此提出异议。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [stəʊ] , ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðʌs]
The father of the antiquary , Stow , (for it was he that was thus
这 父亲 的 这 古董商 , 斯托 , (为了 它 曾是 他 那 曾是 因此
['træmp(ə)ld][ə'pɒn] ,
trampled upon ,
践踏 之上 ,

古董收藏家斯托的父亲（因为正是他被这样践踏了），

) " [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [rent] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'beɪtmənt] ,
) " was fain to continue to pay his old rent , without any abatement ,
) " 曾是 欣然 到 继续 到 支付 他的 老的 租 , 没有 任何 减排 ,

"他很乐意继续支付之前的租金，没有任何减免。"

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ; [ðəʊ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
for his garden ; though half of it was in this manner taken away .
为了 他的 花园 ; 尽管 一半 的 它 曾是 在 这 方式 已采取 离开 .

为了他的花园；虽然其中一半就这样被夺走了。

" ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
" TRIAL AND EXECUTION .
" 审判 和 执行 .

审判和处决。

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] , ([sez] ['ɔːbri]) [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] ['peti] [kɪŋz] ,
In days of yore , (says Aubrey) lords and gentlemen lived in the country like petty kings ,
在 天 的 昔时 , (说道 奥布里) 领主们 和 先生们 居住地 在 这 国家 喜欢 小气 国王 ,

奥布里说，在过去，贵族们像小国王一样生活在乡下。

[hæd; həd] ['dʒuərə] [rɪ'geɪliə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːnjəriz] , [hæd; həd] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['bʌrə, 'bəːrəu] , [hæd; həd] ['gæləʊz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['libətiz] ,
had jura regalia belonging to the seignories , had castles and boroughs , had gallows within their liberties ,
有 汝拉 礼服 属于 到 这 领地 , 有 城堡 和 行政区 , 有 绞刑架 之内 他们的 自由 ,

拥有属于领主的汝拉王室徽章，拥有城堡和城镇，在其领地内设有绞刑架。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] , [kən'dem] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] ; ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [bʌt; bət] [ɪn] ['pɑːləmənt] [taɪm] ,
where they would try , condemn , and execute ; never went to London but in parliament time ,
在哪里 他们 会 尝试 , 谴责 , 和 执行 ; 绝不 去 到 伦敦 但 在 议会 时间 ,

他们会在那里审判、定罪和处决；从未去过伦敦，但在议会时期，

[ɔː(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
or once a year to do homage to the king .
或者 一次 一个 年 到 做 尊敬 到 这 国王 .

或者每年一次向国王致敬。

['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [vɪn'dɪktɪv] [sɪ'verəti] .
Justice was administered with great expedition , and too often with vindictive severity .
正义 曾是 管理 和 伟大的 远征 , 和 也 经常 和 报复心强的 严重性 .

司法程序执行得非常迅速，但往往过于严厉，带有报复性。

['penənt] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [θriː] [sʌnz] !
Pennant informs us that " originally the time of trial and execution was to be within three suns !
三角旗 通知 我们 那 " 起初 这 时间 的 审判 和 执行 曾是 到 是 之内 三 太阳 !

佩南特告诉我们，"最初审判和处决的时间应该在三个太阳日之内！"

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['pɪəriəd][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd]
" About the latter end of the seventeenth century the period was extended
" 关于 这 后者 结尾 的 这 第十七 世纪 这 时期 曾是 扩展
[tuː; tə][naɪn] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['sentəns] ;
to nine days after sentence ;
到 九 天 后 句子 ;

“大约在十七世纪末，这一期限延长至判决后九天；

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['peti] ['skɒtɪʃ] [taʊn] , - ,
but since a rapid and unjust execution in a petty Scottish town , 1720 ,
但 自从 一个 迅速的 和 不公正 执行 在 一个 小气 苏格兰 镇 , - ,

但自从1720年在苏格兰一个不起眼的小镇发生了一起迅速而又不公正的处决之后，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ɒn][ðə; ði]
the execution has been ordered to be deferred for forty days on the
这 执行 有 到过 订购 到 是 延期 为了 四十 天 在 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

南方地区的死刑执行被下令推迟四十天。

[ænd; ənd]['sɪksti][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪ] ,
and sixty on the north side of the Tay ,
和 六十 在 这 北 边 的 这 泰 ,

泰河北岸有六十个，

[ðæt] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
that time may be allowed for an application to the king for mercy .
那 时间 可能 是 允许 为了 一个 应用 到 这 国王 为了 怜悯 .

这段时间或许可以用来向国王请求宽恕。

['stiːlɪŋ] [wɒz; wəz][fɜːst]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ai] . [fɔːls] ['kɔɪnɪŋ] ,
Stealing was first capital in the reign of Henry I . False coining ,
偷窃 曾是 第一的 首都 在 这 在位 的 亨利 我 . 错误的 铸币 ,

在亨利一世统治时期，盗窃是主要的犯罪手段。伪造货币，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [kraɪm] , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .
which was then a very common crime , was severely punished .
哪个 曾是 然后 一个 非常 常见的 犯罪 , 曾是 严重 受到惩罚 .

这种罪行在当时非常普遍，会受到严厉的惩罚。

[nɪə(r)] ['fɪfti] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæŋd] [ɔː(r)]['mjuːtɪleɪtɪd] .
Near fifty criminals of this kind were at one time hanged or mutilated .
靠近 五十 罪犯 的 这 种类 是 在 一 时间 绞刑 或者 残缺 .

曾有近五十名此类罪犯被处以绞刑或肢解。

[lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] ['henri] - [reɪn] [ɔː'dein] [ðə; ði] [kɪŋz] [suːt][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)]
Laws were passed in Henry VIIth's reign ordaining the king's suit for murder
法律 是 通过了 在 亨利 - 在位 授职 这 国王的 套装 为了 谋杀
[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
to be carried on within a year and a day .
到 是 携带 在 之内 一个 年 和 一个 天 .

亨利七世统治时期颁布的法律规定，国王对谋杀案的诉讼必须在一年零一天内进行。

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mens] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ,
Formerly it did not usually commence till after ,
以前 它 做过 不是 通常 开始 直到 后 ,

以前通常是在之后才开始的，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['məːdə] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [kəm'paʊndɪd] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
and as the friends of the person murdered often in the interval compounded matters with the criminal ,
和 作为 这 朋友们 的 这 人 被谋杀 经常 在 这 间隔 复合 事情 和 这 刑事 ,

而且，由于被谋杀者的朋友们在作案期间往往会与罪犯勾结，使案情更加复杂，

[ðə; ði] [kraɪm] ['friːkwəntli] [pɑːst] [ʌn'pʌnɪʃt] .
the crime frequently passed unpunished .
这 犯罪 频繁地 通过了 未受惩罚 .

这种犯罪行为往往逍遥法外。

[ɪn] - ,
In 1503 ,
在 - ,

1503年，

[æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [pɑːst] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɑːdənɪŋ] [ðəʊz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['mɜːdə(r)] ;
an act was passed prohibiting the king from pardoning those convicted of wilful and premeditated murder ;
一个 行为 曾是 通过了 禁止 这 国王 从 赦免 那些 已定罪 的 故意 和 预谋的 谋杀 ;

通过了一项法令，禁止国王赦免那些被判犯有蓄意谋杀罪的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnərks] [əʊn] [rɪ'kwest] ,
but this appears to have been done at the monarch's own request ,
但 这 出现 到 有 到过 完毕 在 这 君主的 自己的 要求 ,

但这似乎是应君主本人的要求而采取的行动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɪndɪd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .
and was liable to be rescinded at pleasure .
和 曾是 容易 到 是 撤销 在 乐趣 .

并可随时撤销。

[ɪn] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] [reɪn] , ['hærɪs(ə)n] [ə'səːts] [ðæt] - , - ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] [ænd; ənd] ['rɒbəri] ,
In Henry the Eighth's reign , Harrison asserts that 73 , 000 criminals were executed for theft and robbery ,
在 亨利 这 第八个 在位 , 哈里森 断言 那 - , - 罪犯 是 执行 为了 盗窃 和 抢劫 ,

哈里森断言，在亨利八世统治时期，有73000名罪犯因盗窃和抢劫而被处决。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌtuː'tuː] , - [ə; eɪ][jɪə(r)] .
which was nearly 2 , 000 a year .
哪个 曾是 几乎 2 , - 一个 年 .

那差不多是每年2000人。

[hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,
He adds , that in Elizabeth's reign ,
他 添加 , 那 在 伊丽莎白的 在位 ,

他还补充说，在伊丽莎白统治时期，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] [ænd; ənd] ['rɒbəri] .
there were only between three and four hundred a year hanged for theft and robbery .
那里 是 仅有的 之间 三 和 四 百 一个 年 绞刑 为了 盗窃 和 抢劫 .

每年因盗窃和抢劫而被绞死的人只有三四百人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [lɔː] [ɪ'næktɪd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
It is said that the earliest law enacted in any country for the promotion of
它 是 说 那 这 最早 法律 已颁布 在 任何 国家 为了 这 晋升 的
[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
anatomical knowledge ,
解剖学 知识 ,

据说，世界上最早为促进解剖学知识而颁布的法律是……

[wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] - .
was passed in 1540 .
曾是 通过了 在 - .

于1540年通过。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['bɑːbəz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['jɪəli]
It allowed the united companies of Barbers and Surgeons to have yearly
它 允许 这 团结的 公司 的 理发师 和 外科医生 到 有 每年
[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['krɪmɪnlz] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] .
the bodies of four criminals for dissection .
这 身体 的 四 罪犯 为了 解剖 .

它允许理发师和外科医生联合公司每年获得四名罪犯的尸体进行解剖。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]['taibəːn] , ['ʌʃə(r)] ['gæhəgən] , ['terəns] [oʊ'kɑːnər] ,
In the year 1749 , were executed at Tyburn , Usher Gahagan , Terence O'Connor ,
在 这 年 - , 是 执行 在 泰伯恩 , 亚瑟 加哈甘 , 特伦斯 奥康纳 ,
[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ,
and Joseph Mapham ,
和 约瑟夫 - ,

1749年，厄舍·加哈根、特伦斯·奥康纳和约瑟夫·马普汉在泰伯恩被处决。

[fɔː(r); fə(r)]['faɪlɪŋ][gəʊld] ['mʌni] .
for filing gold money .
为了 备案 金子 钱 .

用于申报黄金货币。

['gæhəgən][ænd; ənd] ['kɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpɪst] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['aɪələnd] ;
Gahagan and Connor were papists of considerable families in Ireland ;
加哈甘 和 康纳 是 天主教徒 的 大量 家庭 在 爱尔兰 ;

加哈根和康纳都是爱尔兰显赫家族的天主教徒；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lætɪn]['skɒlə(r)] , [ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv] - [ɪ'dɪʃ(ə)n]
the former was a very good Latin scholar , and editor of Brindley's edition
这 以前的 曾是 一个 非常 好的 拉丁 学者 , 和 编辑 的 - 版
[ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ;
of the Classics ;
的 这 经典 ;

前者是一位非常优秀的拉丁语学者，也是布林德利古典著作集的编辑；

[hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [poʊps] ['eseɪ] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪn]['lætɪn] [vɜːs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
he translated Pope's Essay on Criticism , in Latin verse , and after his
他 翻译 教皇的 散文 在 批评 , 在 拉丁 诗 , 和 后 他的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

他用拉丁文诗歌翻译了蒲柏的《论批评》，在他被监禁之后，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'saɪə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk]
the Temple of Fame , and the Messiah , which he dedicated to the Duke
这 寺庙 的 名声 , 和 这 弥赛亚 , 哪个 他 投入的 到 这 公爵
[ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,
of Newcastle ,
的 纽卡斯尔 ,

他还建造了名誉神庙和弥赛亚像，并将这两座神庙献给了纽卡斯尔公爵。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n] ;
in hopes of a pardon ;
在 希望 的 一个 赦免 ;

希望获得赦免；

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] ['vɜːrsəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [prɪns] [dʒɔːdʒ] ([dʒɔːdʒ] [θriː] .) [ænd; ənd] [tuː; tə]
he also wrote verses in English to prince George (George III .) and to
他 还 写道 诗句 在 英语 到 王子 乔治 (乔治 三、 .) 和 到

['mɪstə(r)] . ['ædəmz] ,
Mr . Adams ,
先生 . 亚当斯 ,

他还用英文写诗献给乔治王子（乔治三世）和亚当斯先生。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] - [ə'kaʊnt] ,
the recorder , which are published in the ordinary's account ,
这 录音机 , 哪个 是 已发布 在 这 - 帐户 ,

记录员，这些记录发表在普通法官的账目中，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kwiːnzbəɹi] , [baɪ] ['kɒnə(r)] .
together with a poetical address to the Duchess of Queensbury , by Connor .
一起 和 一个 诗意的 地址 到 这 公爵夫人 的 昆斯伯里 , 经过 康纳 .

以及康纳为昆斯伯里公爵夫人所作的诗歌致辞。

[ɪn] - ,
In 1752 ,
在 - ,

1752年，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðæt] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
it was enacted that every criminal convicted of wilful murder should be
它 曾是 已颁布 那 每一个 刑事 已定罪 的 故意 谋杀 应该 是

['eksɪkjuːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [nekst] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːftə(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
executed on the day next but one after sentence was passed ,
执行 在 这 天 下一个 但 一 后 句子 曾是 通过了 ,

法令规定，所有被判犯有故意杀人罪的罪犯，都应在判决下达后的第二天执行死刑。

[ən'les] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
unless that happens to be on a Sunday : and in that case ,
除非 那 发生 到 是 在 一个 星期日 : 和 在 那 案件 ,

除非那天恰好是星期天：在这种情况下，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] .
they are to be executed on the Monday following .
他们 是 到 是 执行 在 这 周一 下列的 .

他们将于下周一被执行死刑。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪ] [də'rekt] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
The judge may direct the body to be hung in chains ,
这 法官 可能 直接的 这 身体 到 是 悬挂 在 链条 ,

法官可下令将尸体用铁链悬挂起来。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [daɪ'sektɪd; dɪ-] [ænd; ənd]
or to be delivered to the surgeons in order to its being dissected and
或者 到 是 发表 到 这 外科医生 在 命令 到 它是 存在 解剖 和

[ə'nætəmaiz] ;
anatomized ;
解剖学 ;

或送交外科医生进行解剖和解剖；

[bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [daɪ'sektɪd; dɪ-] .
but in no case whatsoever is it to be buried till after it is dissected .
但 在 不 案件 任何 是 它 到 是 埋葬 直到 后 它 是 解剖 .

但无论如何，在解剖之前都不能将其埋葬。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] , ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɔːtərɪŋ] , [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
The first punishment of hanging , drawing , and quartering , occurred in the year
这 第一的 惩罚 的 绞刑 , 绘画 , 和 四分之一 , 发生 在 这 年
- .
1241 .
- .

第一次执行绞刑、剖腹和分尸的刑罚是在1241年。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gæləʊz] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['fɜːkə] , [wen] ['kɒnstənˌtaɪn]
The form of our gallows was adopted by the Roman Furca , when Constantine
这 形式 的 我们的 绞刑架 曾是 已采用 经过 这 罗马 叉状 , 什么时候 康斯坦丁
[ə'bɒlɪʃt] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
abolished crucifixion .
废除 十字架刑 .

君士坦丁废除十字架刑罚后，罗马的弗尔卡人采用了我们这种绞刑架的形式。

[ɪn] [frɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , ['dʌb(ə)l] , [ɔː(r)] ['trebl] [freɪm] , [dɪ'nəʊtɪŋ]
In France it had either a single , double , or treble frame , denoting
在 法国 它 有 任何一个 一个 单身的 , 双倍的 , 或者 高音 框架 , 表示

在法国，它有单框、双框或三框三种样式，分别表示：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [seɪ'njɜː] , ['weðə(r)] ['dʒentlmən] , [naɪt] , [ɔː(r)] ['bærən] .
the rank of the territorial seigneur , whether gentleman , knight , or baron .
这 秩 的 这 领土 领主 , 无论 绅士 , 骑士 , 或者 男爵 .

领地领主的等级，无论是绅士、骑士还是男爵。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gæləʊz] [nɪə(r)] ['lʌndən] , [hæd; həd] [hʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vɪsəreɪtɪŋ] , ['kwɔːtərɪŋ] , & [siː]
The ancient gallows near London , had hooks for eviscerating , quartering , & c
这 古老的 绞刑架 靠近 伦敦 , 有 钩子 为了 开膛破肚 , 四分之一 , & c
. [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .
. the bodies of criminals .
. 这 身体 的 罪犯 .

伦敦附近的古代绞刑架上有钩子，用于剖开、肢解等方式处死罪犯。

[ɪn] [ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , [ðə; ði] [tɒp] , [laɪk] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪlz] ,
In the 15th century , the top , like the beam of a pair of scales ,
在 这 15th 世纪 , 这 顶部 , 喜欢 这 光束 的 一个 一对 的 秤 ,

在15世纪，顶部就像天平的横梁一样，

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; [æt; ət] [wʌn] [end] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
was made to move up and down ; at one end hung a halter ,
曾是 制成 到 移动 向上 和 向下 ; 在 一 结尾 悬挂 一个 缰绳 ,

它被设计成可以上下移动；一端挂着一个缰绳，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪt] , [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn] [daʊn] ,
at the other a large weight , the halter was drawn down ,
在 这 其他 一个 大的 重量 , 这 缰绳 曾是 绘制 向下 ,

另一边负重很大，缰绳被拉了下来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [nek] ,
and being put round the criminal's neck ,
和 存在 放 圆形的 这 罪犯的 脖子 ,

并套在罪犯的脖子上，

[ðə; ði] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ['lɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
the weight at the other end lifted him from the ground .
这 重量 在 这 其他 结尾 抬起 他 从 这 地面 .

另一端的重物将他抬离了地面。

[ef] . [ɑː(r)] . [waɪ] .
F . R . Y .
F . 拉 . 是 .

炒

[maɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] ,
MY COMMON - PLACE BOOK ,
我的 常见的 - 地方 书 ,

我的摘录簿

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['nɒv(ə)l] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] ['ridər] .
NOVEL WRITERS AND NOVEL READERS .
小说 作家 和 小说 读者 .

小说作家和小说读者。

['ɔːtəʊ] - [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [men] , [huː] [held] [nəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] , [ɪz]
Auto - biography of men , who held no distinguished rank in the political world , is
汽车 - 传 的 男人 , WHO 握住 不 杰出的 秩 在 这 政治的 世界 , 是
['ɒf(ə)n] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] ;
often very pleasant reading ;
经常 非常 令人愉快的 阅读 ;

在政治界地位并不显赫的人的自传，往往读起来非常愉快；

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['vænəti] ,
especially where the writer has a strong tincture of vanity ,
尤其 在哪里 这 作家 有 一个 强的 酊剂 的 虚荣 ,

尤其是当作者带有浓重的虚荣心时，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɒbviəsli] [blaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]
and is obviously blind to his own character ; for , if he does not know
和 是 明显地 瞎的 到 他的 自己的 特点 ; 为了 , 如果 他 做 不是 知道
[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
it himself ,
它 他自己 ,

显然，他对自己的性格一无所知；因为，如果他自己都不了解，

[hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['ridər] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [spɒts] ,
he is sure to let his readers know it ; if he does not see the dark spots ,
他 是 当然 到 让 他的 读者 知道 它 ; 如果 他 做 不是 看 这 黑暗的 地点 ,

他一定会让读者知道这一点；如果他看不到其中的不足之处，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [braɪt]
he will not endeavour to conceal them ; and , if he thinks them bright
他 将要 不是 努力 到 隐藏 他们 ; 和 , 如果 他 思考 他们 明亮的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

他不会试图掩盖它们；而且，如果他认为它们是聪明的，

[hiː; hi] [wɪl] ['bleɪz(ə)n] [ðem; ðəm] .
he will blazon them .
他 将要 纹章 他们 .

他会把它们纹在身上。

[bʌt; bət]['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] , [wen] [wel] [dʌn] , [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [best] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ;
But novel - writing , when well done , is , after all , the best species of writing ;
但 小说 - 写作 ，什么时候出色地 完毕 ，是 ， 后 全部 ， 这 最好的 物种 的 写作 ；

但说到底，小说创作，如果写得好，是最好的写作形式；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [sez] , [ɪz] [truː] ; [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [riːdz] , [mʌst; məst]
for , if what all the world says , is true ; what all the world reads , must
为了 ，如果 什么 全部 这 世界 说道 ，是 真的 ； 什么 全部 这 世界 阅读 ， 必须
[biː; bi] [gʊd] .
be good .
是 好的 .

因为，如果全世界所说的都是真的；全世界所读到的都是好的。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['raɪtə(r)] , [ɒv; əv] ['eni] ['tælənts] ,
A novel writer , of any talents ,
一个 小说 作家 ， 的 任何 天赋 ，

任何有才华的小说家

[wɪl] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] — [wɪl] [kætʃ] [æt; ət] ['evri] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ,
will draw his portraits from the life — will catch at every striking feature ,
将要 画 他的 肖像 从 这 生活 — 将要 抓住 在 每一个 引人注目 特征 ，

他会根据实物绘制肖像——会捕捉每一个引人注目的特征，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [peɪnt] [mæn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ;
and generally paint man as he is ;
和 一般来说 画 男人 作为 他 是 ；

通常情况下，要如实地描绘人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['æktʃuəl]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv]
and there is this difference between actual histories and works of
和 那里 是 这 不同之处 之间 实际的 历史 和 作品 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ，

真实历史与虚构作品之间存在着这种差异。

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [truː] [ɪn]['letə(r)] , [bʌt; bət] [fɔːls] [ɪn]['spɪrɪt] ;
that the former are for the most part true in letter , but false in spirit ;
那 这 以前的 是 为了 这 最多 部分 真的 在 信 ， 但 错误的 在 精神 ；

前者在字面上大多是正确的，但在精神上却是错误的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , [fɔːls] [ɪn]['letə(r)] , [ænd; ənd] [truː] [ɪn]['spɪrɪt] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [nems] ,
and the latter , false in letter , and true in spirit ; the one is correct in names ,
和 这 后者 ，错误的 在 信 ， 和 真的 在 精神 ； 这 一 是 正确的 在 姓名 ，

后者字面上是假的，精神上却是真的；前者名称正确，

[deɪts] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] : [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][nɒt] [kə'rekt]
dates , and places , but out of truth in everything else : the other is not correct
日期 ， 和 地方 ， 但 出去 的 真相 在 一切 别的 ： 这 其他 是 不是 正确的
[ɪn] [nems] ,
in names ,
在 姓名 ，

日期和地点都属实，但其他一切都是谎言：对方的名字都不正确。

[deɪts] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [truː] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] .
dates , and places , but perfectly true in every other point .
日期 ， 和 地方 ， 但 完美 真的 在 每一个 其他 观点 .

日期和地点确实如此，但其他方面完全正确。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɔː(r)]['herəʊɪn] :
The worst part of a novel is the hero or heroine :
这 最差 部分 的 一个 小说 是 这 英雄 或者 女英雄 ：

小说中最糟糕的部分就是主人公：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['friːkwəntli] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['fænsi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
these are too frequently fabrications from the author's fancy , instead of
这些 是 也 频繁地 制造 从 这 作者的 想要 , 反而 的
['pɔːrtrəts] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ;
portraits from nature ;
肖像 从 自然 ;

这些作品往往是作者凭空捏造的，而不是根据自然描绘的；

[ɔː(r)] , [ɪf] ['teɪkən][frɒm; frəm][laɪf] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf]['nevə(r)]
or , if taken from life , they are tortured into a perfection that life never
或者 , 如果 已采取 从 生活 , 他们 是 受折磨 进入 一个 完美 那 生活 绝不
[njuː] .
knew .
知道 .

或者，如果从生活中被夺去，它们会被折磨成一种生命从未达到过的完美状态。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] " ['θædiəs] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] , " [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z]
This is too much the case with " Thaddeus of Warsaw , " and ten thousand others
这 是 也 很多 这 案件 和 " 萨迪厄斯 的 华沙 , " 和 十 千 其他的
.
.
.

“华沙的塔德乌斯”以及其他一万多人的遭遇就是如此。

['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [hændz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['hɪərəʊz] , [nɔː(r)] ['dʒentlmən] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði]
Ladies are not good hands in painting heroes , nor gentlemen always equal to the
女士们 是 不是 好的 双手 在 绘画 英雄 , 也不 先生们 总是 平等的 到 这
[pɔː'treiŋ] [ɒv; əv] ['herəʊɪnz] .
portraying of heroines .
描绘 的 女英雄们 .

女士们不擅长描绘英雄，男士们也未必能胜任女英雄的刻画。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [njuː] [ðæt] ,
The author of Werter knew that ,
这 作者 的 - 知道 那 ,

《维特》的作者知道这一点。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪs'fɪgə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən]
and therefore he did not disfigure his wicked and interesting work with an
和 所以 他 做过 不是 变丑 他的 邪恶 和 有趣的 工作 和 一个
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʃɑːlət] :
artificial Charlotte :
人造的 夏洛特 :

因此，他并没有用一个人造的夏洛特来玷污他那邪恶而有趣的作品：

[hiː; hi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdərz] [əʊn] ['fænsi] ,
he leaves her to the reader's own fancy ,
他 树叶 她 到 这 读者的 自己的 想要 ,

他把她的形象留给读者自行想象。

[huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fænsi] [hɪm'self] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
who has nothing to do but to fancy himself Werter , and his own
WHO 有 没有什么 到 做 但 到 想要 他自己 - , 和 他的 自己的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [peɪnt] ['ʃɑːlət] .
imagination will paint Charlotte .
想像力 将要 画 夏洛特 .

他无事可做，只能幻想自己是维特，然后由他自己的想象力来描绘夏洛特。

[wen] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɒrəl] ['les(ə)n] , [æz; əz] ['vɪviən] ,
When the hero is made the vehicle of one moral lesson , as Vivian ,
什么时候 这 英雄 是 制成 这 车辆 的 一 道德 课 , 作为 薇薇安 ,

当英雄被塑造成某种道德教训的载体时，就像薇薇安那样，

[ɪn] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , " [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]
in Miss Edgeworth's " Tales of Fashionable Life , " then there is no need of
在 错过 埃奇沃斯的 " 故事 的 时髦 生活 , " 然后 那里 是 不 需要 的
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔːnəmənt] ;
artificial ornament ;
人造的 装饰品 ;

在埃奇沃思小姐的《时尚生活故事》中，就不需要人为的装饰了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
and when there is no intention of presenting an unmixed character of evil ,
和 什么时候 那里 是 不 意图 的 呈现 一个 未混合的 特点 的 邪恶的 ,

当无意展现纯粹的邪恶形象时，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
nothing remains but to draw from life , and the work is perfect .
没有什么 遗迹 但 到 画 从 生活 , 和 这 工作 是 完美的 .

除了从生活中汲取灵感，别无他法，而作品本身也堪称完美。

[wʌn][ɒv; əv] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['feiliŋ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]
One of Miss Edgeworth's failings is of great service to her , in this kind
一 的 错过 埃奇沃斯的 缺点 是 的 伟大的 服务 到 她 , 在 这 种类
[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] :
of painting :
的 绘画 :

埃奇沃思小姐的一个缺点，对她来说反而是这类绘画的一大优势：

[ʃiː; ʃi]['wɒnts] [wɒt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [kɔːl] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
she wants what some persons call feeling , that is to say ,
她 想要 什么 一些 人 称呼 感觉 , 那 是 到 说 ,

她想要的是有些人所谓的感觉，也就是说，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [lʌv] ,
she does not believe in the omnipotence of love ,
她 做 不是 相信 在 这 全能 的 爱 ,

她不相信爱情的万能力量。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] " ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]
and therefore would never have written such a book as the " Sorrows of
和 所以 会 绝不 有 书面 这样的 一个 书 作为 这 " 悲伤 的
- ;
Werter ;
- ;

因此，他绝不会写出《维特的烦恼》这样的书；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] ,
" and if she had possessed the same materials ,
" 和 如果 她 有 拥有 这 相同的 材料 ,

“如果她拥有同样的材料，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːk] — [nɒt][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [pə'hæps] ,
she would have produced a very different work — not so full of genius , perhaps ,
她 会 有 生产 一个 非常 不同的 工作 — 不是 所以 满的 的 天才 , 也许 ,

她本可以创作出截然不同的作品——或许不会如此才华横溢。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [teɪl] .
but an interesting and instructive tale .
但 一个 有趣的 和 有指导意义的 故事 .

但这是一个有趣且富有启发性的故事。

['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['krɪtɪsaɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] :
Novels are productions more easily criticised than any others :
小说 是 作品 更多的 容易地 受到批评 比 任何 其他的 :

小说比其他任何作品都更容易受到批评：

['evri] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] ,
every one may judge for himself of the truth or probability of the events ,
每一个 一 可能 法官 为了 他自己 的 这 真相 或者 可能性 的 这 活动 ,

每个人都可以自行判断事件的真假或可能性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
and the accuracy of the features of character .
和 这 准确性 的 这 特征 的 特点 .

以及人物特征的准确性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] — [tuː; tə] [pɑːm] [ə'pɒn] [hɪm] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ;
It is impossible almost to deceive a reader — to palm upon him fiction for truth ;
它 是 不可能的 几乎 到 欺骗 一个 读者 — 到 棕榈 之上 他 小说 为了 真相 ;

几乎不可能欺骗读者——把虚构的故事当作真理塞给他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [felt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɪz] ['pælpəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] .
for the truth is felt , if it be there , and the falsehood is palpable and revolting .
为了 这 真相 是 毛毡 , 如果 它 是 那里 , 和 这 谬误 是 可感知的 和 令人作呕的 .

因为真理如果存在，就能被感受到；而谎言则是显而易见且令人作呕的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [lait] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .
There is also an extensive light of information in them .
那里 是 还 一个 广泛的 光 的 信息 在 他们 .

其中也蕴含着大量有价值的信息。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['mɪəli] [gɪv] [wʌn] [siːn] , [ɔː(r)] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ;
They do not merely give one scene , or character , or class of characters ;
他们 做 不是 仅仅 给 一 场景 , 或者 特点 , 或者 班级 的 人物 ;

他们不仅仅描绘一个场景、一个角色或一类角色；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ɪk'stent] — [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
but their principles are generally applicable to a very wide extent — they exercise the mind to a habit of observation ,
但 他们的 原则 是 一般来说 适用的 到 一个 非常 宽的 程度 — 他们 锻炼 这 头脑 到 一个 习惯 的 观察 ,

但它们的原则具有普遍适用性——它们训练人们养成观察的习惯，

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [fɔːls] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and so far from giving false views of life ,
和 所以 远的 从 给予 错误的 浏览 的 生活 ,

而且，这不仅没有给人以错误的生活观念，

[ðeɪ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [də'rekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪts] [truː] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
they more frequently direct us to its true estimate .
他们 更多的 频繁地 直接的 我们 到 它是 真的 估计 .

它们更常引导我们得出其真实估值。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ,
To be sure , there is sometimes a degree of improbability in some of the incidents ,
到 是 当然 , 那里 是 有时 一个 程度 的 概率低 在 一些 的 这 事件 ,

诚然，某些事件的确存在一定程度的概率低下。

[wɪtʃ] [ɪz]['məʊstli] [fə'givn] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [truː] [ænd; ənd] ['ækjərət]
which is mostly forgiven , if the whole mass be , in the main , true and accurate
哪个 是 大多 已原谅 ,如果 这 所有的 大量的 是 , 在 这 主要的 , 真的 和 准确的

如果大部分内容都是真实准确的，那么这种瑕疵大多可以被原谅。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['stændəd] ['ɪnsɪdənts] ,
There are certain standard incidents ,
那里 是 肯定 标准 事件 ,

有些事件是标准流程，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['prɒpəti] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [rɪ'leʃən'ʃɪp] — [ðə; ði]
which are common property — such as the discovery of relationships — the
哪个 是 常见的 财产 — 这样的 作为 这 发现 的 关系 — 这
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ɑːnt] ,
change of children — and liberal aunts ,
改变 的 孩子们 — 和 自由主义 姑姑们 ,

这些都是共同的财产——例如发现亲缘关系、子女的更迭以及开明的姑妈们，

[huː] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [wɪð] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]
who make nothing of presenting a young married couple with twenty or thirty
WHO 制作 没有什么 的 呈现 一个 年轻的 已婚 夫妻 和 二十 或者 三十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] ;
thousand pounds on their wedding day ;
千 磅 在 他们的 婚礼 天 ;

他们毫不在意在新婚夫妇的婚礼当天赠送两三万英镑；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] [ɪz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz]
but , if any young lady or gentleman is silly enough to marry , without the means
但 ,如果 任何 年轻的 女士 或者 绅士 是 愚蠢的 足够的 到 结婚 , 没有 这 方法
[ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,
of support ,
的 支持 ,

但是，如果哪个年轻女士或先生愚蠢到在没有经济能力的情况下结婚，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['nɒv(ə)lz] ,
because they have read such things in novels ,
因为 他们 有 读 这样的 事物 在 小说 ,

因为他们在小说里读到过这类情节。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['ʌŋkəlz] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and have also read of rich uncles all of a sudden returning from the
和 有 还 读 的 富有的 叔叔们 全部 的 一个 突然 返回 从 这
[iːst] [ɔː(r)] [west] ['ɪndiz] ,
East or West Indies ,
东方 或者 西方 印第斯 ,

我还听说过一些富有的叔叔突然从东印度群岛或西印度群岛回来的故事。

[tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [gəʊld][ænd; ənd] [pɜːlz] [ɒn][ɔːl][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [sed]
to shower gold and pearls on all their relations , all that must be said
到 淋浴 金子 和 珍珠 在 全部 他们的 关系 , 全部 那 必须 是 说
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] ,
for them is ,
为了 他们 是 ,

他们向所有亲戚都挥霍黄金和珍珠，对于他们，我们只能说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [tuː; tə] [riːd] " ['iːsɒps] ['febl] ,
that they have not sufficient sense to read " Aesop's Fables ,
那 他们 有 不是 充足的 感觉 到 读 " 伊索寓言 寓言 ,

他们没有足够的理解力去阅读《伊索寓言》，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi][ˌmɪs'led]['ɪntuː][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [bruːts] [kʊd; kəd]
" and they might as easily be misled into the imagination that brutes could
" 和 他们 可能 作为 容易地 是 被误导 进入 这 想像力 那 野蛮人 可以
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

他们也很容易被误导，认为野兽也会说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] ['nɒv(ə)lz] , [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːls] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] ;
It is a very weak charge against novels , that they present false views of life ;
它 是 一个 非常 虚弱的 收费 反对 小说 , 那 他们 展示 错误的 浏览 的 生活 ;

指责小说呈现错误的生活观点，这种说法非常站不住脚；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [nʌn] [bʌt; bət] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
for , when they do , none but silly people read them ; and they
为了 , 什么时候 他们 做 , 没有任何 但 愚蠢的 人们 读 他们 ; 和 他们
[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][waɪz]['ɑːftə(r)] ,
are just as wise after ,
是 只是 作为 明智的 后 ,

因为，当他们真的这么做的时候，只有傻瓜才会读；而且读完之后，他们也同样愚蠢。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
as they were before .
作为 他们 是 前 .

和以前一样。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['iːv(ə)l][ɪn]['nɒv(ə)lz][æt; ət][ɔːl] ,
If there be any evil in novels at all ,
如果 那里 是 任何 邪恶的 在 小说 在 全部 ,

如果小说中真的存在邪恶的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [teɪk] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɪznəs] — [wen] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] ['mʌðərz]
it is when they take people from their business — when they occupy a mother's
它 是 什么时候 他们 拿 人们 从 他们的 商业 — 什么时候 他们 占据 一个 母亲的
[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] — [wen]
time to the neglect of her children — when
时间 到 这 忽视 的 她 孩子们 — 什么时候

当他们占用人们的生意时间——当他们占据一位母亲的时间，以至于忽略了她的孩子——当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðeɪ] [liːd] ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] ['lesnz] ,
they lead idle boys to neglect their lessons ,
他们 带领 闲置的 男孩们 到 忽视 他们的 课程 ,

他们引诱游手好闲的男孩荒废学业，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [liːd] ['aɪd(ə)l]['dʒentlˌfəuk][tuː; tə]['fænsi] [ðəm'selvz] [ɪm'plɔɪd] , [wen] [ðeɪ]
and when they lead idle gentlefolks to fancy themselves employed , when they
和 什么时候 他们 带领 闲置的 绅士们 到 想要 他们自己 受雇 , 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['kɪlɪŋ] [taɪm] .
are only killing time .
是 仅有的 杀 时间 .

当他们让游手好闲的绅士们以为自己有工作时，实际上他们只是在消磨时间。

['dʌbljuː] . [piː] . [es] .
W . P . S .
W . P . S .

WPS

['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] .
CARRIER PIGEONS .
载体 鸽子 .

信鸽。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['peɪpəz] [ðæt] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juːst] [tuː; tə] ['fɔːwəd]
It appears by the Dutch papers that pigeons are now used to forward
它 出现 经过 这 荷兰语 文件 那 鸽子 是 现在 用过的 到 向前
[ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
correspondence between different countries in Europe ,
一致 之间 不同的 国家 在 欧洲 ,

根据荷兰报纸的报道，现在欧洲各国之间似乎已经开始使用信鸽传递信件。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['leɪtli] [faʊnd] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['rɒtəˌdæm] .
and one was lately found resting on a house in Rotterdam .
和 一 曾是 最近 成立 休息 在 一个 房子 在 鹿特丹 .

最近有人在鹿特丹的一栋房子上发现了一只搁浅的马车。

[ðə; ði]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] [hæz; həz][ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sə'gæsəti][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
The carrier pigeon has its name from its remarkable sagacity in returning to
这 载体 鸽子 有 它是 姓名 从 它是 卓越 睿智 在 返回 到
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bred] ;
the place where it was bred ;
这 地方 在哪里 它 曾是 繁殖 ;

信鸽因其能够返回出生地的非凡智慧而得名；

[ænd; ənd] - [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɜdz] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
and Lightow assures us , that one of these birds would carry a letter from
和 - 保证 我们 , 那 一 的 这些 鸟类 会 携带 一个 信 从
['bæbɪlən] [tuː; tə] [ə'lepəʊ] ,
Babylon to Aleppo ,
巴比伦 到 阿勒颇 ,

莱托向我们保证，这些鸟中会有一只将信件从巴比伦送到阿勒颇。

[wɪtʃ] [ɪz] ['θɜːti] [deɪz] - ['dʒɜːni] , [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
which is thirty days ' journey , in forty - eight hours .
哪个 是 三十 天 - 旅行 , 在 四十 - 八 小时 .

原本需要三十天的路程，现在只需四十八小时就能走完。

[ðɪs] ['pɪdʒɪn] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə] [kən'veɪ]
This pigeon was employed in former times by the English factory to convey
这 鸽子 曾是 受雇 在 以前的 时代 经过 这 英语 工厂 到 传达
[ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] [skændɚuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [ʃɪps] [ɪn] [ðæt] [pɔːt] ,
intelligence from Scanderoon of the arrival of company's ships in that port ,
智力 从 斯坎德伦 的 这 到达 的 公司的 船舶 在 那 港口 ,

这只鸽子以前曾被英国工厂用来从斯坎德伦传递公司船只抵达该港口的情报。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
the name of the ship , the hour of her arrival ,
这 姓名 的 这 船 , 这 小时 的 她 到达 ,

船名，抵达时间，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] , ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
and whatever else could be comprised in a small compass , being written on a slip of paper ,
和 任何 别的 可以 是 包括 在 一个 小的 罗盘 , 存在 书面 在 一个 滑 的 纸 ,

以及其他所有能用小圆规表示的东西，都写在一张纸条上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒənz] [wɪŋ] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ɪts] [flaɪt] ;
which was secured in such a manner under the pigeon's wing as not to impede its flight ;
哪个 曾是 安全 在 这样的 一个 方式 在下面 这 鸽子的 翼 作为 不是 到 阻碍 它是 航班 ;

鸽子将鸽子用某种方式固定在鸽子的翅膀下，以免妨碍其飞行；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn]['vɪnɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kuːl] ,
and her feet were bathed in vinegar , with a view to keep them cool ,
和 她 脚 是 洗澡 在 醋 , 和 一个 看法 到 保持 他们 凉爽的 ,

为了保持双脚凉爽，人们用醋给她洗脚。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ə'laɪt] ,
and prevent her being tempted by the sight of water to alight ,
和 防止 她 存在 受诱惑 经过 这 视线 的 水 到 点燃 ,

并防止她因看到水而诱惑她下水。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prə'lɒŋd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪlɪt] [lɒst] .
by which the journey might have been prolonged , or the billet lost .
经过 哪个 这 旅行 可能 有 到过 延长 , 或者 这 坯料 丢失的 .

这样一来，旅程可能会延长，或者营房可能会丢失。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
The pigeons performed this journey in two hours and a half .
这 鸽子 执行 这 旅行 在 二 小时 和 一个 一半 .

这些鸽子用了两个半小时完成了这段旅程。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bruːd] [æt; ət] [ə'lepəʊ] ,
The messenger had a young brood at Aleppo ,
这 信使 有 一个 年轻的 幼虫 在 阿勒颇 ,

信使在阿勒颇有年幼的孩子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌvəd] [keɪdʒ][tuː; tə] [skændɚuːn] , [frɒm; frəm] [wens] ,
and was sent down in an uncovered cage to Scanderoon , from whence ,
和 曾是 发送 向下 在 一个 裸露 笼 到 斯坎德伦 , 从 何处 ,

然后他被关在一个没有盖子的笼子里送往斯坎德伦，从那里，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nest] .
as soon as set at liberty , she returned with all possible expedition to her nest .
作为 很快 作为 放 在 自由 , 她 返回 和 全部 可能的 远征 到 她 巢 .

她一获得自由，就以最快的速度返回巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wen] [let][flai][frɒm; frəm] [skændɚuːn] ,
It is said that the pigeons when let fly from Scanderoon ,
它 是 说 那 这 鸽子 什么时候 让 飞 从 斯坎德伦 ,

据说，当鸽子从斯坎德伦岛放飞时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] ,
instead of bending their course towards the high mountains surrounding the plain ,
反而 的 弯曲 他们的 课程 向 这 高的 山脉 周围 这 清楚的 ，

['maʊntɪd] [æt; ət][wʌns] [də'rektli] [ʌp] ,
mounted at once directly up ,
安装 在 一次 直接地 向上 ，

它们没有转向环绕平原的高山，而是径直向上攀登。

['sɔːrɪŋ] [stɪl] ['ɔːlməʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
soaring still almost perpendicularly till out of sight ,
翱翔 仍然 几乎 垂直 直到 出去 的 视线 ，

仍然几乎垂直地翱翔，直到消失在视线之外。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [ˌɪntə'septɪŋ] [ðeə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
as if to surmount at once the obstacles intercepting their view of the place
作为 如果 到 超越 在 一次 这 障碍 拦截 他们的 看法 的 这 地方

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
of their destination .
的 他们的 目的地 .

仿佛要立刻克服阻挡他们视线、到达目的地的所有障碍。

[maɪ'leɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [dɪ'skrɪpʃn] [diː] - , " [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [dɪ'spætʃ]
Maillet , in his " Description de l'Egypt , " tells us of a pigeon despatched
邮件 ， 在 他的 " 描述 德 - ， " 讲述 我们 的 一个 鸽子 已派送

[frɒm; frəm] [ə'lepəʊ] [tuː; tə] [skændɝuːn] ,
from Aleppo to Scanderoon ,
从 阿勒颇 到 斯坎德伦 ，

马耶在其著作《埃及记述》中讲述了一只从阿勒颇派往斯坎德伦的鸽子的故事。

[wɪtʃ] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] [wei] , [wɒz; wəz]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
which , mistaking its way , was absent for three days ,
哪个 ， 误会 它是 方式 ， 曾是 缺席的 为了 三 天 ，

它走错了路，失踪了三天。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ;
and in that time had made an excursion to the island of Ceylon ;
和 在 那 时间 有 制成 一个 短途旅行 到 这 岛 的 锡兰 ；

在那段时间里，他还曾到锡兰岛进行了一次短途旅行；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðen] [di'djuːst] [frɒm; frəm]['faɪndɪŋ] [griːn] [kləʊvz] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrdz] ['stʌmək] ,
a circumstance then deduced from finding green cloves in the bird's stomach ,
一个 环境 然后 推断 从 寻找 绿色的 丁香 在 这 鸟类 胃 ，

[ænd; ənd] ['kredɪtɪd] [æt; ət] [ə'lepəʊ] .
and credited at Aleppo .
和 已认可 在 阿勒颇 .

随后，人们在鸟的胃里发现了绿色的丁香，推断出这一情况，并在阿勒颇得到了证实。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [w'ɔːz] ,
In the time of the holy wars ,
在 这 时间 的 这 圣 战争 ，

在圣战时期，

['sɜːt(ə)n]['særəsən] [æm'bæsədəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['gɒdfri] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
certain Saracen ambassadors who came to Godfrey of Antioch from a
肯定 撒拉逊人 大使们 WHO 来了 到 戈弗雷 的 安提阿 从 一个

['neɪbərɪŋ] [prɪns] ,
neighbouring prince ,
邻接 王子 ，

一些来自邻近王子的撒拉逊使节来到安条克的戈弗雷面前，

[sent] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['embəsi] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
sent intelligence to their master of the success of their embassy , by means of pigeons ,
发送 智力 到 他们的 掌握 的 这 成功 的 他们的 大使馆 , 经过 方法 的 鸽子 ,

他们通过信鸽向主人传递了使团任务成功的情报。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrdz][teɪl] .
fixing the billet to the bird's tail .
定影 这 坯料 到 这 鸟类 尾巴 .

将木条固定在鸟的尾巴上。

['hɜːrtiəs] [ænd; ənd]['bruːtəs] , [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['mɔːdena] ,
Hirtius and Brutus , at the siege of Modena ,
希尔提乌斯 和 布鲁图斯 , 在 这 围城 的 摩德纳 ,

希尔蒂乌斯和布鲁图斯围攻摩德纳时,

[held] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] .
held a correspondence with one another by means of pigeons .
握住 一个 一致 和 一 其他 经过 方法 的 鸽子 .

他们通过信鸽进行通信。

['ɔvid] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - , [baɪ][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [steɪnd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ,
Ovid informs us that Taurosthenus , by a pigeon stained with purple ,
奥维德 通知 我们 那 - , 经过 一个 鸽子 染色 和 紫色的 ,

奥维德告诉我们,陶罗斯提努斯被一只沾满紫色污渍的鸽子……

[geɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ,
gave notice to his father of his victory at the Olympic games ,
给予 注意 到 他的 父亲 的 他的 胜利 在 这 奥林匹克 游戏 ,

他向父亲报告了自己在奥运会上获胜的消息。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æt; ət] - ; [ænd; ənd] [ə'nækriən] [telz] [ˌjuː 'es] ,
sending it to him at Ægina ; and Anacreon tells us ,
发送 它 到 他 在 - ; 和 阿那克里翁 讲述 我们 ,

将它送到埃吉那岛的他那里;阿那克里翁告诉我们:

[ðæt] [hiː; hi] [kən'veɪd] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] - [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [baɪ][ə; eɪ] [dʌv] .
that he conveyed a billet - doux to his beautiful Bathyllid , by a dove .
那 他 传递 一个 坯料 - doux 到 他的 美丽的 - , 经过 一个 鸽子 .

他用鸽子向他美丽的巴蒂利德送去了一封情书。

[ðʌs] , [sez] ['bjuːɪk] , " [ðə; ði][bɜːd][ɪz][let] [luːs] ,
Thus , says Bewick , " the bird is let loose ,
因此 , 说道 贝威克 , " 这 鸟 是 让 松动的 ,

因此,贝威克说,“鸟儿被放飞了,

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] ,
and in spite of surrounding armies and every obstacle that would have effectually prevented any other means of conveyance ,
和 在 尽管如此 的 周围 军队 和 每一个 障碍 那 会 有 有效地 阻止 任何 其他 方法 的 输送 ,

尽管周围有军队包围,而且有各种各样的障碍可以有效地阻止任何其他运输方式,

['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [də'rektli] [həʊm] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] .
guided by instinct alone , it returns directly home , where the intelligence is so much wanted .
引导 经过 本能 独自的 , 它 返回 直接地 家 , 在哪里 这 智力 是 所以 很多 通缉 .

它完全凭着本能,径直返回家园,那里的人们非常需要它的智慧。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['beərəz] [ɒv; əv][glæd]['taɪdɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs]
Sometimes they have been the peaceful bearers of glad tidings to the anxious
有时 他们 有 到过 这 和平 持有者 的 高兴的 消息 到 这 焦虑的
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

有时，他们会平静地给焦急的恋人带来喜讯。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ] [les] ['welkəm] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l]
and to the merchant of the no less welcome news of the safe arrival
和 到 这 商人 的 这 不 较少的 欢迎 消息 的 这 安全的 到达
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pɔːt] .
of his vessel at the desired port .
的 他的 血管 在 这 想要的 港口 .

也向商人带来了同样令人欣喜的消息：他的船只已安全抵达目的地港口。

" [ɪn] [ðɪs] ['flaɪti] [ænd; ənd]['pɪdʒɪn; 'pɪdʒ(ə)n][eɪdʒ] , [ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - ['kæriə(r)] -
" In this flighty and pigeoning age , I would recommend a pigeon - carrier -
" 在 这 轻浮 和 鸽子 年龄 , 我 会 推荐 一个 鸽子 - 载体 -
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

在这个轻浮浮躁的时代，我推荐一家信鸽运输公司。

[huːz] [ʃer] [mait] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [haɪt] .
whose shares might be elevated to any height .
谁 分享 可能 是 升高 到 任何 高度 .

其股价可能会被推至任何高度。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[mi'seləni, 'misəleini] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[nems] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
NAMES OF SHEEP .
姓名 的 羊 .

绵羊的名字。

[ə; eɪ][ræm][ɔː(r)]['weðə(r)] [læm] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wiːn] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][hɒg] , [ɔː(r)] - ,
A ram or wether lamb , after being weaned , is called a hog , or hoggitt ,
一个 内存 或者 是否 羊肉 , 后 存在 断奶 , 是 称为 一个 猪 , 或者 - ,

断奶后的公羊或阉羊羔被称为hog，或hoggitt。

[tæg] , [ɔː(r)] [pʌg] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'njuː] [tuː] [tiːθ] ;
tag , or pug , throughout the first year , or until it renew two teeth ;
标签 , 或者 哈巴狗 , 自始至终 这 第一的 年 , 或者 直到 它 更新 二 牙齿 ;

在第一年，或者直到它长出两颗新牙为止，都不要给它贴标签，或者叫它巴哥犬；

[ðə; ði] [juː] , [ə; eɪ] [juː] - [læm] , [juː] - [tæg] , [ɔː(r)] [pʌg] .
the ewe , a ewe - lamb , ewe - tag , or pug .
这 母羊 , 一个 母羊 - 羊肉 , 母羊 - 标签 , 或者 哈巴狗 .

母羊、母羔羊、母羊标签或哈巴狗。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ðə; ði]['weðə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] - [hɒg] ,
In the second year the wether takes the name of shear - hog ,
在 这 第二 年 这 是否 需要 这 姓名 的 剪切 - 猪 ,

第二年，阉割过的公羊就被称为剪毛猪。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz][fɜːst] [tuː] [rɪ'njuːd] [ɔː(r)] [brɔːd] [tiːθ] ,
and has his first two renewed or broad teeth ,
和 有 他的 第一的 二 更新 或者 广阔 牙齿 ,

他长出了前两颗新长出来的或宽大的牙齿，

[ɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [tuː] - [tuːθt; tuːðd][tæg][ɔː(r)] [pʌg] ; [ðə; ði] [juː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - ,
or he is called a two - toothed tag or pug ; the ewe is called a thaive ,
或者 他 是 称为 一个 二 - 有齿的 标签 或者 哈巴狗 ; 这 母羊 是 称为 一个 - ,

或者他被称为两齿的标签或哈巴狗；母羊被称为偷窃者，

[ɔː(r)] [tuː] - [tuːθt; tuːðd] [juː] [tæg] , [ɔː(r)] [pʌg] .
or two - toothed ewe tag , or pug .
或者 二 - 有齿的 母羊 标签 , 或者 哈巴狗 .

或者两齿母羊标签，或者哈巴狗。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [hɒg][ɔː(r)][fɔː(r)] - [tuːθt; tuːðd]['weðə(r)] , [ə; eɪ][fɔː(r)] - [tuːθt; tuːðd] [juː] [ɔː(r)] - .
In the third year , a shear hog or four - toothed wether , a four - toothed ewe or thaive .
在 这 第三 年 , 一个 剪切 猪 或者 四 - 有齿的 是否 , 一个 四 - 有齿的 母羊 或者 - .

第三年，可产一头剪毛猪或四齿阉猪、四齿母羊或四齿母牛。

[ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ][sɪks] - [tuːθt; tuːðd]['weðə(r)][ɔː(r)] [juː] .
The fourth year , a six - toothed wether or ewe .
这 第四 年 , 一个 六 - 有齿的 是否 或者 母羊 .

第四年，一只六齿的阉羊或母羊。

[ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)] , ['hævɪŋ] [eɪt] [brɔːd] [tiːθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] - [maʊðd] [ʃiːp] .
The fifth year , having eight broad teeth , they are said to be full - mouthed sheep .
这 第五 年 , 拥有 八 广阔 牙齿 , 他们 是 说 到 是 满的 - 嘴巴 羊 .

第五年，长出八颗宽大的牙齿，据说它们是满嘴大牙的羊。

[ðeə(r)][eɪdʒ]['ɔːlsəʊ] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmz] ,
Their age also , particularly of the rams ,
他们的 年龄 还 , 特别 的 这 公羊 ,

它们的年龄，特别是公羊的年龄，

[ɪz] ['rekən] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʃɔːn] ,
is reckoned by the number of times they have been shorn ,
是 估计 经过 这 数字 的 时代 他们 有 到过 剪 ,

以剪毛次数来计算，

[ðə; ði][fɜːst] ['ʃɪərɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)] ; [ə; eɪ] ['ʃɪərɪŋ] , [ɔː(r)][wʌn] - [ʃɪə(r)] , [tuː] - [ʃɪə(r)] , & [siː] .
the first shearing taking place in the second year ; a shearing , or one - shear , two - shear , & c .
这 第一的 剪切 采取 地方 在 这 第二 年 ; 一个 剪切 , 或者 一 - 剪切 , 二 - 剪切 , & c .

第一次剪毛发生在第二年；一次剪毛，或一次剪毛，两次剪毛等等。

[ðə; ði] [tɜːm] [pʌg] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['nɪəli] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] .
The term pug is , I believe , nearly become obsolete .
这 学期 哈巴狗 是 , 我 相信 , 几乎 变得 过时的 .

我认为，“巴哥犬”这个词几乎已经过时了。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ɪn] ['skɒtlənd] , [juː] [hɒgz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ,
In the north and in Scotland , ewe hogs are called dimonts ,
在 这 北 和 在 苏格兰 , 母羊 猪 是 称为 - ,

在北方和苏格兰，母猪被称为dimonts。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ræm] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [pɜː(r)] [læmz] .
and in the west of England ram lambs are called pur lambs .
和 在 这 西方 的 英格兰 内存 羔羊 是 称为 纯粹 羔羊 .

在英格兰西部，公羊羔被称为纯种羔羊。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tɜːm] [tʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ræm] , [ɪz][ɪn] [fʊl] [juːz] .
The ancient term tup , for a ram , is in full use .
这 古老的 学期 鲹鱼 ， 为了 一个 内存 ， 是 在 满的 使用 .

古语中指公羊的词语"tup"仍然被广泛使用。

[krəʊn] [stɪl] ['sɪgnɪfaɪz] [æn; ən][əʊld] [juː] .
Crone still signifies an old ewe .
老妪 仍然 表示 一个 老的 母羊 .

老妪一词仍然指年老的母羊。

[ɒv; əv] [krɒk] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Of crock , I know nothing of the etymology , and little more of the
的 缸 ， 我 知道 没有什么 的 这 词源 ， 和 小的 更多的 的 这
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
signification ,
意义 ，

至于"crock"(陶罐)，我一无所知，对其词源和含义也知之甚少。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
only that the London butchers of the old school , and some few of the
仅有的 那 这 伦敦 屠夫 的 这 老的 学校 ， 和 一些 很少 的 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ，

只是伦敦那些老派的肉铺老板，以及少数几家现代的肉铺老板，

[kɔːl] ['wɪltʃə(r)] [ʃiːp] [hɔːnd] [krɔk] .
call Wiltshire sheep horned crocks .
称呼 威尔特郡 羊 有角的 陶罐 .

把威尔特郡的绵羊叫做长角的陶罐。

[ai] [bɪ'liːv] [krɒk] ['mʌtn] [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .
I believe crock mutton is a term of inferiority .
我 相信 缸 羊肉 是 一个 学期 的 自卑 .

我认为"crock mutton"(一种贬义词) 带有低人一等的含义。

[kən'siːt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃiːts] ; [ðə; ði][fɜːst] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pəʊzɪz]
Conceit and confidence are both of them cheats ; the first always imposes
自负 和 信心 是 两个都 的 他们 作弊 ； 这 第一的 总是 强加
[ɒn][ɪt'self] ,
on itself ,
在 本身 ，

自负和自信都是骗子；前者总是自欺欺人。

[ðə; ði]['sekənd] ['friːkwəntli] [di'siːv] ['ʌðə(r)z] [tuː] . — ['ziməmən] .
the second frequently deceives others too . — Zimmerman .
这 第二 频繁地 欺骗 其他的 也 . — 齐默尔曼 .

第二种情况也经常欺骗他人。——齐默尔曼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 120]
[页 -]

[第120页]

['eɪnʃənt] ['paʊdə(r)] [flɑːsk] .
ANCIENT POWDER FLASK .
古老的 粉末 烧瓶 .

古代粉末瓶。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['kjʊəriəs] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['paʊdə(r)] " , " [bəʊθ][ɪn]
SIR , — The enclosed curious drawing of an ancient powder " flaske , " both in
先生 , — 这 内 好奇的 绘画 的 一个 古老的 粉末 " 烧瓶 , " 两个都 在
[fɔːm] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] ,
form and ornament ,
形式 和 装饰品 ,

先生：——随信附上一幅古代火药瓶的奇特图纸，无论从形状还是装饰上看，

[meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] ['mɪrə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
may not be uninteresting to the readers of your valuable MIRROR at the
可能 不是 是 无聊 到 这 读者 的 你的 有价值的 镜子 在 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['spɔːtɪŋ] ['siːz(ə)n] .
approaching sporting season .
接近 体育 季节 .

在即将到来的体育赛季中，这或许会引起《镜报》读者的兴趣。

['gʌnpaʊdə(r)] , [wen] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] , [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)]
Gunpowder , when first invented , was carried in the horns of animals , for
火药 , 什么时候第一的 发明 , 曾是 携带 在 这 角 的 动物 , 为了
['seɪfti] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ;
safety and convenience ;
安全 和 方便 ;

火药最初发明时，为了安全和方便，被装在动物的角里携带；

[ðəʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [pleɪst] [ɪn] [flæt] ['leðə(r)] [keɪsɪz][ɔː(r)] ['bɒtlz] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]
though some time afterwards placed in flat leather cases or bottles , invented by the
尽管 一些 时间 然后 放置 在 平坦的 皮革 案例 或者 瓶子 , 发明 经过 这
['dʒɜːmənz] ,
Germans ,
德国人 ,

虽然过了一段时间后，它们被装进了德国人发明的扁平皮套或瓶子里，

[ænd; ənd] [kɔːld] " .
and called " flaskes .
和 称为 " 烧瓶 .

并称之为“烧瓶”。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['kjʊəriəs][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn]
" A remarkably curious one of this description , evidently of the time of Queen
" 一个 非常 好奇的 一 的 这 描述 , 显然 的 这 时间 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

“这是一则描述非常奇特的信件，显然是伊丽莎白女王时期的信件。”

[ɪz][hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv]['aɪvəri] , ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
is here represented , and is formed of ivory , somewhat in the shape of a
是 这里 代表 , 和 是 形成 的 象牙 , 有些 在 这 形状 的 一个
[stægz] [hɔːn] ;
stag's horn ;
雄鹿 喇叭 ;

这里展示的是一件象牙制品，形状有点像鹿角；

[ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊld] [staɪl] ,
the ornaments on it are carved in a good bold style ,
这 装饰品 在 它 是 雕刻 在 一个 好的 大胆的 风格 ,

上面的装饰雕刻风格粗犷有力，非常精美。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɑːmd] ['fɪɡə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .
and represent an armed figure on horseback in full chase .
和 代表 一个 武装 数字 在 马背 在 满的 追赶 .

并描绘一个骑马全副武装的追击者。

[ðə; ði] " " [ɪz] [tɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['meʒəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
The " flaske " is tipped at the end with silver , and measures about eight inches in length .
这 " 烧瓶 " 是 倾斜 在 这 结尾 和 银 , 和 措施 关于 八 英寸 在 长度 .

这个"酒壶"一端饰有银饰，长约八英寸。

[ai] [rɪ'meɪn] , [jɔːz] ,
I remain , yours ,
我 保持 , 你的 ,

我依然是你的，

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] .
CHARACTER OF THE SEPOYS .
特点 的 这 士兵 .

印度士兵的性格。

['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [pə'plekst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
Our countrymen at home are frequently perplexed by the apparent contradictions of a traveller from the East ,
我们的 同胞们 在 家 是 频繁地 困惑 经过 这 明显 矛盾 的 一个 游客 从 这 东方 ,

我们国内的同胞常常对来自东方的旅行者的种种矛盾之处感到困惑不解。

[wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ˌhindj'stɑːn] .
when describing the characters and manners of the inhabitants of Hindostan .
什么时候 描述 这 人物 和 礼仪 的 这 居民 的 印度斯坦 .

在描述印度斯坦居民的性格和习俗时。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['siːpɔɪ] , [hiː; hi] [pɔːrz] [fɔːθ] [ʌn'meʒəd] [preɪz] ,
If , for instance , he alludes to our gallant sepoys , he pours forth unmeasured praise ,
如果 , 为了 实例 , 他 暗示 到 我们的 英勇 士兵 , 他 倾倒 前进 未测量的 称赞 ,

例如，如果他提到我们英勇的印度士兵，他就会毫不吝啬地赞美他们。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)] [dəʊ'sɪləti] , ['kʌrɪdʒ] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .
and appears altogether charmed with their docility , courage , honour , and fidelity :
和 出现 共 迷住了 和 他们的 码头 , 勇气 , 荣誉 , 和 忠诚 .

他似乎完全被他们的温顺、勇敢、正直和忠诚所打动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɪz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːs]
his opinion of the natives in the aggregate is often as exactly the reverse
他的 观点 的 这 本地人 在 这 总计的 是 经常 作为 确切地 这 撤销
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
as it is possible to imagine .
作为 它 是 可能的 到 想象 .

他对当地居民的整体看法往往与人们所能想象的截然相反。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [tɜːmz] , [æz; əz][æt; ət][wʌns] ['sɜːvaɪl] ,
They are described , perhaps , in the strongest terms , as at once servile ,
他们 是 描述 , 也许 , 在 这 最强 条款 , 作为 在 一次 奴性的 ,
['kaʊədli] , ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
cowardly , treacherous , and ungrateful .
胆小 , 奸诈 , 和 忘恩负义 .

或许用最强烈的词语来形容他们，就是奴性十足、胆小如鼠、奸诈狡猾、忘恩负义。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['aʊə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
The fact is , that our troops are all from the northern provinces of India ,
这 事实 是 , 那 我们的 军队 是 全部 从 这 北方 省份 的 印度 ,

事实上，我们的部队全部来自印度北部各省。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [reɪs] ,
the natives of which are a brave and generous race ,
这 本地人 的 哪个 是 一个 勇敢的 和 慷慨的 种族 ,

他们的原住民是一个勇敢而慷慨的民族。

[huː] [həʊld][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌestɪ'meɪʃn] .
who hold the profession of arms in the highest estimation .
WHO 抓住 这 职业 的 武器 在 这 最高 估算 .

他们对军人这一职业给予了最高的评价。

[ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ([wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs]
The Bengallees on the contrary , (with the most universal and shameless
这 - 在 这 相反 , (和 这 最多 普遍的 和 不要脸
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [truːθ] ,
indifference to truth ,
漠不关心 到 真相 ,

相反，孟加拉人（对真相表现出最普遍、最无耻的漠视）

) [ɑː(r); ə(r)] [miːn] , [ɪ'femɪnət] , [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] .
) are mean , effeminate , and avaricious .
) 是 意思是 , 阴柔的 , 和 贪婪 .

）卑鄙、娘娘腔、贪婪。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] , ['kɒpiɪŋ] [klɑ:ks] , [mə'kænɪks] , [ænd; ənd]
They are chiefly composed of merchants , copying clerks , mechanics , and
他们 是 主要 由 的 商人 , 复制 职员 , 机械学 , 和
[də'mestɪk] ['sɜːvənts] ,
domestic servants ,
国内的 仆人 ,

他们主要由商人、抄写员、技工和家政人员组成。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli] [rɪ'fju:zd] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɑ:mi] .
and are invariably refused admittance into the company's army .
和 是 总是 拒绝 准入 进入 这 公司的 军队 .

他们总是被拒绝加入该公司的军队。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['vɑ:stli][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn]
These people are vastly inferior to the natives of the upper provinces in
这些 人们 是 非常 下 到 这 本地人 的 这 上 省份 在
['ment(ə)l][ænd; ənd] [kɔː'pɔ:riəl] ['enədʒi] ,
mental and corporeal energy ,
精神的 和 肉体 活力 ,

这些人无论在精神还是体力方面，都远远逊于上游省份的土著居民。

[ðəʊ] [mɔ:(r)] ['pɒlɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] ,
though more polished in their manners ,
尽管 更多的 抛光 在 他们的 礼仪 ,

虽然他们的举止更加文雅，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['i:zəli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .
and more easily initiated into the arts and mysteries of civilized life .
和 更多的 容易地 启动 进入 这 艺术 和 谜团 的 文明 生活 .

更容易接触到文明生活的艺术和奥秘。

[ai] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][naɪs] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['səʊldʒə(r)][baɪ]
I will illustrate the nice sense of honour which distinguishes the native soldier by
我 将要 阐明 这 好的 感觉 的 荣誉 哪个 区别 这 本国的 士兵 经过
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] .
the following anecdote .
这 下列的 轶事 .

我将通过以下轶事来说明本土士兵所具有的优秀荣誉感。

[ə; eɪ] ['si:pɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌben'gɔ:l] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
A sepoy of the Bengal native infantry was accused by one of his comrades
一个 士兵 的 这 孟加拉 本国的 步兵 曾是 被告 经过 一 的 他的 同志们
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ə; eɪ] [ru:'pi:] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] .
of having stolen a rupee and a pair of trousers .
的 拥有 被盗 一个 卢比 和 一个 一对 的 裤子 .

一名孟加拉本地步兵士兵被他的一个战友指控偷了一卢比和一条裤子。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hu:m] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz]
The sergeant - major before whom , in the first instance , the charge was
这 军士 - 主要的 前 谁 , 在 这 第一的 实例 , 这 收费 曾是
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,

最初受理此案的军士长

[wɒz; wəz][bəuθ][ʌn'eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['kri:d(ə)ns] .
was both unable and unwilling to give it credence .
曾是 两个都 无法 和 不情愿 到 给 它 信任 .

既不能也不愿意相信它。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['səʊldʒə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv][səʊ] [beɪs]
Besides the unusual circumstance of a native soldier being guilty of so base
除了 这 异常 环境 的 一个 本国的 士兵 存在 有罪的 的 所以 根据
[æn; ən][ækt] ,
an act ,
一个 行为 ,

除了本地士兵犯下如此卑劣罪行的罕见情况之外，

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['siːpɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪv]
the accused sepoy had always been remarkably conspicuous for his brave
这 被告 士兵 有 总是 到过 非常 显眼的 为了 他的 勇敢的
[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [kən'dʌkt] .
and upright conduct .
和 直立 执行 .

这名被指控的士兵一直以来都因其勇敢正直的行为而备受瞩目。

[hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['medlz] ,
His breast was literally covered with medals ,
他的 胸部 曾是 字面上地 涵盖 和 奖牌 ,

他的胸前简直挂满了勋章。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preɪz] .
and he had long been accustomed to the voice of praise .
和 他 有 长的 到过 习惯 到 这 嗓音 的 称赞 .

他早已习惯了赞扬的声音。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒʌstɪs][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðaʊt]
Still , however , justice demanded that the charge should not be dismissed without
仍然 , 然而 , 正义 要求 那 这 收费 应该 不是 是 解雇 没有
[æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
an impartial investigation .
一个 公正 调查 .

然而，正义要求在没有进行公正调查的情况下，不应撤销指控。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
The whole affair was brought to the notice of the commanding officer ,
这 所有的 事务 曾是 带来 到 这 注意 的 这 指挥 官 ,

整件事都上报给了指挥官。

[huː] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] - ['rezɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['θʌrəli]
who desired that the sepoy's residence should be immediately and thoroughly
WHO 想要的 那 这 - 住宅 应该 是 立即地 和 彻底
[ɪg'zæmɪnd] .
examined .
检查 .

他希望立即彻底检查这名士兵的住所。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ði]
On opening his knapsack , to the utter astonishment and regret of the
在 开幕 他的 背包 , 到 这 说出 惊讶 和 后悔 的 这
[həʊl] ['redʒɪmənt] ,
whole regiment ,
所有的 团 ,

他打开背包的那一刻，令全团上下都感到无比震惊和惋惜。

[ðə; ði]['stəʊlən] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
the stolen property was discovered .
这 被盗 财产 曾是 发现 .

被盗物品已被找到。

[nʌn] , [haʊ'evə(r)] , [lʊkt] [mɔː(r)] ['θʌndəstrʌk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] [hɪm'self] .
None , however , looked more thunderstruck than the sepoy himself .
没有任何 , 然而 , 看起来 更多的 雷击 比 这 士兵 他自己 .

然而，最震惊的莫过于那名印度士兵本人。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['bɪtə(r)] ['ægəni] , [bʌt; bət] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
He clenched his teeth in bitter agony , but spoke not a single word .
他 紧握 他的 牙齿 在 苦的 痛苦 , 但 辐 不是 一个 单身的 单词 .

他痛苦地咬紧牙关，却一言不发。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] [hɪm] , [ðæt] [ðəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] [ə'genst] [hɪm] ,
The colonel told him , that though circumstances were fearfully against him ,
这 上校 讲述 他 , 那 尽管 情况 是 恐惧地 反对 他 ,

上校告诉他，尽管形势对他极其不利，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jet] [prə'naʊns] [hɪm] ['gɪlti] ,
he would not yet pronounce him guilty ,
他 会 不是 然而 发音 他 有罪的 ,

他尚未宣判他有罪。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] [dɪ'zaɪn] .
as it was not impossible he might be the victim of some malignant design .
作为 它 曾是 不是 不可能的 他 可能 是 这 受害者 的 一些 恶性 设计 .

也不排除他可能是某种恶意阴谋的受害者。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪs'mɪst] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
He therefore dismissed him from his presence until the result of further inquiries should produce a full conviction of his guilt or innocence .
他 所以 解雇 他 从 他的 在场 直到 这 结果 的 更远 查询 应该 生产 一个 满的 定罪 的 他的 有罪 或者 无辜 .

因此，他让那名男子离开，直到进一步调查的结果能够完全确定他是否有罪为止。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] [wɒz; wəz]
In a few hours the sepoy was
在 一个 很少 小时 这 士兵 曾是

几个小时后，这名印度士兵……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[əb'zɜːvd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] ['hʌrid] [steps] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] .
observed to leave his little hut , and walk with hurried steps to a neighbouring field .
观察到 到 离开 他的 小的 小屋 , 和 走 和 慌忙 步骤 到 一个 邻接 场地 .

有人看到他离开小屋，匆匆走向附近的田地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [bæm'buːz] ,
He was soon concealed from sight by a thick cluster of bamboos ,
他 曾是 很快 暗 从 视线 经过 一个 厚的 簇 的 竹子 ,

他很快就被一丛茂密的竹子遮蔽住了。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['ʃeltəd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn] .
beneath which he had often sheltered himself from the noontide sun .
下面 哪个 他 有 经常 避难所 他自己 从 这 正午 太阳 .

他经常躲在屋檐下避暑。

[sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][səʊ][rɪ'taɪəd][ə; eɪ][spɒt] , [ə; eɪ]
Suspecting the purpose of his present visit to so retired a spot , a
怀疑 这 目的 的 他的 展示 访问 到 所以 退休 一个 点 , 一个
['kɒmreɪd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
comrade followed him ,
同志 随后 他 ,

怀疑他此次到访如此偏僻地方的目的，一位同志便跟踪了他。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['suːɪsaɪd]
but was unfortunately too late to arrest the hand of the determined suicide
但 曾是 很遗憾 也 晚的 到 逮捕 这 手 的 这 决定 自杀
.
.
.

但可惜为时已晚，未能阻止这名决心自杀的人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [bæk] ,
The poor fellow lay stretched on the ground , with his head hanging back ,
这 贫穷的 同伴 躺 拉伸 在 这 地面 , 和 他的 头 绞刑 后退 ,

可怜的家伙四肢摊开躺在地上，头向后仰着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊpən] [θrəʊt] .
and the blood gushing from his open throat .
和 这 血 喷薄 从 他的 打开 喉 .

鲜血从他敞开的喉咙里喷涌而出。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [grɑːsp, græsp] ,
He had effected his purpose with a sharp knife , which he still grasped ,
他 有 受影响 他的 目的 和 一个 锋利的 刀 , 哪个 他 仍然 抓住 ,

他用一把锋利的刀达到了目的，他现在仍然握着这把刀。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [in'flikt] [ə'nʌðə(r)] [wuːnd] .
as if with the intention of inflicting another wound .
作为 如果 和 这 意图 的 造成 其他 伤口 .

仿佛意图再添一处伤口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'tendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
He was carried to the hospital , and carefully attended , but the
他 曾是 携带 到 这 医院 , 和 小心 参加 , 但 这
['sɜːdʒən] [ɪ'miːdiətli] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
surgeon immediately pronounced his recovery impossible .
外科医生 立即地 发音 他的 恢复 不可能的 .

他被送往医院，接受了精心治疗，但外科医生立即宣布他已无力回天。

[ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ,
A pen and ink were brought to him ,
一个 笔 和 墨水 是 带来 到 他 ,

有人给他拿来了笔墨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
and he wrote with some difficulty on a slip of paper ,
和 他 写道 和 一些 困难 在 一个 滑 的 纸 ,

他费力地在一张纸条上写道：

[ðæt] [hiː; hi] ['fɜːmli] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] ,
that he firmly hoped he had not failed in his attempt to destroy himself ,
那 他 牢牢 希望 他 有 不是 失败的 在 他的 试图 到 破坏 他自己 ,

他坚信自己自杀的企图没有失败。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] .
for life was of no value without honour .
为了 生活 曾是 的 不 价值 没有 荣誉 .

没有荣誉，生命毫无价值。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [naʊ] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [hɪz; ɪz]
He stated , too , that though it might now be almost useless to affirm his
他 声明 ， 也 ， 那 尽管 它 可能 现在 是 几乎 无用 到 确认 他的
['ɪnəs(ə)ns] ,
innocence ,
无辜 ，

他还表示，虽然现在证明自己无罪可能几乎毫无用处，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [mait] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] [ɪts]
he hoped that a time might come when his memory should be freed from its
他 希望 那 一个 时间 可能 来 什么时候 他的 记忆 应该 是 自由 从 它是
['prez(ə)nt] [steɪn] .
present stain .
展示 弄脏 .

他希望有朝一日，他的记忆能够摆脱目前的污点。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] [daɪd] ,
He lingered no less than fifteen days in this dreadful state , and died ,
他 徘徊不去 不 较少的 比 十五 天 在 这 可怕 状态 ， 和 死亡 ，

他痛苦地挣扎了整整十五天，最终去世了。

[æt; ət] [lɑːst] , [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
at last , apparently of mere starvation .
在 最后的 ， 显然 的 仅仅 饥饿 .

最后，显然是死于饥饿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['peɪnf(ə)l] ['djuːti] , [æz; əz] " ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , " [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]
It was my painful duty , as " officer of the day , " to visit the hospital
它 曾是 我的 痛苦 责任 ， 作为 " 官 的 这 天 ， " 到 访问 这 医院
['veri] ['friːkwəntli] ,
very frequently ,
非常 频繁地 ，

作为当日值班人员，我的职责是频繁地去医院探望病人，这虽然痛苦，但却是我的职责所在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [meɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
and he invariably made signs of a desire for food .
和 他 总是 制成 标志 的 一个 欲望 为了 食物 .

他总是表现出想吃东西的迹象。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,
This it was , of course , impossible to give him ,
这 它 曾是 ， 的 课程 ， 不可能的 到 给 他 ，

这当然不可能给他。

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌrɪʃmənt] [wʊd] ['mɪəli] [hæv; həv] [prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
and any nourishment would merely have prolonged his misery .
和 任何 营养 会 仅仅 有 延长 他的 苦难 .

任何营养补充只会延长他的痛苦。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] - ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ləʊ]
Two days before he died , it was discovered that a Bengallee servant of low
二 天 前 他 死亡 ， 它 曾是 发现 那 一个 - 仆人 的 低的
[kɑːst] ,
caste ,
种姓 ，

在他去世前两天，人们发现他是一名来自孟加拉的低种姓仆人。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'fens] [ɒn][sʌm; səm]['trɪviəl] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz]
who had taken offence on some trivial occasion , had placed the stolen goods
WHO 有 已采取 罪行 在 一些 琐碎的 场合 , 有 放置 这 被盗 商品
[ɪn][ðə; ði] - ['bʌnd(ə)l] ,
in the sepoy's bundle ,
在 这 - 捆 ,

他因一些琐事而心生不满，便将偷来的东西放进了士兵的包裹里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɜːrdʒd][ðə; ði]['əʊnə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .
and then urged the owner to accuse him of the theft .
和 然后 敦促 这 所有者 到 控 他 的 这 盗窃 .

然后怂恿店主指控他偷窃。

[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The disclosure of this circumstance appeared to give infinite satisfaction to the
这 披露 的 这 环境 出现 到 给 无限 满意 到 这
['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] .
dying soldier .
垂死 士兵 .

得知此事后，垂死的士兵似乎感到无比欣慰。

['lʌndən] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] .
London Weekly Review .
伦敦 每周 审查 .

伦敦周刊评论。

[haʊs] ['lɔːntʃɪŋ] .
HOUSE LAUNCHING .
房子 发射 .

房屋发布会。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [brɪk] ['haʊzɪz] [ɪn]['gɑːd(ə)n] - [striːt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]
The launching of the two brick houses in Garden - street was completely
这 发射 的 这 二 砖 房屋 在 花园 - 街道 曾是 完全地
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

花园街两栋砖房的落成非常成功。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ['nɪəli] [ten] [fiːt] , ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðeə(r)] ['tenənts] ,
They were moved nearly ten feet , occupied at the time by their tenants ,
他们 是 已搬 几乎 十 脚 , 占领 在 这 时间 经过 他们的 租户 ,

它们被移动了近十英尺，当时里面住着它们的租户。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sə'steɪnd] ['eni] ['ɪndʒəri] .
without having sustained any injury .
没有 拥有 持续 任何 受伤 .

且未受任何伤害。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][taɪm] ; [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] ['hævɪŋ]
The preparations were the work of some time ; the two buildings having
这 准备工作 是 这 工作 的 一些 时间 ; 这 二 建筑物 拥有
[biːn] [pʊt][ə'pɒn] [weɪz] ,
been put upon ways ,
到过 放 之上 方式 ,

准备工作耗时良久；两栋建筑都已就位，

[ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [skruːd] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
or into a cradle , were easily screwed on a new foundation .
或者 进入 一个 摇篮 , 是 容易地 螺丝 在 一个 新的 基础 .

或者装入摇篮，很容易就能用螺丝固定在新的地基上。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp] [məʊd][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['tenənt] [brɪk] ['bɪldɪŋz]
The inventor of this simple and cheap mode of moving tenanted brick buildings
这 发明者 的 这 简单的 和 便宜的 模式 的 移动 已出租 砖 建筑物

,
,
,

这种简单廉价的搬迁出租砖房方式的发明者，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
is entitled to the thanks of the public .
是 标题 到 这 谢谢 的 这 民众 .

理应受到公众的感谢。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] ,
In the course of time ,
在 这 课程 的 时间 ,

随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [ʌp] [ə'pɒn] [weɪz] [æt; ət] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] ['kwɔːriːz] ,
it is likely that houses will be put up upon ways at brick or stone quarries ,
它 是 可能 那 房屋 将要 是 放 向上 之上 方式 在 砖 或者 石头 采石场 ,

砖石采石场的道路两旁很可能会建起房屋。

[ænd; ənd][səʊld][æz; əz] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . —
and sold as ships are , to be delivered in any part of the city . —
和 卖 作为 船舶 是 , 到 是 发表 在 任何 部分 的 这 城市 . —

[ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] .
American Paper .
美国人 纸 .

并以船舶形式出售，可交付至市内任何地点。——美国纸业公司

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][wiː; wi] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][nɒt][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ə'merɪkə]
In the course of time we really do not know what is not to happen in America
在 这 课程 的 时间 我们 真的 做 不是 知道 什么 是 不是 到 发生 在 美国

.
.
.

随着时间的推移，我们真的无法预知美国将会发生什么。

['dʒɒnəθən] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [grəʊ] [səʊ][bɪg] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] ['wʌndər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]
Jonathan promises to grow so big , and to do such wonders in a day or
乔纳森 承诺 到 生长 所以 大的 , 和 到 做 这样的 奇迹 在 一个 天 或者

[tuː] ,
two ,
二 ,

乔纳森承诺会在一两天内长得非常高大，并创造奇迹。

[ðæt] [nəʊ] [baʊndz] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [tens] .
that no bounds can be placed to his performances in the future tense .
那 不 界限 能 是 放置 到 他的 表演 在 这 未来 紧张 .

他的表演在未来将无法被限制。

['evriθɪŋ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Everything will of course be on a scale of grandeur proportioned to his
一切 将要 的 课程 是 在 一个 规模 的 宏伟 比例匀称 到 他的

['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

一切当然都会按照与他国家规模相称的宏伟气势来展现。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zəːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
which , as he observes in his Travels in England ,
哪个 , 作为 他 观察 在 他的 旅行 在 英格兰 ,

正如他在《英格兰游记》中所述，

[ɪz] " [bɪgə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [wɜːld] " [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [lænd] ; [ɪn'sted] , ['ðeəfɔː(r)] ,
is " bigger and more like a world " than our boasted land ; instead , therefore ,
是 " 大 和 更多的 喜欢 一个 世界 " 比 我们的 吹嘘 土地 ; 反而 , 所以 ,

它比我们引以为傲的土地“更大，更像一个世界”；因此，

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'faɪnd] , [kləʊz] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [hɪə(r)] ,
of going about in confined , close carriages as people do here ,
的 去 关于 在 受限 , 关闭 马车 作为 人们 做 这里 ,

像这里的人们一样，乘坐狭小封闭的车厢出行，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] ['ræt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðeə(r)] [raut] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
the Americans will rattle through the streets to their routs and parties in their houses .
这 美国人 将要 嘎嘎作响 通过 这 街道 到 他们的 路线 和 各方 在 他们的 房屋 .

美国人将穿过街道，回到家中参加他们的聚会。

[wʌn] ['tenənt] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
One tenanted brick building will be driven up to the door of another .
一 已出租 砖 建筑 将要 是 驱动 向上 到 这 门 的 其他 .

一栋出租的砖砌建筑将被运送到另一栋建筑的门口。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] [sə'dʒestid] .
A further improvement may here be suggested .
一个 更远 改进 可能 这里 是 建议 .

这里还可以提出进一步的改进建议。

['dʒɒnəθən][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] [tʃeəz] [wɪð] [ɹ'ɒkəz] , [ðæt] [ɪz] , [tʃeəz] [wɪð] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] - ['bɒtəm] ,
Jonathan is fond of chairs with rockers , that is , chairs with a cradle - bottom ,
乔纳森 是 喜爱 的 椅子 和 摇滚乐手 , 那 是 , 椅子 和 一个 摇篮 - 底部 ,

乔纳森喜欢摇椅，也就是底部像摇篮一样的椅子。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siː] - [sɔːz] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [sməʊks] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['fʌdl] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪð] ['lɪkə(r)] .
on which he see - saws himself as he smokes his pipe and fuddles his sublime faculties with liquor .
在 哪个 他 看 - 锯子 他自己 作为 他 烟雾 他的 管道 和 糊涂 他的 升华 学院 和 酒 .

他一边抽着烟斗，一边用酒精麻痹自己，就像跷跷板一样摇摆不定。

[naʊ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [ɹ'ɒkəz] ,
Now by putting a house on rockers ,
现在 经过 推杆 一个 房子 在 摇滚乐手 ,

现在，通过把房子放在摇椅上，

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [speəd] ,
this trouble and exertion of the individual on a scale so small and unworthy of a great people would be spared ,
这 麻烦 和 用力 的 这 个人 在 一个 规模 所以 小的 和 不配 的 一个 伟大的 人们 会 是 幸存 ,

个人在如此小规模且不配伟大民族的范围内所经历的这种麻烦和努力，本可以避免。

[ænd; ənd] ['evri] ['tenənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɔkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and every tenant of a brick building would be rocked at the same time ,
和 每一个 租户 的 一个 砖 建筑 会 是 摇滚 在 这 相同的 时间 ,

砖砌建筑里的每个住户都会同时感受到摇晃。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] ['kɒmən] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
and by one common piece of machinery .
和 经过 一 常见的 片 的 机械 .

并且由一台普通的机器完成。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] [nɪd] - [nɪd] - ['nɒdɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli]
The effect of a whole city nid - nid - nodding after dinner , will be extremely
这 影响 的 一个 所有的 城市 巢 - 巢 - 点头 后 晚餐 , 将要 是 极其
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
magnificent and worthy of America .
壮丽 和 值得 的 美国 .

晚餐后，整个城市的人都开始点头哈腰，这种景象将会非常壮观，足以配得上美国。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['ɒbviəs] .
As for the feasibility of the thing , nothing can be more obvious .
作为 为了 这 可行性 的 这 事物 , 没有什么 能 是 更多的 明显的 .

至于这件事的可行性，再明显不过了。

[ɪf] ['haʊzɪz] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ə'pɒn] ['kreɪdlz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ə'pɒn]
If houses can be put upon cradles for launching , they can be put upon
如果 房屋 能 是 放 之上 摇篮 为了 发射 , 他们 能 是 放 之上
['kreɪdlz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒkɪŋ] ;
cradles for rocking ;
摇篮 为了 摇滚 ;

如果房屋可以放在摇篮上进行下水，那么它们也可以放在摇篮上进行摇晃；

[ænd; ənd] [ɪf] ['tenənts] [duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv]
and if tenants do not object to being conveyed from one part of
和 如果 租户 做 不是 目的 到 存在 传递 从 一 部分 的
[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['mænʃənz] ,
the city to another in their mansions ,
这 城市 到 其他 在 他们的 豪宅 ,

如果租户不反对将他们的豪宅从城市的一处搬迁到另一处，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['steɪʃənri] [siː] - [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm] . —
they will not surely take fright at an agreeable stationary see - saw in them . —
他们 将要 不是 一定 拿 惊吓 在 一个 同意 静止的 看 - 锯 在 他们 . —
['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] .
London Magazine .
伦敦 杂志 .

他们肯定不会对里面令人愉悦的固定跷跷板感到害怕。——伦敦杂志

[gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
GOOD NIGHT TO THE SEASON .
好的 夜晚 到 这 季节 .

向这个季节道晚安。

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] . — ['hæmlət] .
Thus runs the world away . — HAMLET .
因此 跑步 这 世界 离开 . — 村庄 .

世界就这样离我们远去。——哈姆雷特

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] !
Good - night to the Season !
好的 - 夜晚 到 这 季节 !

晚安，节日快乐！

- [tɪz]['əʊvə(r)] !
' tis over !
- 的 超过 !

结束了！

[geɪ] [dwelɪŋz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [geɪ] ;
Gay dwellings no longer are gay ;
同性恋 住宅 不 更长 是 同性恋 ;

同性恋住所不再是同性恋的;

[ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] , [ðə; ði]['gæmblə(r)] , [ðə; ði]['lʌvə(r)] ,
The courtier , the gambler , the lover ,
这 朝臣 , 这 赌徒 , 这 情人 ,

廷臣、赌徒、情人

[ɑː(r); ə(r)] [skætɝd] , [laɪk] ['swɔləuz] , [ə'weɪ] :
Are scatter'd , like swallows , away :
是 散落的 , 喜欢 燕子 , 离开 :

像燕子一样四散飞去:

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [left] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [wʌn] ,
There's nobody left to invite one ,
有 无人 左边 到 邀请 一 ,

已经没有人可以邀请别人了。

[ɪk'sept] [maɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [spaʊs] ;
Except my good uncle and spouse ;
除了 我的 好的 叔叔 和 配偶 ;

除了我善良的叔叔和婶婶;

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['braɪtn] ,
My mistress is bathing at Brighton ,
我的 情妇 是 洗澡 在 布莱顿 ,

我的女主人正在布莱顿沐浴。

[maɪ]['peɪtrən][ɪz] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [kaʊz] :
My patron is sailing at Cowes :
我的 赞助人 是 帆船 在 考斯 :

我的赞助人正在考斯港航行:

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,
For want of a better employment ,
为了 想 的 一个 更好的 就业 ,

由于找不到更好的工作,

[tɪl] ['pɑːntoʊ][ænd; ənd] [dɒn] [kæn; kən] [get] [aʊt] ,
Till Ponto and Don can get out ,
直到 蓬托 和 大学教师 能 得到 出去 ,

直到庞托和唐能脱身为止

[aɪl] ['kʌltɪveɪt] ['rʊərəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
I'll cultivate rural enjoyment ,
患病的 培育 乡村的 享受 ,

我将营造乡村生活乐趣,

[ænd; ənd]['æŋg(ə)l] [ɪ'mensli] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] .
And angle immensely for trout .
和 角度 非常 为了 鳟鱼 .

而且垂钓鳟鱼的效果非常好。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ! — [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
Good - night to the Season ! — the buildings
好的 - 夜晚 到 这 季节 ! — 这 建筑物

晚安，节日快乐！——建筑物

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnɪgoʊ] [sɪk] ;
Enough to make Inigo sick ;
足够的 到 制作 伊尼戈 生病的 ;

足以让伊尼戈感到恶心;

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,
The paintings , and plasterings , and gildings ,
这 绘画 ， 和 抹灰 ， 和 镀金 ，

绘画、灰泥装饰和镀金，

[ɒv; əv] ['stʌkəʊ] , [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪk] ;
Of stucco , and marble , and brick ;
的 灰泥 ， 和 大理石 ， 和 砖 ；

由灰泥、大理石和砖块制成；

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [dɪ'lɪʃəsli] ['blendɪd] ,
The orders deliciously blended ,
这 订单 美味 混合 ，

这些订单完美融合，

[frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] , ['ɪntuː][wʌn] ;
From love of effect , into one ;
从 爱 的 影响 ， 进入 一 ；

从对效果的喜爱，到一体；

[ðə; ði] [klʌb] - ['haʊzɪz] ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] ,
The club - houses only intended ,
这 俱乐部 - 房屋 仅有的 故意的 ，

俱乐部会所仅供……使用。

[ðə; ði] ['pæləs] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] ;
The palaces only begun ;
这 宫殿 仅有的 开始 ；

宫殿才刚刚开始；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði] [hel] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːnd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
The hell where the fiend , in his glory ,
这 地狱 在哪里 这 恶魔 ， 在 他的 荣耀 ，

地狱，恶魔在他荣耀的时刻，

[sɪts] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['pʌti] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
Sits staring at putty and stones ,
坐 凝视 在 油灰 和 石头 ，

他坐着，盯着油灰和石头发呆。

[ænd; ənd] ['skræmbl] [frɒm; frəm] ['stɔːri] [tuː; tə] ['stɔːri] ,
And scrambles from story to story ,
和 争夺 从 故事 到 故事 ，

然后匆匆穿梭于各个故事之间，

[tuː; tə]['ræt(ə)l][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
To rattle at midnight his bones .
到 嘎嘎作响 在 午夜 他的 骨头 .

午夜时分，他的骨头发出嘎吱声。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] ! — [ðə; ði]['dɑːnsɪz] ,
Good - night to the Season ! — the dances ,
好的 - 夜晚 到 这 季节 ！ — 这 舞蹈 ，

向节日季道晚安！——舞会，

[ðə; ði] ['fɪlɪŋz] [ɒv; əv] [hɒt] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz] ,
The fillings of hot little rooms ,
这 填充物 的 热的 小的 房间 ，

闷热小房间里的填充物，

[ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] ['glɑːnsɪz] ,
The glancings of rapturous glances ,
这 瞥见 的 欣喜若狂 眼神 ,
那些令人陶醉的目光，

[ðə; ði] ['fænsɪ] [ɒv; əv]['fænsi] ['kɒstjuːmz] ;
The fancyings of fancy costumes ;
这 幻想 的 想要 服装 ;
对华丽服饰的幻想；

[ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [meɪks] ['djuːtiz] ,
The pleasures which Fashion makes duties ,
这 快乐 哪个 时尚 制作 职责 ,
时尚带来的乐趣，以及由此产生的责任，

[ðə; ði] [preɪzɪŋz] [ɒv; əv] ['fidl] [ænd; ənd] [fluːts] ,
The praisings of fiddles and flutes ,
这 赞扬 的 小提琴 和 长笛 ,
对小提琴和长笛的赞美，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bj'uːtɪz] ,
The luxury of looking at beauties ,
这 奢华 的 寻找 在 美女 ,
欣赏美女的奢侈，

[ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mjuːt] ;
The tedium of talking to mutes ;
这 乏味 的 说 到 静音 ;
与哑巴交谈的枯燥乏味；

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [di'pləumətist] , [p'lænəz]
The female diplomatists , planners
这 女性 外交官 , 规划者
女性外交官、策划者

[ɒv; əv] ['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,
Of matches for Laura and Jane ,
的 比赛 为了 劳拉 和 简 ,
劳拉和简的比赛，

[ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['mænəz] ,
The ice of her Ladyship's manners ,
这 冰 的 她 夫人的 礼仪 ,
夫人举止冷若冰霜。

[ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ʃæm'peɪn] .
The ice of his Lordship's champagne .
这 冰 的 他的 领主的 香槟酒 .
勋爵香槟酒里的冰块。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] ! — [ðə; ði]['reɪdʒɪz]
Good - night to the Season ! — the rages
好的 - 夜晚 到 这 季节 ! — 这 愤怒
晚安，节日快乐！——狂怒

[led] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
Led off by the chiefs of the throng ,
引领 离开 经过 这 酋长们 的 这 人群 ,
在人群首领的带领下，

[ðə; ði]['leɪdi] [mə'tɪldəz] [njuː]['peɪdʒɪz] ,
The Lady Matilda's new pages ,
这 女士 玛蒂尔达的 新的 页面 ,
《玛蒂尔达夫人》的新篇章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'laɪzəz] [nju:] [sɒŋ] ;
The Lady Eliza's new song ;
这 女士 伊丽莎的 新的 歌曲 ;

伊丽莎夫人的新歌；

[mɪs] - [mə'kɔ:] , [wɪtʃ] [æt; ət] -
Miss Fennel's Macaw , which at Boodle's
错过 - 金刚鹦鹉 , 哪个 在 -

芬内尔小姐的金刚鹦鹉，在布德尔家

[ɪz] [held] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;
Is held to have something to say ;
是 握住 到 有 某物 到 说 ;

被认为有话要说；

['mɪsɪz] . - ['mju:zɪk(ə)l] ['pu:dlz] ,
Mrs . Splenetic's musical Poodles ,
太太 . - 音乐 贵宾犬 ,

斯普莱内蒂克太太的音乐贵宾犬

[wɪtʃ] [bɑ:k] " ['bæti] , ['bæti] !
Which bark " Batti , batti !
哪个 吠 " 巴蒂 , 巴蒂 !

哪条狗叫“Batti，batti！

" [ɔ:l] [deɪ] :
" all day :
" 全部 天 :

一整天：

[ðə; ði] ['pəʊni] [sɜ:(r)] ['ærəbi] [spɔ:t] ,
The pony Sir Araby sported ,
这 小马 先生 阿拉比 运动 ,

小马“阿拉比爵士”玩耍的

[æz; əz] [hɒt] [ænd; ənd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəʊl] ,
As hot and as black as a coal ,
作为 热的 和 作为 黑色的 作为 一个 煤炭 ,

像煤炭一样滚烫漆黑

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] ,
And the Lion his mother imported ,
和 这 狮子 他的 母亲 进口 ,

还有他母亲引进的那头狮子，

[ɪn] ['beəskɪn] [ænd; ənd] [gri:s] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊl] .
In bearskins and grease , from the Pole .
在 熊皮 和 润滑脂 , 从 这 极 .

身披熊皮，沾满油脂，来自极地。

[gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ! — [ðə; ði] ['toʊsoʊ] ,
Good - night to the Season ! — the Toso ,
好的 - 夜晚 到 这 季节 ! — 这 托索 ,

晚安，节日快乐！——托索

[səʊ] ['veri] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [tɔ:l] ;
So very majestic and tall ;
所以 非常 雄伟 和 高的 ;

真是雄伟高耸；

[mɪs] ['eɪtən] , [hu:z] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [səʊ] ,
Miss Ayton , whose singing was so so ,
错过 艾顿 , 谁 歌唱 曾是 所以 所以 ,

艾顿小姐的歌声一般般。

[ænd; ənd]['pæstə] , [dɪ'vaɪnɪst][ɒv; əv][ɔ:l] ;

And Pasta , divinest of all ;

和 面食 , 最神圣的 的 全部 ;

还有意大利面，最美味；

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪn][veɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ] ,

The labour in vain of the Ballet ,

这 劳动 在 徒劳 的 这 芭蕾舞 ,

芭蕾舞团的辛勤劳动，徒劳无功。

[səʊ] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [stɑ:z] ;

So sadly deficient in stars ;

所以 令人遗憾的是 不足 在 明星 ;

可惜星星太少了；

[ðə; ði] ['fɒrənəz] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ðə; ði] ['æli] ,

The foreigners thronging the Alley ,

这 外国人 熙熙攘攘 这 胡同 ,

挤满小巷的外国人，

[eks'heɪlɪŋ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][sɪg'ɑ:z] ;

Exhaling the breath of cigars ;

呼气 这 气息 的 雪茄 ;

呼出雪茄的气息；

[ðə; ði] " [ləʊʒ] , " [weə(r)] [sʌm; səm][eə'res; 'eərəs] , [haʊ] ['kɪlɪŋ] ,

The " loge , " where some heiress , how killing ,

这 " 洛奇 , " 在哪里 一些 女继承人 , 如何 杀 ,

“包厢”，某个女继承人，如何杀人，

\- [wɪð] ['ekskwizits] [sɪts] ,

Environ'd with Exquisites sits ,

\- 和 精美绝伦 坐着 ,

坐落在精致的环境中，

[ðə; ði] ['lʌvli] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [drɪlɪŋ] ,

The lovely one out of her drilling ,

这 迷人的 一 出去 的 她 钻孔 ,

她钻孔出来的那个可爱的女孩，

[ðə; ði] ['sɪli] [wʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] .

The silly ones out of their wits .

这 愚蠢的 一个 出去 的 他们的 智慧 .

那些傻瓜，那些神志不清的人。

[gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['si:z(ə)n] ! — [ðə; ði] ['splendə(r)]

Good - night to the Season ! — the splendour

好的 - 夜晚 到 这 季节 ! — 这 辉煌

向这美好的季节道晚安！——辉煌

[ðæt] - [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [bə'zɑ:(r)] ,

That beam'd in the Spanish Bazaar ,

那 - 在 这 西班牙语 市场 ,

那光芒照耀着西班牙集市，

[weə(r)] [ai] ['pɜ:rtʃəst] — [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][səʊ]['tendə(r)] —

Where I purchased — my heart was so tender —

在哪里 我 购买 — 我的 心 曾是 所以 投标 —

我买东西的地方——我的心好柔软——

[ə; eɪ][kɑ:d] - [keɪs] , — [ə; eɪ] ['peɪstbɔ:d] [gɪ'tɑ:(r)] , —

A card - case , — a pasteboard guitar , —

一个 卡片 - 案件 , — 一个 纸板 吉他 , —

一个纸牌盒，——一把纸板吉他，——

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] ， — [ə; eɪ] ['gɜːdl] ， —
A bottle of perfume , — a girdle , —
一个 瓶子 的 香水 ， — 一个 腰带 ， —

一瓶香水，——一条腰带，——

[ə; eɪ] - ['riːgoʊ] [fʊl] - [grəʊn] ，
A lithograph'd Riego full - grown ,
一个 - 里埃戈 满的 - 生长 ，

一幅里戈成年后的石版画，

[huːm] ['bɪgətri] [druː] [ɒn][ə; eɪ]['hɜːd(ə)l] ，
Whom Bigotry drew on a hurdle ,
谁 偏见 画 在 一个 栏 ，

偏见将谁置于障碍之上？

[ðæt] ['ɑːtɪsts] [mait] [drɔː] [hɪm][ɒn] [stəʊn] ， —
That artists might draw him on stone , —
那 艺术家 可能 画 他 在 石头 ， —

艺术家们或许会把他画在石头上，——

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [sə'vɪl] ， —
A small panorama of Seville , —
一个 小的 全景 的 塞维利亚 ， —

塞维利亚小全景图——

[ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [flaɪz] ， —
A trap for demolishing flies , —
一个 陷阱 为了 拆除 苍蝇 ， —

用来消灭苍蝇的陷阱——

[ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ，
A caricature of the Devil ,
一个 漫画 的 这 魔鬼 ，

魔鬼的漫画形象

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [mɪs] ['ʃɛrɪdənz] [aɪz] .
And a look from Miss Sheridan's eyes .
和 一个 看 从 错过 谢里丹的 眼睛 .

还有谢里丹小姐的眼神。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] ！ — [ðə; ði] ['flaʊəz]
Good - night to the Season ! — the flowers
好的 - 夜晚 到 这 季节 ！ — 这 花朵

晚安，节日！——鲜花

[ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [feɪt] ，
Of the grand horticultural fête ,
的 这 盛大 园艺 宴请 ，

盛大的园艺节，

[wen] ['buːdwɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['baʊəz] ，
When boudoirs were quitted for bowers ,
什么时候 闺房 是 辞职 为了 鲍尔斯 ，

当闺房被凉亭取代时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ；
And the fashion was not to be late ;
和 这 时尚 曾是 不是 到 是 晚的 ；

当时的时尚是不能迟到；

[wen] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ，
When all who had money and leisure ,
什么时候 全部 WHO 有 钱 和 闲暇 ，

当所有有钱有闲的人，

[grəʊ] ['rʊərəl] ['or] ['aɪsɪz][ænd; ənd] [waɪnz] ,
Grow rural o'er ices and wines ,
生长 乡村的 超过 冰 和 葡萄酒 ,

种植乡村水果，用于制作冰淇淋和葡萄酒，

[ɔːl] ['plezntli] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
All pleasantly toiling for pleasure ,
全部 愉快 辛勤劳作 为了 乐趣 ,

所有人都在愉快地劳作，享受快乐。

[ɔːl] ['hʌŋgrəli] ['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][paɪnz] ,
All hungrily pining for pines ,
全部 饥饿地 思念 为了 松树 ,

所有人都渴望松树，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːtʃɪz] ,
And making of beautiful speeches ,
和 制作 的 美丽的 演讲 ,

并发表精彩的演讲，

[ænd; ənd] ['mɑːrɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃəʊz] ,
And marring of beautiful shows ,
和 瑕疵 的 美丽的 演出 ,

破坏美好的演出，

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɒn] ['delɪkət] ['piːtʃɪz] ,
And feeding on delicate peaches ,
和 喂养 在 精美的 桃子 ,

以娇嫩的桃子为食，

[ænd; ənd] ['tredɪŋ] [ɒn] ['delɪkət] [təʊz] .
And treading on delicate toes .
和 踩踏 在 精美的 脚趾 .

而且还踩到了脆弱的脚趾。

[gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] ! — [ə'nʌðə(r)]
Good night to the Season ! — another
好的 夜晚 到 这 季节 ! —— 其他

晚安，节日快乐！——另一个

[wɪl] [kʌm] [wɪð] [ɪts] ['traɪflz][ænd; ənd] [tɒɪz] ,
Will come with its trifles and toys ,
将要 来 和 它是 琐事 和 玩具 ,

会带上一些小玩意儿和玩具，

[ænd; ənd] ['hʌri] [ə'weɪ] , [laɪk] [ɪts] ['brʌðə(r)] ,
And hurry away , like its brother ,
和 匆忙 离开 , 喜欢 它是 兄弟 ,

然后像它的兄弟一样匆匆离去。

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]['əʊdə(r)] , [ænd; ənd] [nɔɪz] .
In sunshine , and odour , and noise .
在 阳光 , 和 气味 , 和 噪音 .

在阳光、气味和噪音中。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['braɪə(r)] ?
Will it come with a rose or a briar ?
将要 它 来 和 一个 玫瑰 或者 一个 荆棘 ?

它会配玫瑰还是荆棘?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔː(r)] [kɜːs] ?
Will it come with a blessing or curse ?
将要 它 来 和 一个 祝福 或者 诅咒 ?

它会带来祝福还是诅咒?

[wɪl] [ɪts] ['bɒnɪts] [biː; bi]['ləʊə(r)][ɔː(r)]['haɪə(r)] ?
Will its bonnets be lower or higher ?
将要 它是 引擎盖 是 降低 或者 更高 ?

它的引擎盖会更低还是更高?

[wɪl] [ɪts] ['mɒrəlz] [biː; bi]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] ?
Will its morals be better or worse ?
将要 它是 德 是 更好的 或者 更糟 ?

它的道德水平会更好还是更差?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ˌem 'iː] [grəʊn] ['θɪnə(r)] [ɔː(r)]['fætə(r)] ,
Will it find me grown thinner or fatter ,
将要 它 寻找 我 生长 更薄 或者 更胖 ,

它会发现我变瘦了还是变胖了?

[ɔː(r)]['fɒndə(r)][ɒv; əv] [rɒŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [raɪt] .
Or fonder of wrong or of right .
或者 更爱 的 错误的 或者 的 正确的 .

或者更偏爱错误还是正确。

[ɔː(r)] ['mærid] , [ɔː(r)] ['berid] ? — [nəʊ]['mætə(r)] ,
Or married , or buried ? — no matter ,
或者 已婚 , 或者 埋葬 ? — 不 事情 ,

结婚了，还是去世了? ——都无所谓了。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [gʊd] - [naɪt] !
Good - night to the season , Good - night !
好的 - 夜晚 到 这 季节 , 好的 - 夜晚 !

向这个季节道晚安，晚安!

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

['taɪgə(r)] ['teɪmɪŋ] .
TIGER TAMING .
老虎 驯服 .

驯服老虎。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] , [wʌn] [deɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['kævən]
A party of gentlemen from Bombay , one day visiting the stupendous cavern
一个 派对 的 先生们 从 孟买 , 一 天 访问 这 惊人的 洞穴
['temp(ə)l][ɒv; əv] [ˌelɪ'fæntə] ,
temple of Elephanta ,
寺庙 的 象 ,

一群来自孟买的绅士，有一天参观了壮观的象岛石窟寺。

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['taɪgərz] [welp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
discovered a tiger's whelp in one of the obscure recesses of the edifice .
发现 一个 老虎的 仔 在 一 的 这 朦胧 凹陷处 的 这 大厦 .

在建筑物的某个隐蔽角落里发现了一只老虎幼崽。

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] [kʌb] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ɪts][dæm] ,
Desirous of kidnapping the cub , without encountering the fury of its dam ,
渴望 的 绑架 这 幼兽 , 没有 遭遇 这 愤怒 的 它是 坝 ,

想要绑架幼崽，又不想触怒它的母亲,

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['heɪstɪli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] .
they took it up hastily and cautiously , and retreated .
他们 采取 它 向上 草草 和 谨慎地 , 和 撤退 .

他们匆忙而谨慎地接过它，然后撤退了。

['biːɪŋ] [left] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [wel] [fed] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] [gruː] ['ræpɪdli] ,
Being left entirely at liberty , and extremely well fed , the tiger grew rapidly ,
存在 左边 完全 在 自由 ， 和 极其 出色地美联储 ， 这 老虎 生长 快速 ，

由于完全自由，而且食物极其充足，这只老虎迅速长大。

[ə'pɪəd] [teɪm] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɪn'taɪəli] [də'mestɪkeɪtɪd] .
appeared tame and fondling as a dog , and in every respect entirely domesticated .
出现 驯服 和 爱抚 作为 一个 狗 ， 和 在 每一个 尊重 完全 家养的 .

它看起来温顺亲人，像狗一样，在各方面都完全驯化了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][vɑːst][saɪz] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ə'pærənt] ['dʒent(ə)lnəs] ,
At length , when it had attained a vast size , and notwithstanding its apparent gentleness ,
在 长度 ，什么时候 它 有 已达到 一个 广阔的 尺寸 ， 和 虽然 它是 明显 温柔 ，

最终，当它长到庞大的体型时，尽管它表面上很温顺，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['terə(r)][baɪ][ɪts] [trə'mendəs] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] ,
began to inspire terror by its tremendous powers of doing mischief , a piece of raw meat ,
开始 到 启发 恐怖 经过 它是 巨大的 权力 的 正在做 恶作剧 ， 一个 片 的 生的 肉 ，

一块生肉，凭借其强大的作恶能力，开始令人恐惧。

['drɪpɪŋ] [wɪð] [blʌd] , [fel] [ɪn][ɪts] [wei] .
dripping with blood , fell in its way .
滴落 和 血 ，跌倒 在 它是 方式 .

浑身滴着血，倒在了它的路上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] ,
It is to be observed , that , up to that moment ,
它 是 到 是 观察到 ， 那 ，向上 到 那 片刻 ，

值得注意的是，直到那一刻，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stjuːdiəsli] [kept] [frɒm; frəm] [rɔː] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] .
it had been studiously kept from raw animal food .
它 有 到过 认真地 保留 从 生的 动物 食物 .

它一直被精心避免接触生动物饲料。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dip] [ɪts] [tʌŋ] [ɪn] [blʌd] ,
The instant , however , it had dipped its tongue in blood ,
这 立即的 ， 然而 ， 它 有 浸入 它是 舌头 在 血 ，

然而就在那一刻，它的舌头已经蘸上了鲜血。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mædnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,
something like madness seemed to have seized upon the animal ; a destructive principle ,
某物 喜欢 疯狂 似乎 到 有 查获 之上 这 动物 ； 一个 破坏性的 原则 ，

这只动物似乎被某种疯狂攫住了；一种毁灭性的本能，

[ˌhɪðə'tuː] ['dɔːmənt] , [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] — [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['gleərɪŋ] [aɪz] ,
hitherto dormant , was awakened — it darted fiercely , and with glaring eyes ,
迄今为止 休眠 ， 曾是 觉醒 — 它 飞镖 激烈地 ， 和 和 刺眼 眼睛 ，

它原本处于沉睡状态，现在被唤醒了——它凶猛地窜了出去，双眼炯炯有神。

[ə'pɒn][ɪts] [preɪ] — [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fjʊəri][tuː; tə] ['piːsɪz] — [ænd; ənd] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn]
upon its prey — tore it with fury to pieces — and , growling and roaring in
之上 它是 猎物 — 撕裂 它 和 愤怒 到 件 — 和 , 咆哮 和 咆哮 在
[ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['mænə(r)] ,
the most fearful manner ,
这 最多 可怕 方式 ,

它扑向猎物——愤怒地将其撕成碎片——并发出极其恐怖的咆哮和怒吼，

[rʌʃt] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] . — ['lʌndən] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] .
rushed off towards the jungles . — London Weekly Review .
匆忙 离开 向 这 丛林 . — 伦敦 每周 审查 .

匆匆奔向丛林。——《伦敦周刊评论》

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌk] .
RUNNING A MUCK .
跑步 一个 泥浆 .

胡闹。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
The inhabitants of the Indian Archipelago , and particularly of the island of
这 居民 的 这 印度 群岛 , 和 特别 的 这 岛 的
['dʒɑːvə] ,
Java ,
Java ,

印度群岛的居民，特别是爪哇岛的居民，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
are of a very sullen and revengeful disposition .
是 的 一个 非常 忧郁 和 复仇的 处置 .

他们性格阴郁，而且非常记仇。

[wen] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['grəʊsli] [in'sʌlt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
When they consider themselves grossly insulted , they are observed to become
什么时候 他们 考虑 他们自己 粗略地 受辱 , 他们 是 观察到 到 变得
['sʌd(ə)nli] ['θɔːtf(ə)l] ;
suddenly thoughtful ;
突然 周到 ;

当他们认为自己受到了极大的侮辱时，就会突然变得沉思；

[ðeɪ] [skwɒt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
they squat down upon the ground , and appear absorbed in meditation .
他们 蹲 向下 之上 这 地面 , 和 出现 吸收 在 冥想 .

他们蹲坐在地上，似乎在冥想。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'vɒlv] [ɪn][ðeə(r)] [brests] [ðə; ði][məʊst] ['blʌdi] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs]
While in this position , they revolve in their breasts the most bloody and ferocious
尽管 在 这 位置 , 他们 围绕 在 他们的 乳房 这 最多 血腥 和 凶猛
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
projects of revenge ,
项目 的 复仇 ,

在这种状态下，她们心中酝酿着最血腥、最凶残的复仇计划。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [deθ] .
and , by a desperate effort , reconcile themselves with death .
和 , 经过 一个 绝望的 努力 , 调和 他们自己 和 死亡 .

他们孤注一掷，试图接受死亡。

[wen] [ðeə(r)]['terəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] , [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [flæʃ] ['faɪə(r)] ,
When their terrible resolution is taken , their eyes appear to flash fire ,
什么时候 他们的 糟糕的 解决 是 已采取 , 他们的 眼睛 出现 到 闪光 火 ,

当他们下定决心时，他们的双眼仿佛燃起了火焰。

[ðeə(r)] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['fjʊəri] ; [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]
their countenance assumes an expression of preternatural fury ; and springing
他们的 面容 假设 一个 表达 的 超自然 愤怒 ; 和 弹簧
['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,
suddenly on their feet ,
突然 在 他们的 脚 ,

他们脸上露出一种异乎寻常的愤怒表情；突然间，他们猛地跳了起来，

[ðeɪ] [ənʃiːθ] [ðeə(r)] ['dægəz] , [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]
they unsheath their daggers , plunge them into the heart of every one within their
他们 拔出 他们的 匕首 , 暴跌 他们 进入 这 心 的 每一个 一 之内 他们的
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

他们拔出匕首，刺入每一个触手可及之人的心脏。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [diːl] [wuːndz] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ,
and rushing out into the streets , deal wounds and murder as they run ,
和 匆忙 出去 进入 这 街道 , 交易 伤口 和 谋杀 作为 他们 跑步 ,

他们冲到街上，边跑边杀人伤人。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ærəʊ] [ɔː(r)]['dægə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][bəʊld][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['təːmineit] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)] .
until the arrow or dagger of some bold individual terminates their career .
直到 这 箭 或者 匕首 的 一些 大胆的 个人 终止 他们的 职业 .

直到某个胆大妄为之人的箭矢或匕首终结了他的职业生涯。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌk] . — ['ɪbɪd] .
This is called running a muck . — Ibid .
这 是 称为 跑步 一个 泥浆 . — 同上 .

这叫做胡闹。——同上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ,
THE SELECTOR ,
这 选择器 ,

选择者

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
和 文学 通知 的 新的 作品 .

以及新作品的文学评论。

[ðə; ði]['dʒuːz] [hɑːp] .
THE JEW'S HARP .
这 犹太人的 竖琴 .

口弦琴。

[ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] [fɜːst] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The memoirs of Madame de Genlis first made known the astonishing powers of a
这 回忆录 的 夫人 德 基因 第一的 制成 已知 这 惊人 权力 的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʒuːz] [hɑːp] .
poor German soldier on the Jew's harp .
贫穷的 德语 士兵 在 这 犹太人的 竖琴 .

德·热内利斯夫人的回忆录首次揭示了一位贫穷的德国士兵在口簧琴上的惊人才能。

[ðɪs] [mju'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
This musician was in the service of Frederick the Great ,
这 音乐家 曾是 在 这 服务 的 弗雷德里克 这 伟大的 ,

这位音乐家曾效力于腓特烈大帝。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt] [ɒn] ['djuːti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and finding himself one night on duty under the windows of the King ,
和 寻找 他自己 一 夜晚 在 责任 在下面 这 视窗 的 这 国王 ,

一天晚上，他发现自己正在国王的窗户下值班。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːz] [hɑːp] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] , [ðæt] ['fredrɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['æmətə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
playing the Jew's harp with so much skill , that Frederick , who was a great amateur of music ,
玩耍 这 犹太人的 竖琴 和 所以 很多 技能 , 那 弗雷德里克 , WHO 曾是 一个 伟大的 业余 的 音乐 ,

弗雷德里克是一位音乐爱好者，他演奏口簧琴的技艺如此精湛，以至于......

[θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːkɪstrə] .
thought he heard a distinct orchestra .
想法 他 听到 一个 清楚的 乐队 .

他似乎听到了清晰的管弦乐声。

[sə'praɪzd] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [wɪð] [tuː] ['dʒuːz] [hɑːrps] ,
Surprised on learning that such an effect could be produced by a single man with two Jew's harps ,
惊讶 在 学习 那 这样的 一个 影响 可以 是 生产 经过 一个 单身的 男人 和 二 犹太人的 竖琴 ,

得知一个人用两把口弦琴就能产生这样的效果，他感到非常惊讶。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'fjuːzd] , [ə'ledʒ] ,
he ordered him into his presence ; the soldier refused , alleging ,
他 订购 他 进入 他的 在场 ; 这 士兵 拒绝 , 指控 ,

他命令他到自己面前来；士兵拒绝了，并声称：

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əu'bei] ,
that he could only be relieved by his colonel ; and that if he obeyed ,
那 他 可以 仅有的 是 松了口气 经过 他的 上校 ; 和 那 如果 他 服从 ,

他只能由他的上校解除职务；如果他服从命令，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .
the king would punish him the next day , for having failed to do his duty .
这 国王 会 惩治 他 这 下一个 天 , 为了 拥有 失败的 到 做 他的 责任 .

国王第二天就会惩罚他，因为他没有尽到自己的职责。

['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['fredrɪk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Being presented the following morning to Frederick , he was heard with admiration ,
存在 呈现 这 下列的 早晨 到 弗雷德里克 , 他 曾是 听到 和 钦佩 ,

第二天早上他觐见弗雷德里克时，人们都对他赞赏有加。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
and received his discharge and fifty dollars .
和 已收到 他的 释放 和 五十 美元 .

他获得了退伍证和五十美元。

[ðɪs] ['ɑːtɪst] , [huːz] [neɪm] ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] , [ɪz] [kɔːld] [kɔk] ;
This artist , whose name Madame de Genlis does not mention , is called Koch ;
这 艺术家 , 谁 姓名 夫人 德 基因 做 不是 提到 , 是 称为 科赫 ;

这位艺术家，德·热内利斯夫人没有提及他的名字，名叫科赫；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [əʊz] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]
he has not any knowledge of music , but owes his success entirely to
他 有 不是 任何 知识 的 音乐 ， 但 欠款 他的 成功 完全 到
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] .
a natural taste .
一个 自然的 品尝 .

他不懂音乐，但他的成功完全归功于与生俱来的音乐天赋。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk]
He has made his fortune by travelling about , and performing in public
他 有 制成 他的 财富 经过 旅行 关于 ， 和 表演 在 民众
[ænd; ənd] ['praɪvət] ,
and private ,
和 私人的 ，

他靠四处旅行、公开或私下表演发家致富。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [vi'enə] , [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and is now living retired at Vienna , at the advanced age of more than
和 是 现在 活的 退休 在 维也纳 ， 在 这 先进的 年龄 的 更多的 比
['eɪti] [j'iəz] .
eighty years .
八十 年 .

现年八十多岁，已退休，居住在维也纳。

[hiː; hi] [juːst] [tuː] ['dʒuːz] [hɑːrps][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv]
He used two Jew's harps at once , in the same manner as the peasants of
他 用过的 二 犹太人的 竖琴 在 一次 ， 在 这 相同的 方式 作为 这 农民 的
[ðə; ði] ['tɪrol] ,
the Tyrol ,
这 蒂罗尔 ，

他像蒂罗尔的农民一样，同时使用两把口弦琴。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [tuː] [nəʊts] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and produced , without doubt , the harmony of two notes struck at the same
和 生产 ， 没有 怀疑 ， 这 和谐 的 二 笔记 击 在 这 相同的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ，

毫无疑问，它产生了两个音符同时击打所产生的和谐效果。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] ['mjuːzɪkli] - ['kjʊəriəs][æz; əz] ['sʌmwɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
which was considered by the musically - curious as somewhat extraordinary ,
哪个 曾是 经过考虑的 经过 这 音乐上 - 好奇的 作为 有些 非凡的 ，

这在对音乐感兴趣的人看来有些不同寻常。

[wen] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] .
when the limited powers of the instrument were remembered .
什么时候 这 有限的 权力 的 这 乐器 是 记得 .

当人们想起这件仪器的局限性时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [koʊks] ['kʌstəm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It was Koch's custom to require that all the lights should be
它 曾是 科赫的 风俗 到 要求 那 全部 这 灯 应该 是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ，

科赫的习惯是要求所有灯都必须熄灭。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [mait] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .
in order that the illusion produced by his playing might be increased .
在 命令 那 这 错觉 生产 经过 他的 玩耍 可能 是 增加 .

为了增强他演奏所产生的幻觉效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]
It was reserved , however , for Mr . Eulenstein to acquire a musical
它 曾是 预订的 , 然而 , 为了 先生 . - 到 获得 一个 音乐
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːz] [hɑːp] .
reputation from the Jew's harp .
名声 从 这 犹太人的 竖琴 .

然而，尤伦斯坦先生却凭借口簧琴赢得了音乐声誉。

['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [kləʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
After ten years of close application and study ,
后 十 年 的 关闭 应用 和 学习 ,

经过十年的潜心研究和实践，

[ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʌn'træktəbl] ['ɪnstrəmənt] .
this young artist has attained a perfect mastery over this untractable instrument .
这 年轻的 艺术家 有 已达到 一个 完美的 精通 超过 这 难以解决 乐器 .

这位年轻的艺术家已经完美地掌握了这种难以驾驭的乐器。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːz] [hɑːp] , [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)]
In giving some account of the Jew's harp , considered as a medium for
在 给予 一些 帐户 的 这 犹太人的 竖琴 , 经过考虑的 作为 一个 中等的 为了
['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] ,
musical sounds ,
音乐 声音 ,

在对口簧琴作为一种音乐发声媒介进行一些描述时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli]['prez(ə)nt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] .
we shall only present the result of his discoveries .
我们 将 仅有的 展示 这 结果 的 他的 发现 .

我们仅呈现他的发现成果。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ['teɪkən] ['sɪŋgli] , [gɪvz] [wɒt'evə(r)] [greɪv] [saʊnd] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
This little instrument , taken singly , gives whatever grave sound you may wish to
这 小的 乐器 , 已采取 单独 , 给予 任何 严重 声音 你 可能 希望 到
[prə'djuːs] ,
produce ,
生产 ,

这个小乐器单独使用时，可以发出你想要的任何低沉的声音。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] , [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɒktɪv] .
as a third , a fifth , or an octave .
作为 一个 第三 , 一个 第五 , 或者 一个 八度音阶 .

比如三度、五度或八度。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪv] ['tɒnɪk][ɪz][nɒt] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ['dʒuːz] [hɑːp] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ,
If the grave tonic is not heard in the bass Jew's harp , it must be attributed ,
如果 这 严重 补品 是 不是 听到 在 这 低音 犹太人的 竖琴 , 它 必须 是 归因于 ,

如果低音口簧琴中听不到重音主音，则必须将其归因于其他乐器。

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪə(r)] .
not to the defectiveness of the instrument , but to the player .
不是 到 这 缺陷 的 这 乐器 , 但 到 这 玩家 .

不是乐器本身的缺陷，而是演奏者的问题。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,
In examining this result ,
在 检查 这 结果 ,

在分析这一结果时，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['juːnəti] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn]
you cannot help remarking the order and unity established by nature in
你 不能 帮助 评论 这 命令 和 统一 已确立的 经过 自然 在
[hɑː'mɒnɪkəl] ['bɒdɪz] ,
harmonical bodies ,
和声 身体 ,

你一定会注意到自然界在和谐的物体中建立的秩序和统一性。

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ɪg'zækt] ['saɪəns] .
which places music in the rank of exact sciences .
哪个 地方 音乐 在 这 秩 的 精确的 科学 .

这使得音乐跻身于精确科学之列。

[ðə; ði] ['dʒuːz] [hɑːp] [hæz; həz] [θriː] ['dɪfrənt] [təʊnz] ;
The Jew's harp has three different tones ;
这 犹太人的 竖琴 有 三 不同的 音调 ;

口簧琴有三种不同的音调;

[ðə; ði] [beɪs] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɒktɪv] [beə(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the bass tones of the first octave bear some resemblance to those of the
这 低音 音调 的 这 第一的 八度音阶 熊 一些 相似 到 那些 的 这
[fluːt] [ænd; ənd][ˌklærɪə'net] ;
flute and clarionet ;
长笛 和 单簧管 ;

第一八度的低音与长笛和单簧管的低音有些相似;

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][vɒks][hjuː'mɑːnə][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɔːrgənz] ;
those of the middle and high , to the vox humana of some organs ;
那些 的 这 中间 和 高的 , 到 这 声音 人类 的 一些 器官 ;

中上层人士，对某些器官的人类声音;

['lɑːstli] , [ðə; ði] [hɑː'mɒnɪkəl] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'mɒnɪkə] .
lastly , the harmonical sounds are exactly like those of the harmonica .
最后 , 这 和声 声音 是 确切地 喜欢 那些 的 这 口琴 .

最后，它的和声与口琴的和声完全一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] , [ðæt] [ðɪs] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [təʊnz] [ə'fɔːdz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði]
It is conceived , that this diversity of tones affords already a great variety in the
它 是 构思 , 那 这 多样性 的 音调 提供 已经 一个 伟大的 种类 在 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

人们认为，这种音色的多样性已经能够带来演奏上的巨大变化。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['traɪflɪŋ] ,
which is always looked upon as being feeble and trifling ,
哪个 是 总是 看起来 之上 作为 存在 微弱 和 琐事 ,

这总是被视为软弱无力、微不足道的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
on account of the smallness of the instrument .
在 帐户 的 这 小 的 这 乐器 .

由于仪器体积小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm]['eni] [ə'tempt] [wɪtʃ]
It was not thought possible to derive much pleasure from any attempt which
它 曾是 不是 想法 可能的 到 派生 很多 乐趣 从 任何 试图 哪个
[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ;
could be made to conquer the difficulties of so limited an instrument ;
可以 是 制成 到 征服 这 困难 的 所以 有限的 一个 乐器 ;

人们认为，试图克服这种局限性乐器的种种困难，不可能从中获得多少乐趣;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ði:z] ['ɒktɪvz] ,
because , in the extent of these octaves ,
因为 , 在 这 程度 的 这些 八度音阶 ,

因为，就这些八度音阶的范围而言，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['speɪsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [fɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['tælənt]
there were a number of spaces which could not be filled up by the talent
那里 是 一个 数字 的 空间 哪个 可以 不是 是 已填 向上 经过 这 天赋
[ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)] ;
of the player ;
的 这 玩家 ;

有一些位置是球员的才能无法填补的；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
besides , the most simple modulation became impossible .
除了 , 这 最多 简单的 调制 成为 不可能的 .

此外，最简单的调制也变得不可能了。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['remədid] [ðæt] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ˌsɪks'ti:n] ['dʒu:z] [hɑ:rps] ,
Mr . Eulenstein has remedied that inconvenience , by joining sixteen Jew's harps ,
先生 . - 有 已补救 那 不便 , 经过 加入 十六 犹太人的 竖琴 ,

尤伦斯坦先生通过汇集十六把口簧琴解决了这个不便之处。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tju:nz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [smɔ:lə(r)][ɔ:(r)]['greɪtə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks][æt; ət][ðə; ði]
which he tunes by placing smaller or greater quantities of sealing - wax at the
哪个 他 曲调 经过 放置 较小的 或者 更大的 数量 的 密封 - 蜡 在 这
[ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
extremity of the tongue .
末端 的 这 舌头 .

他通过在舌头末端放置较少或较多的封蜡来调整音准。

[i:tʃ] [hɑ:p] [ðen] [saʊndz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæmət] , [ˌdaɪə'tɒnɪk][ɔ:(r)] [krə'mætɪk] ,
Each harp then sounds one of the notes of the gamut , diatonic or chromatic ,
每个 竖琴 然后 声音 一 的 这 笔记 的 这 范围 , 全音阶 或者 色度 ,

然后每把竖琴依次发出音域中的一个音符，可以是全音阶音符，也可以是半音阶音符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [kæn; kən] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [pɑ:s] [ɔ:l][ðə; ði] [təʊnz] , [baɪ]
and the performer can fill all the intervals , and pass all the tones , by
和 这 演员 能 充满 全部 这 间隔 , 和 经过 全部 这 音调 , 经过
['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:p] .
changing the harp .
变化 这 竖琴 .

演奏者可以通过改变竖琴来填满所有音程，并发出所有音调。

[ðæt] [ði:z] [mju:t'eɪʃənz] [meɪ] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] , [wʌn] [hɑ:p] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]
That these mutations may not interrupt the measure , one harp must always be
那 这些 突变 可能 不是 打断 这 措施 , 一 竖琴 必须 总是 是
[kept] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,
kept in advance ,
保留 在 进步 ,

为了避免这些变化打断乐谱，必须始终预先准备一把竖琴。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:də(r)] [əd'vɑ:nsɪz] [ðə; ði] [aɪ] ,
in the same manner as a good reader advances the eye ,
在 这 相同的 方式 作为 一个 好的 读者 进展 这 眼睛 ,

就像优秀的读者能够引导目光一样，

[nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'nauns] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] . —
not upon the word which he pronounces , but upon that which follows . —
不是 之上 这 单词 哪个 他 发音 , 但 之上 那 哪个 跟随 . —

[fə'lɒsəfi] [ɪn] [spɔːt] .
Philosophy in Sport .
哲学 在 运动 .

不是根据他所说的话，而是根据他接下来说的话。——体育哲学

[fɔːm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [bʊks] , [ðeə(r)] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] , & [siː] .
FORM OF ANCIENT BOOKS , THEIR ILLUMINATIONS , & c .
形式 的 古老的 图书 , 他们的 照明 , & c .

古代书籍的形式、插图等。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [kəm'pæktɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bʊks] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'mʌŋ]
The mode of compacting the sheets of their books remained the same among
这 模式 的 压实 这 纸张 的 他们的 图书 剩余 这 相同的 之中

[ðə; ði] [griːks] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .
the Greeks during a long course of time .
这 希腊人 期间 一个 长的 课程 的 时间 .

在很长一段时间里，希腊人装订书籍书页的方式保持不变。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊldɪd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['seprətli] [stɪtʃt] :
The sheets were folded three or four together , and separately stitched :
这 纸张 是 折叠 三 或者 四 一起 , 和 分别地 缝合 :

床单三四张叠在一起，然后分别缝合：

[ðiːz] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kə'nektɪd] ['nɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [məʊd] [æz; əz] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
these parcels were then connected nearly in the same mode as is at present
这些 包裹 是 然后 连接 几乎 在 这 相同的 模式 作为 是 在 展示

['præktɪst] .
practised .
已实践 .

然后，这些包裹以与目前采用的方式几乎相同的方式连接起来。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪnɪn] , [sɪlk] , [ɔː(r)] ['leðə(r)] .
Books were covered with linen , silk , or leather .
图书 是 涵盖 和 亚麻布 , 丝绸 , 或者 皮革 .

书籍封面用亚麻布、丝绸或皮革包裹。

[ðə; ði] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] ,
The page was sometimes undivided ; sometimes it contained two ,
这 页 曾是 有时 未分割的 ; 有时 它 包含 二 ,

页面有时没有分隔；有时包含两个，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [ˌem es 'es] . , [θriː] ['kɒləms] .
and in a few instances of very ancient MSS . , three columns .
和 在 一个 很少 实例 的 非常 古老的 MSS . , 三 列 .

在少数非常古老的抄本中，有三栏。

[ə; eɪ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['meni] [griːk] ['mænjʊskrɪpts] ,
A peculiarity which attracts the eye in many Greek manuscripts ,
一个 特点 哪个 吸引 这 眼睛 在 许多 希腊语 手稿 ,

许多希腊手稿中都存在一个引人注目的特点。

[kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] ,
consists in the occurrence of capitals on the margin ,
由 在 这 发生 的 首都 在 这 利润 ,

其特征在于资本在边缘的出现，

[sʌm; səm] [wei] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ;
some way in advance of the line to which they belong ;
一些 方式 在 进步 的 这 线 到 哪个 他们 属于 ;

比他们所属的线路提前一段距离；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and this capital sometimes happens to be the middle letter of a word .
和 这 首都 有时 发生 到 是 这 中间 信 的 一个 单词 .

而这个大写字母有时恰好是单词的中间字母。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['sentəns] ['fɪnɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] ,
For when a sentence finishes in the middle of a line ,
为了 什么时候 一个 句子 完成 在 这 中间 的 一个 线 ,

当句子在行中间结束时，

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ɪz] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
the initial of the next is not distinguished ,
这 最初的 的 这 下一个 是 不是 杰出的 ,

下一个字母的首字母不予区分。

[ðæt] ['ɒnə(r)] ['biːɪŋ] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] ; [ðʌs] —
that honour being conferred upon the incipient letter of the next line ; thus —
那 荣誉 存在 授予 之上 这 初期 信 的 这 下一个 线 ; 因此 —

这份荣誉授予下一行的第一个字母；因此——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

-
THEGREEKSENTERING
-

希腊中心

-
THEREGIONOFTHEMA
-

特马地区

-
CRONESFORMEDANAL
-

克罗内斯福梅达纳尔

- . [æz; əz]
LIANCEWITHTHEM . AS
- . 作为

与他们保持联系。

[tiː] -
T HEPLEDGEOFTHEIR
T -

他们的承诺

-
FAITHTHEBARBARIANS
-

野蛮人的信仰

- .
GAVEASPEAR .
- .

加维斯皮尔。

[ðə; ði] [griːks] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] , [dɪ'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ['ɪntuː] ['vɜːrsəz] ,
The Greeks , especially in the earliest times , divided their compositions into verses ,
这 希腊人 , 尤其 在 这 最早 时代 , 分割 他们的 作品 进入 诗句 ,

希腊人，尤其是在早期，将他们的作品分成诗节。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [æz; əz][wiː; wi] [mɑːk] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmə] , [iːtʃ] [vɜːs]
or such short portions of sentences as we mark by a comma , each verse
或者 这样的 短的 部分 的 句子 作为 我们 标记 经过 一个 逗号 , 每个 诗
['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ;
occupying a line ;
占领 一个 线 ;

或者用逗号分隔的短句，每节占一行；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɪz]['ɒf(ə)n][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)][end]
and the number of these verses is often set down at the beginning or end
和 这 数字 的 这些 诗句 是 经常 放 向下 在 这 开始 或者 结尾
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
of a book .
的 一个 书 .

这些经文的数量通常会在书的开头或结尾处注明。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
The numbers of the verses were sometimes placed in the margin .
这 数字 的 这 诗句 是 有时 放置 在 这 利润 .

经文的编号有时会标注在页边空白处。

[mʌtʃ] ['ɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ;
Much intricacy and difficulty attends the subject of ancient punctuation ;
很多 复杂 和 困难 参加 这 主题 的 古老的 标点 ;

古代标点符号是一个错综复杂、充满挑战的话题；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃnz] [ðæt] [hæv; həv]
nor could any satisfactory account of the rules and exceptions that have
也不 可以 任何 令人满意的 帐户 的 这 规则 和 例外情况 那 有
[biːn] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌem es 'es] . [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
been gathered from existing MSS . be given ,
到过 聚集 从 现存的 MSS . 是 给定 ,

也无法对从现有手稿中收集到的规则和例外情况给出令人满意的解释。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'sɜːv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .
which should subserve the intention of this work .
哪个 应该 子服务 这 意图 的 这 工作 .

这应该服务于这项工作的目的。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðəʊ] [wɪð] ['friːkwənt] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [bʊks] [hæv; həv]
Generally speaking , though with frequent exceptions , the most ancient books have
一般来说 请讲 , 尽管 和 频繁 例外情况 , 这 最多 古老的 图书 有
[nəʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
no separation of words ,
不 分离 的 字 ,

总的来说，虽然也有很多例外，但最古老的书籍中没有词语之间的分隔。

[ɔː(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; ['ʌðə(r)z][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [bʌt; bət][nəʊ]
or punctuation of any kind ; others have a separation of words , but no
或者 标点 的 任何 种类 ; 其他的 有 一个 分离 的 字 , 但 不
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ;
punctuation ;
标点 ;

或者没有任何标点符号；其他一些句子则有单词分隔，但没有标点符号；

[ɪn][sʌm; səm] , ['evri] [wɜːd] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
in some , every word is separated from the following one by a point .
在 一些 , 每一个 单词 是 分开 从 这 下列的 一 经过 一个 观点 .

有些文字中，每个单词都与后面的单词用句点隔开。

[ɪn]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd][mɑːrks]
In manuscripts of later date are found a regular punctuation , and marks
在 手稿 的 之后 日期 是 成立 一个 常规的 标点 , 和 标记
[ɒv; əv] [əkˌsentʃu'eɪʃn] .
of accentuation .
的 重音 .

在较晚时期的手稿中，可以发现规则的标点符号和重音符号。

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wen] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk]
These circumstances enter into the estimate when the antiquity of a book
这些 情况 进入 进入 这 估计 什么时候 这 古代 的 一个 书
[ɪz]['ʌndə(r)][ɪn'kwaɪəri] ;
is under inquiry ;
是 在下面 询问 ;

在探究书籍的年代时，这些因素都会影响到估计结果；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz]
but the rules to be observed in considering them cannot be otherwise
但 这 规则 到 是 观察到 在 考虑 他们 不能 是 否则
[ðæn; ðən] ['rekəndaɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] .
than recondite and intricate .
比 深奥的 和 错综复杂 .

但是，在考虑这些问题时需要遵守的规则，必然是深奥而复杂的。

[fjuː] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)]
Few ancient books are altogether destitute of decorations ; and many are
很少 古老的 图书 是 共 贫困 的 装饰 ; 和 许多 是
['splendɪdli] [ə'dɔːnd] [wɪð] [pɪk'tɔːriəl] ['ɔːrnəmənts] .
splendidly adorned with pictorial ornaments .
精彩地 装饰 和 画报 装饰品 .

很少有古代书籍完全没有装饰；许多书籍都装饰着精美的图画纹样。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəri] [ɪ'nɪʃlz] , [grəʊ'tesk] ['saɪfə(r)] , ['pɔːrtrəts] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
These consist either of flowery initials , grotesque cyphers , portraits , or even
这些 由 任何一个 的 如花 首字母 , 怪诞 密码 , 肖像 , 或者 甚至
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'ziʃənz] .
historical compositions .
历史 作品 .

这些图案包括华丽的首字母、怪诞的密码、肖像，甚至是历史题材的作品。

['sʌmtaɪmz] ['daɪəˌgræm] , [ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
Sometimes diagrams , explanatory of the subjects mentioned by the author , are
有时 图表 , 解释性 的 这 主题 提及 经过 这 作者 , 是
[pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
placed on the margin .
放置 在 这 利润 .

有时，作者会在页边空白处放置一些图表，以解释他所提到的主题。

[bʊks] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [p'ɜːsənz] , [ɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [iˌkliːzi'æstik] ,
Books written for the use of royal persons , or dignified ecclesiastics ,
图书 书面 为了 这 使用 的 皇家 人 , 或者 凝重 教会人士 ,

为皇室成员或地位显赫的教士所写的书籍，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪn] [ðə; ði][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['ɒf(ə)n] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
usually contain the effigies of the proprietor , often attended by his family ,
通常 包含 这 人偶 的 这 业主 , 经常 参加 经过 他的 家庭 ,

通常包含店主的肖像，其家人也经常在旁陪伴。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ˌælə'ɡɒrɪkl] [ɔː(r)] [sə'lestiəl] ['mɪnɪstə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [skraɪb] , [ɪn]
and by some allegorical or celestial minister ; while the humble scribe , in
和 经过 一些 寓言式的 或者 天体 部长 ; 尽管 这 谦逊的 隶 , 在
['mʌŋkɪʃ] [ə'taɪə(r)] ,
monkish attire ,
僧侣般的 服装 ,

以及由某些寓言式或天上的祭司主持；而卑微的抄写员，身着僧侣服饰，

[niːl] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
kneels and presents the book to his patron .
跪着 和 礼物 这 书 到 他的 赞助人 .

他单膝跪地，将书献给他的赞助人。

[ðiːz] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ɪɡ'zɪbɪt] [sʌm; səm] ['kɒstjuːm]
These illuminations , as they are called , almost always exhibit some costume
这些 照明 , 作为 他们 是 称为 , 几乎 总是 展览 一些 戏服
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
of the times ,
的 这 时代 ,

这些被称为"手稿"的画作，几乎总是展现了当时的某种服饰。

[ɔː(r)][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti] , [wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
or some peculiarity , which serves to mark the age of the manuscript .
或者 一些 特点 , 哪个 服务 到 标记 这 年龄 的 这 手稿 .

或者某些特殊之处，可以用来判断手稿的年代。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv][ˌæntɪ'kweəriən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][hæz; həz]
Indeed a fund of antiquarian information relative to the middle ages has
的确 一个 基金 的 古玩 信息 相对的 到 这 中间 年龄 有
[biːn] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] .
been collected from this source .
到过 集 从 这 来源 .

事实上，从这个来源收集了大量与中世纪相关的古物资料。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piktʃəd] [bʊks] [ɪɡ'zɪbɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [ɪɡ'zekjətɪv] ['tælənt][ɪn][ðə; ði]
Many of these pictured books exhibit a high degree of executive talent in the
许多 的 这些 如图所示 图书 展览 一个 高的 程度 的 管理人员 天赋 在 这
['ɑːtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

这些图画书中有很多都展现了作者高超的艺术才能。

[jet] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [teɪst] . — ['teɪlərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
yet labouring under the restraints of a barbarous taste . — Taylor's History of
然而 劳动 在下面 这 约束 的 一个 野蛮 品尝 . — 泰勒的 历史 的
[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [bʊks] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
the Transmission of Ancient Books to Modern Times .
这 传播 的 古老的 图书 到 现代的 《时代周刊》 .

然而，却受制于野蛮的品味。——泰勒《古代书籍向现代传播史》

['sʌðən] ['æfrɪkən] ['eləkwəns] .
SOUTHERN AFRICAN ELOQUENCE .
南部 非洲 口才 .

南部非洲雄辩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [best] ['pɒləsi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" It is clear that it is our best policy to march against the enemy before he
" 它 是 清除 那 它 是 我们的 最好的 政策 到 行进 反对 这 敌人 前 他
[əd'vɑːnsɪz] .
advances .
进展 .

"很显然，我们最好的策略就是在敌人进攻之前先发制人。"

[let] [nɒt]['aʊə(r)] [taʊnz] [biː; bi][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [let] [nɒt]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð]
Let not our towns be the seat of war ; let not our houses be stained with
让 不是 我们的 城镇 是 这 座位 的 战争 ; 让 不是 我们的 房屋 是 染色 和
['blʌdʃed] ;
bloodshed ;
流血事件 ;

不要让我们的城镇成为战争的中心；不要让我们的房屋沾满鲜血；

[let] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [biː; bi] [spɪlt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [waɪvz]
let the blood of the enemy be spilt at a distance from our wives
让 这 血 的 这 敌人 是 洒了 在 一个 距离 从 我们的 妻子们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

让敌人的鲜血洒在远离我们妻儿的地方。

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [tɔːk] ['ɪgnərəntli] ; [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
Yet some of you talk ignorantly ; your words are the words of children
然而 一些 的 你 讲话 无知地 ; 你的 字 是 这 字 的 孩子们
[ɔː(r)][ɒv; əv][men] [kən'faʊndɪd] .
or of men confounded .
或者 的 男人 令人困惑 .

然而，你们当中有些人说话无知；你们的言语是孩童的言语，或是愚昧人的言语。

[ai][ˌeɪ 'em][left]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] ; [maɪ] [tuː] ['brʌðəz] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] ;
I am left almost alone ; my two brothers have abandoned me ;
我 是 左边 几乎 独自的 ; 我的 二 兄弟 有 弃 我 ;

我几乎孤身一人；我的两个兄弟都抛弃了我；

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [waɪvz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [waɪvz] [tuː; tə][də'rekt]
they have taken wives from another nation , and allow their wives to direct
他们 有 已采取 妻子们 从 其他 国家 , 和 允许 他们的 妻子们 到 直接的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们娶了外国女子为妻，并让妻子来领导他们；

[ðeə(r)] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [kɪŋz] !
their wives are their kings !
他们的 妻子们 是 他们的 国王 !

他们的妻子就是他们的国王！

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] ,
" Then turning towards his younger brothers ,
" 然后 转弯 向 他的 年轻 兄弟 ,

然后他转向他的弟弟们，

[hiː; hi] ['imprikeit] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]
he imprecated a curse upon them if they should follow the example of their
他 诅咒 一个 诅咒 之上 他们 如果 他们 应该 跟随 这 例子 的 他们的
['eldə(r)] ['breðrən] .
elder brethren .
长老 弟兄们 .

他诅咒他们，如果他们效仿他们的兄长们的做法。

[ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [waɪl] [ai] [sliːp] ,
Again addressing the people , he said , " you walk over my head while I sleep ,
再次 解决 这 人们 , 他 说 , " 你 走 超过 我的 头 尽管 我 睡觉 ,

他再次对民众说：“你们在我睡觉的时候从我头上走过，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] - [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .
but you now see that the wise Mocooas respect me .
但 你 现在 看 那 这 明智的 - 尊重 我 .

但你现在明白了，睿智的莫科阿人很尊重我。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] ['aʊə(r)] [frendz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][fled][eə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Had they not been our friends , we must have fled ere now before the
有 他们 不是 到过 我们的 朋友们 , 我们 必须 有 逃亡 埃雷 现在 前 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

如果他们不是我们的朋友，我们早就逃到敌人面前了。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [eɪtθ] ['spiːkə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ;
" Turning to Wleeloqua , the eighth speaker , he said , " I hear you , my father ;
" 转弯 到 - , 这 第八 扬声器 , 他 说 , " 我 听到 你 , 我的 父亲 ;

"他转向第八位发言者威洛夸，说道：'我听到了，我的父亲；

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I understand you , my father ; your words are true and good for the
我 理解 你 , 我的 父亲 ; 你的 字 是 真的 和 好的 为了 这
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

我理解您，父亲；您的话语真实动听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] - .
It is good that we be instructed by the Macooas .
它 是 好的 那 我们 是 指示 经过 这 - .

能得到马库阿人的教导真是太好了。

[meɪ] ['iːv(ə)l] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] !
May evil overtake the disobedient !
可能 邪恶的 超过 这 忤 !

愿邪恶降临于不服从者！

[meɪ] [ðeɪ] [biː; bi]['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] !
May they be broken in pieces !
可能 他们 是 破碎的 在 件 !

愿他们碎成渣！

[biː; bi]['saɪlənt] , [jiː; ji] ['wɪmɪn] !
Be silent , ye women !
是 沉默的 , 是的 女性 !

女人们，都给我闭嘴！

" ([ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] ,) " [jiː; ji] [huː] [pleɪg] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] , [huː] [stiːl] [ðeə(r)] [gʊdz] ,
" (addressing them ,) " ye who plague your husbands , who steal their goods ,
" (解决 他们 ,) " 是的 WHO 瘟疫 你的 丈夫们 , WHO 偷 他们的 商品 ,
[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
and give them to others ,
和 给 他们 到 其他的 ,

（对她们说，）"你们这些折磨自己丈夫、偷窃他们财物并转送给别人的女人，

[biː; bi]['saɪlənt] ; [ænd; ənd]['hɪndə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l]
be silent ; and hinder not your husbands and children by your evil
是 沉默的 ; 和 阻碍 不是 你的 丈夫们 和 孩子们 经过 你的 邪恶的
[wɜːdz] .
words .
字 .

你们要闭嘴，不要用恶言恶语伤害你们的丈夫和儿女。

[bi:; bi]['saɪlənt] , [ji:; ji] ['kɪdni] - ['i:tə(r)] , [wʌn] (['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][əʊld][men] ,
Be silent , ye kidney - eaters , 1 (turning towards the old men ,
是 沉默的 , 是的 肾 - 食客 , 1 (转弯 向 这 老的 男人 ,

闭嘴，你们这些吃肾的家伙！1（转向老人们，

) [ji:; ji] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ɒks] [ɪz] [kɪld] .
) ye who are fit for nothing but to prowl about whenever an ox is killed .
) 是的 WHO 是 合身 为了 没有什么 但 到 潜行 关于 每当 一个 牛 是 被杀 .

你们这些除了在牛被宰杀时四处游荡之外一无是处的人。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [ɒf] , [weə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] ['kɪdniz] ?
If our cattle are carried off , where will you get kidneys ?
如果 我们的 牛 是 携带 离开 , 在哪里 将要 你 得到 肾脏 ?

如果我们的牛被抢走了，你们从哪里弄到肾脏？

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [hi:; hi] [sed] ,
" Then addressing the warriors , he said ,
" 然后 解决 这 战士 , 他 说 ,

然后他对着战士们说：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [hu:] [du:; də] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə] [i:t] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [pɒt] ;
" there are many of you who do not deserve to eat out of a broken pot ;
" 那里 是 许多 的 你 WHO 做 不是 应得 到 吃 出去 的 一个 破碎的 锅 ;

“你们当中有许多人不配用破锅吃饭；

[ji:; ji] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['stju:pɪd] [men] !
ye stubborn and stupid men !
是的 固执的 和 愚蠢的 男人 !

你们这些顽固愚蠢的男人！

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:mərɪŋ] .
consider what you have heard , and obey without murmuring .
考虑 什么 你 有 听到 , 和 服从 没有 淙淙 .

仔细思考你所听到的，并默默服从，不要抱怨。

['hɑ:kən] !
Hearken !
倾听 !

倾听！

[ai] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] , [ji:; ji] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , - , - , - , [ænd; ənd] - ,
I command you , ye chiefs of the Matclhapees , Matclhoroos , Myrees , Barolongs , and Bamacootas ,
我 命令 你 , 是的 酋长们 的 这 - , - , - , - , 和 - ,

我命令你们，马特克拉皮人、马特克拉鲁人、迈里斯人、巴罗隆人和巴马库塔人的酋长们，

[ðæt] [ji:; ji] [prə'kleɪm] [θru:] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [klænz] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [let] [nʌn] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] .
that ye proclaim through all your clans the proceedings of this day , and let none be ignorant .
那 是的 宣布 通过 全部 你的 氏族 这 诉讼程序 的 这 天 , 和 让 没有任何 是 无知 .

你们要将今日所发生的事告诉你们所有的家族，不要让任何人不知道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [seɪ] , [ji:; ji] ['wɒrɪəz] , [prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ; [let][jɔ:(r); jə(r)]
And again I say , ye warriors , prepare for the day of battle ; let your
和 再次 我 说 , 是的 战士 , 准备 为了 这 天 的 战斗 ; 让 你的
['ʃi:ldz] [bi:; bi] [strɒŋ] ,
shields be strong ,
盾牌 是 强的 ,

我再次重申，勇士们，预备好迎接战斗之日；让你们的盾牌坚固无比。

[jɔ:(r); jə(r)] ['kwivə] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['bæt(ə)l] - ['æksi:z] [ʃɑ:p] [æz; əz]['hʌŋgə(r)] .
your quivers full of arrows , and your battle - axes sharp as hunger .
你的 箭筒 满的 的 箭头 , 和 你的 战斗 - 轴 锋利的 作为 饥饿 .

你的箭筒里装满了箭矢，你的战斧锋利如饥饿。

" ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hi:; hi] [sed] ,
" Turning a second time towards the old men and women , he said ,
" 转弯 一个 第二 时间 向 这 老的 男人 和 女性 , 他 说 ,

他第二次转向那些老人们，说道：

" [prɪ'vent] [nɒt][ðə; ði]['wɒriə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə]['bæt(ə)l] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['tɪmɪd]['kaunsəl] .
" prevent not the warrior from going forth to battle , by your timid counsels .
" 防止 不是 这 战士 从 去 前进 到 战斗 , 经过 你的 胆小 律师 .

“不要用你胆怯的劝告阻止勇士出征作战。”

[nəʊ] ! [raʊz] [ʌp][ðə; ði]['wɒriə(r)][tu:; tə]['glɔ:ri] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð]
No ! rouse up the warrior to glory , and he shall return to you with
不 ! 唤醒 向上 这 战士 到 荣耀 , 和 他 将 返回 到 你 和
['ɒnərəb(ə)l] [skɑ:rz] ;
honourable scars ;
光荣的 疤痕 ;

不！唤醒勇士，让他走向荣耀，他将带着光荣的伤痕回到你身边；

[freʃ] [mɑ:rks]
fresh marks
新鲜的 标记

新成绩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ɒv; əv]['vælə(r)][ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [θaɪ] ; [ˌtu:'tu:][ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'nju:] [ðə; ði][wɔ:(r)] -
of valour shall cover his thigh ; 2 and then we shall renew the war -
的 勇气 将 覆盖 他的 大腿 ; 2 和 然后 我们 将 更新 这 战争 -
[sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑ:ns] ,
song and dance ,
歌曲 和 舞蹈 ,

英勇之物将覆盖他的大腿；2 然后我们将重拾战歌和舞蹈，

[ænd; ənd] [rɪ'hɜ:s] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪtʃ'i:vmənts] .
and rehearse the story of our achievements .
和 排练 这 故事 的 我们的 成就 .

并排练我们取得的成就。

" ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [pɪt] .
" CHARACTER OF PITT .
" 特点 的 皮特 .

“皮特的性格。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [raɪt] [ɒn] . [dʒi:] . ['kænɪŋ] .
By the late Right Hon . G . Canning .
经过 这 晚的 正确的 尊敬的 . G . 罐头 .

由已故的尊敬的 G. Canning 先生撰写。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['steɪtsmən] ['ɜːli] [pɑːst] [ɪts] [ɔː'diːl] .
The character of this illustrious statesman early passed its ordeal .
这 特点 的 这 杰出 政治家 早期的 通过了 它是 考验 .

这位杰出政治家的品格很早就经受住了考验。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kə'mensɪz] ,
Scarcely had he attained the age at which reflection commences ,
几乎 有 他 已达到 这 年龄 在 哪个 反射 开始 ,

他刚到开始思考的年纪，

[ðæn; ðən] ['jʊərəp] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [bɪ'held] [hɪm] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv]
than Europe with astonishment beheld him filling the first place in the councils of
比 欧洲 和 惊讶 观看 他 填充 这 第一的 地方 在 这 议会 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

欧洲各国都震惊地看到他在本国议会中占据了首要位置。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv][ɪts] [kən'sɜːnz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['stedinəs]
and manage the vast mass of its concerns with all the vigour and steadiness
和 管理 这 广阔的 大量的 的 它是 担忧 和 全部 这 活力 和 稳定性
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mə'tʃʊəd] ['wɪzdəm] .
of the most matured wisdom .
的 这 最多 成熟的 智慧 .

并以最成熟的智慧所展现的活力和沉稳来处理其庞大的事务。

['dɪgnəti] , [streŋθ] , [dɪ'skreʃn] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəli] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Dignity , strength , discretion , these were among the masterly qualities of his
尊严 , 力量 , 审慎 , 这些 是 之中 这 精湛 品质 的 他的
[maɪnd][æt; ət][ɪts][fɜːst] [dɔːn] .
mind at its first dawn .
头脑 在 它是 第一的 黎明 .

尊严、力量、谨慎，这些都是他初露锋芒时所展现出的卓越品质。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nɔːtʃəd] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
He had been nurtured a statesman ,
他 有 到过 培育 一个 政治家 ,

他从小就被培养成一位政治家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [laɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl]
and his knowledge was of that kind which always lies ready for practical
和 他的 知识 曾是 的 那 种类 哪个 总是 谎言 准备好 为了 实际的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

而且他的知识总是随时可以应用于实践。

[nɒt] ['diːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv]['æbstrækt]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ,
Not dealing in the subtleties of abstract politics , but moving in the slow ,
不是 处理 在 这 微妙之处 的 抽象的 政治 , 但 移动 在 这 慢的 ,

不去纠缠于抽象政治的微妙之处，而是以缓慢的方式前进，

['stedi] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [v'juːz]
steady procession of reason , his conceptions were reflective , and his views
稳定的 游行 的 原因 , 他的 概念 是 反光的 , 和 他的 浏览
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

他思路清晰，思想深邃，观点正确。

[hə'bɪtʃuəli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
Habitually attentive to the concerns of government ,
习惯性地 细心 到 这 担忧 的 政府 ,

一贯关注政府事务，

[hiː; hi] [speəd] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] , [haʊ'evə(r)]
he spared no pains to acquaint himself with whatever was connected , however
他 幸存 不 疼痛 到 熟人 他自己 和 任何 曾是 连接 , 然而
[maɪ'njuːtli] , [wɪð] [ɪts] [prɒ'sperəti] .
minutely , with its prosperity .
精确到分钟 , 和 它是 繁荣 .

他不遗余力地去了解与它的繁荣相关的一切事物，哪怕是最细微的事物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] : [ɪts] ['ɪntrəsts] [ɪn'grəʊst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd]
He was devoted to the state : its interests engrossed all his study , and
他 曾是 奉献 到 这 状态 : 它是 兴趣 全神贯注 全部 他的 学习 , 和
[ɪn'geɪdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz][keə(r)] :
engaged all his care :
已订婚的 全部 他的 关心 :

他忠于国家：国家利益占据了他所有的学习和精力：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ə'ləʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] .
it was the element alone in which he seemed to live and move .
它 曾是 这 元素 独自的 在 哪个 他 似乎 到 居住 和 移动 .

他似乎只生活在这个元素之中，并在其中行动。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ; [hɪz; ɪz][maɪnd]
He allowed himself but little recreation from his labours ; his mind
他 允许 他自己 但 小的 娱乐 从 他的 劳动 ; 他的 头脑
[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɒn][ɪts]['steɪʃ(ə)n] ,
was always on its station ,
曾是 总是 在 它是 车站 ,

他几乎不让自己从辛勤劳作中抽身休息；他的心思总是放在工作上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] .
and his activity was unremitted .
和 他的 活动 曾是 未缴纳 .

他的犯罪活动并未停止。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['heɪstɪli][ə'dɒpt][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [nɔː(r)]['heɪstɪli][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .
He did not hastily adopt a measure , nor hastily abandon it .
他 做过 不是 草草 采纳 一个 措施 , 也不 草草 放弃 它 .

他既不仓促采取措施，也不仓促放弃措施。

[ðə; ði][plæn] [strʌk] [aʊt] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
The plan struck out by him for the preservation of Europe was the result
这 计划 击 出去 经过 他 为了 这 保存 的 欧洲 曾是 这 结果
[ɒv; əv] [prə'fetɪk] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['pɒləsi] .
of prophetic wisdom and profound policy .
的 预言 智慧 和 深刻的 政策 .

他为保卫欧洲而制定的计划，是先知般的智慧和深远的政策的结晶。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [baɪ][ðə; ði] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd]
But though defeated in many respects by the selfish ambition and short - sighted
但 尽管 战败 在 许多 尊重 经过 这 自私 志向 和 短的 - 目击者
[ˌɪmbə'sɪləti][ɒv; əv] ['fɒrən] [p'aʊəz] ,
imbecility of foreign powers ,
白痴 的 外国的 权力 ,

尽管在许多方面都败给了外国列强的自私野心和短视愚蠢，

[huːz] ['ruːlə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['viːn(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd]
whose rulers were too venal or too weak to follow the flight of that mind
谁 统治者 是 也 静脉 或者 也 虚弱的 到 跟随 这 航班 的 那 头脑
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['aʊt'wɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ,
which would have taught them to outwing the storm ,
哪个 会 有 教授 他们 到 外翼 这 风暴 ,

他们的统治者要么过于贪婪，要么过于软弱，以至于无法追随那能教会他们如何乘风破浪的思想潮流。

[ðə; ði]['pɒləsi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['siːkrət][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
the policy involved in it was still a secret operation on the conduct of
这 政策 涉及 在 它 曾是 仍然 一个 秘密 手术 在 这 执行 的
[sə'raʊndɪŋ] [steɪts] .
surrounding states .
周围 各州 .

这项政策涉及的仍然是一项针对周边国家行为的秘密行动。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,
His plans were full of energy ,
他的 计划 是 满的 的 活力 ,

他的计划充满活力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
and the principles which inspired them looked beyond the consequences of
和 这 原则 哪个 灵感 他们 看起来 超过 这 结果 的
[ðə; ði]['aʊə(r)] .
the hour .
这 小时 .

而激励他们的原则超越了眼前的后果。

[ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃn] , [ðə; ði][məʊst] ['perələs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
In a period of change and convulsion , the most perilous in the history
在 一个 时期 的 改变 和 抽搐 , 这 最多 危险的 在 这 历史
[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
of Great Britain ,
的 伟大的 英国 ,

在一段变革与动荡的时期，一段英国历史上最为危险的时期，

[wen] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [stɔːkt] [ə'brɔːd] ,
when sedition stalked abroad ,
什么时候 煽动叛乱 跟踪 国外 ,

当煽动叛乱在国外蔓延时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'betə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['redʒɪsaɪd]
and when the emissaries of France and the abettors of her regicide
和 什么时候 这 使者 的 法国 和 这 教唆者 的 她 弑君者
['fækʃənz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [liːg] ['paʊəf(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
factions formed a league powerful from their number ,
派系 形成 一个 联盟 强大的 从 他们的 数字 ,

当法国的使节和弑君派的帮凶们结成一个人数众多、势力强大的联盟时，

[ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [baɪ][ðeə(r)]['tælənt] , [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kraɪsɪs][ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and formidable by their talent , in that awful crisis the promptitude of his
和 强大 经过 他们的 天赋 , 在 那 可怕 危机 这 迅速 的 他的
['meʒəz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
measures saved his country .
措施 已保存 他的 国家 .

凭借他们的才华，他才华横溢，在那场可怕的危机中，他迅速采取的措施拯救了他的国家。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [kɑːst][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [dɛəz] [nɒt]
He knew nothing of that timid and wavering cast of mind which dares not
他 知道 没有什么 的 那 胆小 和 摇摆不定 投掷 的 头脑 哪个 敢于 不是
[ə'baɪd][baɪ][ɪts] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
abide by its own decision .
遵守 经过 它是 自己的 决定 .

他对那种胆怯摇摆、不敢坚持自己决定的心态一无所知。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['sʌfəd] ['pɒpjələ(r)]['predʒədɪs][ɔː(r)] ['pɑːti] ['klæmə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm][ə'saɪd][frɒm; frəm]
He never suffered popular prejudice or party clamour to turn him aside from
他 绝不 遭受 受欢迎的 偏见 或者 派对 叫嚣 到 转动 他 旁边 从
['eni] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] ;
any measure which his deliberate judgment had adopted ;
任何 措施 哪个 他的 商榷 判断 有 已采用 ;

他从未因民众的偏见或党派的喧嚣而改变自己经过深思熟虑后所采取的任何措施；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
he had a proud reliance on himself , and it was justified .
他 有 一个 自豪的 依赖 在 他自己 , 和 它 曾是 合理的 .

他对自己充满自信，而且这种自信是有道理的。

[laɪk] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['wɒriə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæt(ə)l] , [æks] , ['kɒnʃəs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
Like the sturdy warrior leaning on his own battle , axe , conscious where his strength
喜欢 这 结实的 战士 倾斜 在 他的 自己的 战斗 , 斧头 , 有意识的 在哪里 他的 力量
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

就像一位强壮的战士倚靠着自己的战斧，清楚地知道自己的力量所在。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['redɪli] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
he did not readily look beyond it .
他 做过 不是 容易 看 超过 它 .

他并没有轻易看清事物的本质。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'beɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l]
As a debater in the House of Commons , his speeches were logical
作为 一个 辩论者 在 这 房子 的 公共领域 , 他的 演讲 是 逻辑
[ænd; ənd] [ˌɑːgju'mentətɪv] :
and argumentative :
和 争论 :

作为下议院的辩论员，他的演讲逻辑清晰、论证有力：

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['ɒf(ə)n] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv] ['metəfə(r)] ,
if they did not often abound in the graces of metaphor ,
如果 他们 做过 不是 经常 盛产 在 这 恩典 的 隐喻 ,

即使它们并不经常充满比喻的优美之处，

[ɔː(r)]['spɑːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [wɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]['ænɪmeɪtɪd] , ['elɪgənt] ,
or sparkle with the brilliancy of wit , they were always animated , elegant ,
或者 火花 和 这 才华横溢 的 有 , 他们 是 总是 动画 , 优雅的 ,
[ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] .
and classical .
和 古典 .

他们或许不以机智的才华闪耀，但他们总是充满活力、优雅而古典。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒrətri] [wɒz; wəz] [ɪn'trɪnzɪk] ;
The strength of his oratory was intrinsic ;
这 力量 的 他的 演说 曾是 固有的 ;

他的雄辩才能与生俱来；

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd]
it presented the rich and abundant resource of a clear discernment and
它 呈现 这 富有的 和 丰富 资源 的 一个 清除 辨别力 和
[ə; eɪ] [kə'rekt] [teɪst] .
a correct taste .
一个 正确的 品尝 .

它展现了清晰的辨别力和正确的品味这一丰富而充沛的资源。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stæmpt] [wɪð] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [mɑːrks] [ɒv; əv] [əˌrɪdʒə'næləti] .
His speeches are stampt with inimitable marks of originality .
他的 演讲 是 邮票 和 无比 标记 的 独创性 .

他的演讲带有鲜明的原创性印记。

[wen] [ri'plai] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] , [hɪz; ɪz] ['redinəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs]
When replying to his opponents , his readiness was not more conspicuous
什么时候 回复 到 他的 对手 , 他的 准备就绪 曾是 不是 更多的 显眼的
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] :
than his energy :
比 他的 活力 :

在回应对手时，他的机敏程度丝毫不亚于他的精力：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['dɪgnɪfaɪd] .
he was always prompt and always dignified .
他 曾是 总是 迅速的 和 总是 凝重 .

他总是准时，总是举止得体。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɔːrtɪvnəs] [ɒv; əv] ['aɪrəni] ,
He could sometimes have recourse to the sportiveness of irony ,
他 可以 有时 有 追索权 到 这 体育精神 的 讽刺 ,

他有时也会运用反讽这种戏谑的方式。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siːk] ['eni] ['ʌðə(r)] [eɪd] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
but he did not often seek any other aid than was to be derived from
但 他 做过 不是 经常 寻找 任何 其他 援助 比 曾是 到 是 衍生的 从
[æn; ən] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] .
an arranged and extensive knowledge of his subject .
一个 安排 和 广泛的 知识 的 他的 主题 .

但他通常不会寻求除通过系统而广泛的专业知识之外的任何其他帮助。

[ðɪs] ['kwɒlɪfaɪd] [hɪm] ['fʊli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [tuː; tə]
This qualified him fully to discuss the arguments of others , and forcibly to
这 合格的 他 完全 到 讨论 这 论点 的 其他的 , 和 强制 到
[dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
defend his own .
保卫 他的 自己的 .

这使他完全有资格讨论他人的论点，并有力地捍卫自己的论点。

[ðʌs] [ɑːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reəli] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] , ['maɪti] [æz; əz] [ðeɪ]
Thus armed , it was rarely in the power of his adversaries , mighty as they
因此 武装 , 它 曾是 很少 在 这 力量 的 他的 对手 , 强大的 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

如此武装起来，即使他的敌人再强大，也很少能战胜他们。

[tuː; tə] [biːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .
to beat him from the field .
到 打 他 从 这 场地 .

从场上击败他。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ə'keɪʒnəli] ['ræpɪd] , [ɪ'lektrɪk] , ['viːəmənt] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪst] , ['wɪnɪŋ] ,
His eloquence , occasionally rapid , electric , vehement , was always chaste , winning ,
他的 口才 , 偶尔 迅速的 , 电的 , 慷慨 , 曾是 总是 贞洁 , 获胜 ,
[ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] , [nɒt] ['ɔːɪŋ] ['ɪntuː] [ˌækwi'es(ə)ns] ,
and persuasive , not awing into acquiescence ,
和 有说服力的 , 不是 令人敬畏 进入 默认 ,

他的口才有时迅疾、激情澎湃、慷慨激昂，但始终保持着克制、动人且富有说服力的风格，而非靠威慑力来胁迫他人。

[bʌt; bət] ['ɑːgjuːɪŋ] ['ɪntuː] [kən'vɪkʃn] .
but arguing into conviction .
但 争论 进入 定罪 .

但通过辩论说服对方。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] [bəʊld] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] : ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [rɪ'məʊt]
His understanding was bold and comprehensive : nothing seemed too remote
他的 理解 曾是 大胆的 和 综合的 : 没有什么 似乎 也 偏僻的
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [riːtʃ] ,
for its reach ,
为了 它是 抵达 ,

他的理解力敏锐而全面：似乎没有什么事物超出了他的理解范围。

[ɔː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [grɑːsp] .
or too large for its grasp .
或者 也 大的 为了 它是 抓牢 .

或者太大，它无法抓住。

[ˌʌnə'lʊrd] [baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌn'sweɪd] [baɪ] ['pleʒə(r)] , [hiː; hi] ['nevə(r)] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði]
Unallured by dissipation , and unswayed by pleasure , he never sacrificed the
未受诱惑 经过 耗散 , 和 毫不动摇 经过 乐趣 , 他 绝不 牺牲 这
['næʃ(ə)nəl] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ,
national treasure to the one ,
国家的 宝藏 到 这 一 ,

他不为享乐所诱惑，也不为虚荣所动摇，从未为了个人而牺牲国家财富。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
or the national interest to the other .
或者 这 国家的 兴趣 到 这 其他 .

或者说，国家利益对另一方而言是不利的。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ðə; ði] [məʊst] [ɔː'θentɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['testɪməni] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
To his unswerving integrity the most authentic of all testimony is to be
到 他的 坚定不移 正直 这 最多 真正的 的 全部 见证 是 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'baʊndɪd] ['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
found in that unbounded public confidence which followed him throughout the whole of
成立 在 那 无界 民众 信心 哪个 随后 他 自始至终 这 所有的 的
[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)] .
his political career .
他的 政治的 职业 .

对于他坚定不移的正直品格，最真实的证明莫过于公众对他的无限信任，这种信任贯穿了他的整个政治生涯。

[əb'zɔːbd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
Absorbed as he was in the pursuits of public life ,
吸收 作为 他 曾是 在 这 追求 的 民众 生活 ,

他全身心投入到公共生活中，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['haɪə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
he did not neglect to prepare himself in silence for that higher destination ,
他 做过 不是 忽视 到 准备 他自己 在 沉默 为了 那 更高 目的地 ,

他没有忽视默默地为更高的目标做好准备。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['hjuːmən]['vɜːtʃuː] .
which is at once the incentive and reward of human virtue .
哪个 是 在 一次 这 激励 和 报酬 的 人类 美德 .

这既是人类美德的激励，也是其回报。

[hɪz; ɪz]['tælənts] , [suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] ['splendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
His talents , superior and splendid as they were ,
他的 天赋 , 优越的 和 灿烂 作为 他们 是 ,

他的才华固然卓越非凡，

['nevə(r)] [meɪd] [hɪm] [fə'getfl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['eməneit] .
never made him forgetful of that eternal wisdom from which they emanated .
绝不 制成 他 健忘 的 那 永恒 智慧 从 哪个 他们 散发 .

从未让他忘记他们所源自的那份永恒智慧。

[ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['məʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] .
The faith and fortitude of his last moments were affecting and exemplary .
这 信仰 和 坚韧 的 他的 最后的 时刻 是 影响 和 典范 .

他临终前的信仰和坚韧令人感动，堪称典范。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
In his forty - seventh year , and in the meridian of his fame ,
在 他的 四十 - 第七 年 , 和 在 这 子午线 的 他的 名声 ,

在他四十七岁那年，正值他声名显赫的鼎盛时期，

[hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] .
he died on the twenty - third of January , one thousand eight hundred and six .
他 死亡 在 这 二十 - 第三 的 一月 , 一 千 八 百 和 六 .

他于1806年1月23日去世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ðə; ði] ['lektʃərə(r)]
THE LECTURER
这 讲师

讲师

['vɜːtɪgəʊ] , [ɔː(r)] ['gɪdinəs] .
VERTIGO , OR GIDDINESS .
眩晕 , 或者 眩晕 .

眩晕，或头晕目眩。

['vɜːtɪgəʊ] , [ɔː(r)] ['gɪdinəs] , [ðəʊ] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð] [peɪn] , [ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Vertigo , or giddiness , though unattended with pain , is , in general ,
眩晕 , 或者 眩晕 , 尽管 无人看管 和 疼痛 , 是 , 在 一般的 ,

眩晕或头晕，即使不伴有疼痛，通常也是……

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [hɛdɑːk] .
of a more dangerous nature than the severest headach .
的 一个 更多的 危险的 自然 比 这 最严重 头痛 .

比最严重的头痛更危险。

['vɜːtɪgəʊ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

Vertigo consists in a disturbance of the voluntary power , and in some degree of sensation ,

眩晕 由 在 一个 干扰 的 这 自愿 力量 ， 和 在 一些 程度 的 感觉 ，

眩晕表现为随意肌功能紊乱和一定程度的感觉障碍。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] ;

especially of vision ; and thus it shows itself to be an affection of the brain itself ;

尤其 的 想象 ； 和 因此 它 演出 本身 到 是 一个 感情 的 这 脑 本身 ；

尤其是视觉方面；因此，它表明这是大脑本身的一种疾病；

[waɪl] [mɪə(r)] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ] [ðɪs] ,

while mere pain in the head does not necessarily imply this ,

尽管 仅仅 疼痛 在 这 头 做 不是 一定 意味着 这 ，

单纯的头痛并不一定意味着这一点，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membreɪns] ['əʊnli] .

it being for the most part an affection of the membranes only .

它 存在 为了 这 最多 部分 一个 感情 的 这 膜 仅有的 .

它主要是一种仅累及细胞膜的疾病。

[ɪn] ['vɜːtɪgəʊ] , ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['məʊʃn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ,

In vertigo , objects that are fixed appear to be in motion , or to turn round ,

在 眩晕 ， 对象 那 是 固定的 出现 到 是 在 运动 ， 或者 到 转动 圆形的 ，

眩晕时，固定的物体看起来好像在运动，或者在旋转。

[æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] .

as the name implies .

作为 这 姓名 暗示 .

正如其名称所示。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] .

The patient loses his balance , and is inclined to fall down .

这 病人 失败 他的 平衡 ， 和 是 倾斜 到 落下 向下 .

病人失去平衡，有跌倒的危险。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪz] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [sɪ'vɪə(r)] [hɛdɑːk] .

It often is followed immediately by severe headach .

它 经常 是 随后 立即地 经过 严重 头痛 .

之后往往紧接着就是剧烈头痛。

['vɜːtɪgəʊ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [rɪ'kɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] .

Vertigo is apt to recur , and thus often becomes frequent and habitual .

眩晕 是 易于 到 复发 ， 和 因此 经常 变成 频繁 和 习惯性的 .

眩晕容易复发，因此常常变得频繁且成为一种习惯。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] [bɪ'kʌm] [ɪm'peəd] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['ɪdiəsi] ['ɒf(ə)n] [f'ɒləʊz] ;

After a time the mental powers become impaired , and complete idiocy often follows ;

后 一个 时间 这 精神的 权力 变得 受损 ， 和 完全的 白痴 经常 跟随 ；

一段时间后，心智能力会下降，往往最终发展成完全的白痴；

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [diːn] [swɪft] .

as was the case in the celebrated Dean Swift .

作为 曾是 这 案件 在 这 著名 院长 迅速 .

正如著名人物迪安·斯威夫特的情况一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['təːmineit] [ɪn]['æpəpleksi][ɔː(r)]['pɔːlzi] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðə; ði][breɪn] .
It frequently terminates in apoplexy or palsy , from the extension of disease in the brain .
它 频繁地 终止 在 中风 或者 麻痹 ， 从 这 扩大 的 疾病 在 这 脑 .

由于脑部疾病扩散，它常常导致中风或瘫痪。

['kɔːzɪz] . — ['vɜːtɪgəʊ][ɪz] [ɪn'djuːst] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
Causes . — Vertigo is induced by whatever is capable of disturbing suddenly the circulation of the brain ,
原因 . — 眩晕 是 诱导 经过 任何 是 有能力的 的 令人不安 突然 这 循环 的 这 脑 ,

病因——任何能够突然扰乱大脑血液循环的因素都可能诱发眩晕。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] : [ðʌs] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sɪŋkəpi] ,
whether in the way of increase or diminution : thus the approach of syncope ,
无论 在 这 方式 的 增加 或者 减少 : 因此 这 方法 的 昏厥 ,

无论是增加还是减少：晕厥的临近，

['weðə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːziə] ; [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
whether produced by loss of blood , or a feeling of nausea ; blows on the head ,
无论 生产 经过 损失 的 血 , 或者 一个 感觉 的 恶心 ; 打击 在 这 头 ,

无论是失血引起的恶心，还是头部受到撞击引起的恶心；

[ə'keiʒən, əu-][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ; ['stuːpɪŋ] ; ['swɪŋɪŋ] ; [hwɜːrl] ; [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ʌn'juːʒuəl]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
occasioning a concussion of the brain ; stooping ; swinging ; whirling ; or other unusual motions of the body ,
导致 一个 脑震荡 的 这 脑 ; 弯腰 ; 摇摆 ; 旋转 ; 或者 其他 异常 运动 的 这 身体 ,

导致脑震荡；弯腰；摇摆；旋转；或其他不寻常的身体动作，

[æz; əz][ɪn] ['seɪlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
as in sailing , are the ordinary exciting causes of the disease .
作为 在 帆船 , 是 这 普通的 激动人心 原因 的 这 疾病 .

就像帆船运动一样，这是导致这种疾病的常见刺激因素。

['vɜːtɪgəʊ][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['friːkwənt] [æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] ,
Vertigo is exceedingly frequent at an advanced period of life ,
眩晕 是 非常 频繁 在 一个 先进的 时期 的 生活 ,

眩晕在老年人中极为常见。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .
and generally indicates the approach and formation of disease in the brain .
和 一般来说 表示 这 方法 和 形成 的 疾病 在 这 脑 .

通常表明大脑疾病的发生和发展。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv]['æpəpleksi][ænd; ənd]['pɔːlzi] .
Accordingly , it is a frequent forerunner of apoplexy and palsy .
因此 , 它 是 一个 频繁 先行者 的 中风 和 麻痹 .

因此，它是中风和麻痹的常见前兆。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɔː(r)] ['prɒksɪmət] [kɔːz] [ɒv; əv] ['gɪdinəs] , [ɔː(r)]['vɜːtɪgəʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
The immediate or proximate cause of giddiness , or vertigo , that is ,
这 即时 或者 邻近的 原因 的 眩晕 , 或者 眩晕 , 那 是 ,

眩晕或头晕的直接或近因，即

[ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
the actual condition of the brain at the moment ,
这 实际的 状况 的 这 脑 在 这 片刻 ,

大脑目前的实际情况，

[ɪz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm]['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ;
is probably some partial disturbance in the circulation there ;
是 大概 一些 部分的 干扰 在 这 循环 那里 ;

那里的血液循环可能存在一些局部紊乱；

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['kɔːzɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][prə'djuːs] .
which all the occasional causes mentioned are obviously calculated to produce .
哪个 全部 这 偶然 原因 提及 是 明显地 计算 到 生产 .

显然，上述所有偶发因素都是为了造成这种情况而设定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['deɪndʒərəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn'djuːsɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
It is more or less dangerous , according to the cause inducing it ,
它 是 更多的 或者 较少的 危险的 , 根据 到 这 原因 诱导 它 ,

根据诱发因素的不同，其危险程度也不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪt'self] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [saʊnd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
and the state of the brain itself , which may be sound or otherwise .
和 这 状态 的 这 脑 本身 , 哪个 可能 是 声音 或者 否则 .

以及大脑本身的状态，可能是正常的，也可能是不正常的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] , [nɔː(r)][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen]
And as this cannot be certainly known , nor the extent of it when
和 作为 这 不能 是 当然 已知 , 也不 这 程度 的 它 什么时候
['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] ,
actually present ,
实际上 展示 ,

由于这一点无法确切知晓，也无法确定其实际存在的程度，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
the event is of course uncertain .
这 事件 是 的 课程 不确定 .

事件发展当然存在不确定性。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [jɔː(r); jə(r)][prɒg'nəʊsɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːdɪd] ;
At all times , your prognosis should be guarded ;
在 全部 时代 , 你的 预后 应该 是 守卫 ;

任何时候，你的预后都应该谨慎对待；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['vɜːtɪgəʊ]['seldəm] [ə'kɜːz] ['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]
because vertigo seldom occurs under favourable circumstances of age and
因为 眩晕 很少 发生 在下面 有利 情况 的 年龄 和
['dʒen(ə)rəl] [helθ] ;
general health ;
一般的 健康 ;

因为眩晕很少发生在年龄和身体状况都比较理想的情况下；

[ən'les] [wen] [prə'djuːst] [baɪ][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] ['blʌdletɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [bləʊ]
unless when produced by so slight a cause as bloodletting , or a trifling blow
除非 什么时候 生产 经过 所以 轻微 一个 原因 作为 放血 , 或者 一个 琐事 吹
[ə'pɒn][ðə; ði] [hed] .
upon the head .
之上 这 头 .

除非是由放血或头部受到轻微打击等轻微原因造成的。

[wen'evə(r)] ['vɜːtɪgəʊ] [ri'kɜːz] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] ;
Whenever vertigo recurs frequently , and at an advanced period of life ;
每当 眩晕 递归 频繁地 , 和 在 一个 先进的 时期 的 生活 ;

当眩晕频繁复发，且发生在晚年时；

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['draʊzinəs] ; ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and more particularly when it is accompanied with drowsiness ; weakness of the
和 更多的 特别 什么时候 它 是 伴随 和 睡意 ; 弱点 的 这
['vɒləntri] ['mʌs(ə)lz] ;
voluntary muscles ;
自愿 肌肉 ;

尤其当伴有嗜睡、随意肌无力时；

[ɪm'peəd] ['meməri] , [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] ; [ɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
impaired memory , or judgment ; or , in short ,
受损 记忆 , 或者 判断 ; 或者 , 在 短的 ,

记忆力或判断力受损；或者简而言之，

['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ɔː(r)] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'sɔːrɪəl] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ;
any other disturbance or imperfection in the state of the sensorial functions ;
任何 其他 干扰 或者 缺陷 在 这 状态 的 这 感官 函数 ;

感觉功能状态的任何其他紊乱或缺陷；

[æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;
an unfavourable result is to be expected ;
一个 不利 结果 是 到 是 预期的 ;

预计结果将不理想；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðiːz] [ə'fɔːd] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ɪk'stent]
because all these afford decisive evidence of a considerable degree and extent
因为 全部 这些 买得起 决定性 证据 的 一个 大量 程度 和 程度
[ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði][breɪn] — ['dɑːktər; draɪv] . - ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]
of disease in the brain — Dr . Clutterbuck's Lectures on the Nervous System
的 疾病 在 这 脑 — 博士 . - 讲座 在 这 紧张的 系统
.
.
.

因为所有这些都提供了大脑疾病相当程度和范围的决定性证据——克拉特巴克博士的《神经系统讲座》。

['beɪðɪŋ]
BATHING
洗澡

沐浴

[ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
In this season of the year ,
在 这 季节 的 这 年 ,

在这个季节，

[ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts][ɒn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]['praɪə(r)][tuː; tə][kəʊld] [ɪ'mɜːʃn] ,
a few hints on the temperature of the body prior to cold immersion ,
一个 很少 提示 在 这 温度 的 这 身体 事先的 到 寒冷的 浸没 ,

关于冷水浸泡前体温的一些提示：

[meɪ] [nɒt] [ʌn'æptli] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] .
may not unaptly be furnished .
可能 不是 不恰当地 是 提供 .

不得不恰当地提供。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [wɔːm] [wɪð]
It is commonly supposed , that if a person have made himself warm with
它 是 通常 据称 , 那 如果 一个 人 有 制成 他自己 温暖的 和
['wɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

人们普遍认为，如果一个人通过步行使自己暖和起来，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['eksəsaɪz] ,
or any other exercise ,
或者 任何 其他 锻炼 ，

或其他任何锻炼，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kuːld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
he must wait till he becomes cooled before he should plunge into the cold water .
他 必须 等待 直到 他 变成 冷却 前 他 应该 暴跌 进入 这 寒冷的 水 .

他必须等到身体凉下来才能跳进冷水中。

['dɑːktər; draɪv] . ['kʌri] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə] ,
Dr . Currie , however , has shown that this is an erroneous idea ,
博士 . 柯里 ， 然而 ， 有 所示 那 这 是 一个 错误 主意 ，

然而，柯里博士已经证明这种观点是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [prə'fjuːs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [hiːt] ,
and that in the earlier stages of exercise , before profuse perspiration has dissipated the heat ,
和 那 在 这 早些时候 阶段 的 锻炼 ， 前 丰富的 汗 有 消散 这 热 ，

而且在运动初期，在大量出汗散去热量之前，

[ænd; ənd] [fə'tiːg] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['paʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [seɪf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,
and fatigue debilitated the living power , nothing is more safe , according to his experience ,
和 疲劳 虚弱的 这 活的 力量 ， 没有什么 是 更多的 安全的 ， 根据 到 他的 经验 ，

根据他的经验，疲劳会削弱生命力，没有什么比这更安全的了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəʊld] [bæθ.bɑːθ] .
than the cold bath .
比 这 寒冷的 洗澡 .

比冷水浴好多了。

[ðɪs] [ɪz] [səʊ] [truː] ,
This is so true ,
这 是 所以 真的 ，

这话太对了。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ['kɒnstəntli] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn'fɜːm] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'mɜːʃən] ,
that the same author constantly directed infirm persons to use such a degree of exercise before emersion ,
那 这 相同的 作者 不断地 指导 虚弱 人 到 使用 这样的 一个 程度 的 锻炼 前 浸没 ，

这位作者还经常指导体弱者在下水前进行这种程度的锻炼。

[æz; əz] [mait] [prə'djuːs] [ɪn'kriːst] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væskjələ(r)] ['sɪstəm] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [hiːt] ;
as might produce increased action of the vascular system , with some increase of heat ;
作为 可能 生产 增加 行动 的 这 血管 系统 ， 和 一些 增加 的 热 ；

这可能会增加血管系统的活动，并伴有一定程度的体温升高；

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz]
and thus secure a force of re - action under the shock , which otherwise
和 因此 安全的 一个 力量 的 关于 - 行动 在下面 这 震惊 , 哪个 否则

[mait] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [pleɪs] .
might not always take place .
可能 不是 总是 拿 地方 .

从而确保在冲击下产生反作用力，否则这种反作用力可能不会出现。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfɪst][tuː; tə][gəʊ] ['pɜːfɪktli] [kuːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The popular opinion , that it is safest to go perfectly cool into the water ,
这 受欢迎的 观点 , 那 它 是 最安全 到 去 完美 凉爽的 进入 这 水 ,

人们普遍认为，最安全的做法是全身凉爽地进入水中。

[ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ɪ'rəʊniəs] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ɪn'dʒʊəriəs]
is founded on erroneous notions , and is sometimes productive of injurious
是 创立 在 错误 概念 , 和 是 有时 生产力 的 有害的

['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

它建立在错误的观念之上，有时会产生有害的后果。

[ðʌs] , [p'ɜːsənz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pə'spaɪə(r)] ,
Thus , persons heated and beginning to perspire ,
因此 , 人 加热 和 开始 到 出汗 ,

因此，人们开始感到燥热并出汗。

['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
often think it necessary to wait on the edge of the bath until they are
经常 思考 它 必要的 到 等待 在 这 边缘 的 这 洗澡 直到 他们 是

['pɜːfɪktli] [kuːld] .
perfectly cooled .
完美 冷却 .

他们常常认为有必要在浴缸边等到它们完全冷却下来。

['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts]
USEFUL DOMESTIC HINTS
有用 国内的 提示

实用家务小贴士

['teɪntɪd] [miːt]
TAINTED MEAT
受污染的 肉

受污染的肉

[miːt] ['teɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] [meɪ] [biː; bi] ['spiːdəli] [rɪ'stɔːd] [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Meat tainted to an extreme degree may be speedily restored by washing it in
肉 受污染的 到 一个 极端 程度 可能 是 迅速地 恢复 经过 洗涤 它 在

[kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
cold water ,
寒冷的 水 ,

严重变质的肉用冷水冲洗可以迅速恢复新鲜。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [strɒŋ] ['kæməmaɪl] [tiː] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð]
and afterwards in strong camomile tea ; after which it may be sprinkled with
和 然后 在 强的 洋甘菊 茶 ; 后 哪个 它 可能 是 撒上 和

[sɔːlt] ,
salt ,
盐 ,

之后用浓洋甘菊茶浸泡；最后可以撒上盐。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ; [ɔː(r)] [ɪf] [stiːpt] [ænd; ənd] [wel] [wɒʃt] [ɪn] [bɪə(r)] ,
and used the following day ; or if steeped and well washed in beer ,
和 用过的 这 下列的 天 ; 或者 如果 浸泡 和 出色地 洗过 在 啤酒 ,

第二天即可使用；或者用啤酒浸泡并彻底清洗后使用，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [suːp] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [flai] - [bləʊn] .
it will make pure and sweet soup even after being fly - blown .
它 将要 制作 纯的 和 甜的 汤 甚至 后 存在 飞 - 吹 .

即使被苍蝇吹过，它也能熬出清澈甘甜的汤。

[tuː; tə] [bruː] [θriː] [ˈbærəlz] [ɒv; əv] [ˈpɔːtə(r)] .
TO BREW THREE BARRELS OF PORTER .
到 酿造 三 桶 的 搬运工 .

酿造三桶波特啤酒。

[teɪk] [wʌn] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] - [draɪd] [mɔːlt; mɒlt] , [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [peks] [ɒv; əv]
Take one quarter of high - dried malt , with one or two pecks of
拿 一 四分之一 的 高的 - 干燥 麦芽 , 和 一 或者 二 啄食 的
[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [mɔːlt; mɒlt] ;
patent malt ;
专利 麦芽 ;

取四分之一份高干麦芽，再加一两蒲式耳专利麦芽；

[mæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] [æz; əz] [daɪˈrɛktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] .
mash in the same manner as directed for beer .
捣碎 在 这 相同的 方式 作为 指导 为了 啤酒 .

按照酿造啤酒的相同方法进行糖化。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪnˈgriːdiənts] : [eɪt] [paʊndz] [ɒv; əv] [gʊd] [hɒps] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]
Add the following ingredients : eight pounds of good hops , one pound of
添加 这 下列的 原料 : 八 磅 的 好的 酒花 , 一 磅 的
[ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkərɪs] [ruːt] ,
liquorice root ,
甘草 根 ,

加入以下配料：八磅优质啤酒花，一磅甘草根，

[tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˈspæniʃ]
two pounds of Spanish
二 磅 的 西班牙语

两磅西班牙

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

[dʒuːs] , [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][sɔːlt] , [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['hɑːtshɔːn] ['ʃeɪvɪŋz] ,
juice , half a pound of ground ginger , one pound of salt , eight ounces of hartshorn shavings ,
汁 , 一半 一个 磅 的 地面 姜 , 一 磅 的 盐 , 八 盎司 的 鹿角 刨花 ,

果汁，半磅姜粉，一磅盐，八盎司鹿角刨花，

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['pɔːtə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
and four ounces of porter extract .
和 四 盎司 的 搬运工 提炼 .

以及四盎司波特啤酒提取物。

['seprət] [ðə; ði] [hɒps] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['wɜːt] [ɒn] [ðem; ðəm] ; [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɒpə(r)] ,
Separate the hops , and run the wort on them ; when placed in the copper ,
分离 这 酒花 , 和 跑步 这 麦芽汁 在 他们 ; 什么时候 放置 在 这 铜 ,

将啤酒花分离出来，用麦芽汁冲洗它们；放入铜锅中后，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌebə'lɪʃən] , [ɪn'fjuːz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] .
and in a state of ebullition , infuse the whole of the other ingredients .
和 在 一个 状态 的 沸腾 , 注入 这 所有的 的 这 其他 原料 .

在沸腾的状态下，将所有其他成分全部融入其中。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ə'baʊt] [wʌn]['aʊə(r)] ,
Let it boil about one hour ,
让 它 熬 关于 一 小时 ,

煮沸约一小时。

[ɔː(r)] [tɪl] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fleɪki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːt] ['brəʊkən] ;
or till you discover the surface of the liquor to become flaky , and the wort broken ;
或者 直到 你 发现 这 表面 的 这 酒 到 变得 片状的 , 和 这 麦芽汁 破碎的 ;

或者直到你发现酒液表面变得片状，麦芽汁破裂；

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒpə(r)][ænd; ənd] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊlər] .
then take it from the copper and strain it into the coolers .
然后 拿 它 从 这 铜 和 拉紧 它 进入 这 冷却器 .

然后从铜管中取出，过滤到冷却器中。

[naʊ] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [ræk] ,
Now proceed in the usual way till it be fit to rack ,
现在 继续 在 这 通常 方式 直到 它 是 合身 到 架子 ,

现在按常规步骤进行，直到它适合上架为止。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ; [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [væt] ,
which will be in about a fortnight ; draw it off into another vat ,
哪个 将要 是 在 关于 一个 两星期 ; 画 它 离开 进入 其他 增值税 ,

大约两周后就能做好；把它转移到另一个桶里。

[ɪn] [wɪtʃ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] ['set(ə)l] ,
in which let it remain three hours to settle ,
在 哪个 让 它 保持 三 小时 到 定居 ,

让它静置三个小时使其沉淀。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wɒʃ] [ðə; ði] [kɑːsk] [kwaɪt] [kliːn] ; [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [væt] [ðə; ði] ['kɒntents] ,
and in the mean time wash the cask quite clean ; draw from the vat the contents ,
和 在 这 意思是 时间 洗 这 酒桶 相当 干净的 ; 画 从 这 增值税 这 内容 ,

与此同时，将木桶彻底清洗干净；从桶中取出桶内液体。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːsk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sedɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [lɒdʒd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] .
and return them to the cask , leaving the sediment that has lodged during the three hours .
和 返回 他们 到 这 酒桶 , 离开 这 沉淀 那 有 已提交 期间 这 三 小时 .

然后将它们放回桶中，留下三个小时内沉淀下来的泥沙。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [biː; bi] [nɒt] [fʊl] [ɪ'nʌf] , [ˌeɪ diː 'diː] , [wen] ['rækɪŋ] , [sʌm; səm] ['brændi] ['kʌlərɪŋ] ,
If the colour be not full enough , add , when racking , some brandy colouring ,
如果 这 颜色 是 不是 满的 足够的 , 添加 , 什么时候 货架 , 一些 白兰地 染色 ,

如果颜色不够浓郁，可以在换桶时加入一些白兰地色素。

[wɪtʃ] [suːn] [gɪvz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪərəns] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [gʊd] ['pɔːtə(r)] .
which soon gives to it that pleasing appearance peculiar to good porter .
哪个 很快 给予 到 它 那 令人愉悦 外貌 奇特 到 好的 搬运工 .

很快，它就呈现出优质波特酒特有的那种令人愉悦的外观。

[duː; də] [nɒt] [fɪl] [ðə; ði] [kɑːsk] [kwaɪt] [fʊl] ; [bʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
Do not fill the cask quite full ; bung it close the following day ,
做 不是 充满 这 酒桶 相当 满的 ; 塞子 它 关闭 这 下列的 天 ,

不要把桶装得太满；第二天再把桶塞紧。

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [peg] - [həʊl] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
but leave the peg - hole open for a few days , or a week ,
但 离开 这 钉子 - 洞 打开 为了 一个 很少 天 , 或者 一个 星期 ,

但要让挂钩孔敞开几天，或者一个星期。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ; [peg] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] ;
according to the state of the atmosphere ; peg it when you think it is fine ;
根据 到 这 状态 的 这 气氛 ; 钉子 它 什么时候 你 思考 它 是 美好的 ;

根据大气状况而定；当你认为天气状况良好时，就把它固定住；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['klɪənəs] ,
and if it appear to be fast approaching to clearness ,
和 如果 它 出现 到 是 快速地 接近 到 清晰度 ,

如果它看起来很快就要变得清晰了，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [stʊd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [mə'tʃʊərəti] , [tæp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ;
and has stood long enough for the attainment of maturity , tap it , and draw it quickly ;
和 有 站立 长的 足够的 为了 这 素养 的 到期 , 轻敲 它 , 和 画 它 迅速地 ;

并且已经放置足够长的时间达到成熟期，轻敲它，然后迅速抽取；

[fɔː(r); fə(r)]['pɔːtə(r)] , [ɪn][kɑːsk] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [drɑːft] ,
for porter , in cask , always requires a quick draught ,
为了 搬运工 , 在 酒桶 , 总是 需要 一个 快的 草稿 ,
对于桶装波特啤酒来说，总是需要快速畅饮一番。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [flæt] ['bɒt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and when it gets flat bottle it off as soon as possible .
和 什么时候 它 获得 平坦的 瓶子 它 离开 作为 很快 作为 可能的 .
如果啤酒变淡了，就尽快倒掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pruːv] ['greɪtli] [baɪ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] . — [ðə; ði] ['vɪnt.nərz] [gaɪd] .
It will improve greatly by standing a few months in the bottle . — The Vintner's Guide .
它 将要 提升 非常 经过 常设 一个 很少 几个月 在 这 瓶子 . — 这 酿酒师 指导 .
瓶中陈酿几个月后，口感会大大提升。——《酿酒师指南》

[welʃ] [eɪl] .
WELSH ALE .
威尔士语 麦芽酒 .
威尔士麦芽酒。

[pɔː(r)] ['fɔːti] - [tuː] ['gælənz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [hɒt] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ['bɔɪlɪŋ] , [ɒn] [eɪt] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [mɔːlt; mɒlt] ;
Pour forty - two gallons of water , hot , but not quite boiling , on eight bushels of malt ;
倒 四十 - 二 加仑 的 水 , 热的 , 但 不是 相当 沸腾 , 在 八 蒲式耳 的 麦芽 ;
将 42 加仑热水（不要太热，但不要沸腾）倒入 8 蒲式耳麦芽中；

['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [θriː] ['aʊəz] .
cover , and let it stand three hours .
覆盖 , 和 让 它 站立 三 小时 .
盖上盖子，静置三个小时。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɪn'fjuːz] [fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] [hɒps] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ;
In the mean time infuse four pounds of hops in a little hot water ;
在 这 意思是 时间 注入 四 磅 的 酒花 在 一个 小的 热的 水 ;
与此同时，将四磅啤酒花浸泡在少量热水中；

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɒps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['wɜːt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and put the water and hops into the tub , and run the wort upon them ,
和 放 这 水 和 酒花 进入 这 浴缸 , 和 跑步 这 麦芽汁 之上 他们 ,
将水和啤酒花放入桶中，然后让麦芽汁流过它们。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [θriː] ['aʊəz] .
and boil them together three hours .
和 熬 他们 一起 三 小时 .
将它们一起煮三个小时。

[streɪn] [ɒf] [ðə; ði] [hɒps] , [ænd; ənd] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [bɪə(r)] .
Strain off the hops , and keep for the small beer .
拉紧 离开 这 酒花 , 和 保持 为了 这 小的 啤酒 .
滤掉啤酒花，留着做淡啤酒。

[let] [ðə; ði] ['wɜːt] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [tʌb] [tɪl] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jiːst] ,
Let the wort stand in a high tub till cool enough to receive the yeast ,
让 这 麦芽汁 站立 在 一个 高的 浴缸 直到 凉爽的 足够的 到 收到 这 酵母 ,
让麦芽汁在高桶中静置冷却至可以加入酵母的程度。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pʊt] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [eɪl] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [smɔːl] - [bɪə(r)] [jiːst] .
of which put two quarts of ale , or , if you cannot get it , of small - beer yeast .
的 哪个 放 二 夸脱 的 麦芽酒 , 或者 , 如果 你 不能 得到 它 , 的 小的 - 啤酒 酵母 .

其中加入两夸脱麦芽酒，或者，如果买不到麦芽酒，可以用淡啤酒酵母代替。

[mɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] .
Mix it thoroughly and often .
混合 它 彻底 和 经常 .

充分搅拌，并经常搅拌。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːt] [hæz; həz] [dʌn] ['wɜːkɪŋ] ,
When the wort has done working ,
什么时候 这 麦芽汁 有 完毕 在职的 ,

当麦芽汁完成发酵后，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [jiːst] [wɪl] [sɪŋk] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
the second or third day the yeast will sink rather than rise in the middle ;
这 第二 或者 第三 天 这 酵母 将要 下沉 相当 比 上升 在 这 中间 ;

第二天或第三天，酵母会下沉而不是在中间上升；

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [eɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [aʊt] ;
remove it then , and turn the ale as it works out ;
消除 它 然后 , 和 转动 这 麦芽酒 作为 它 作品 出去 ;

然后把它取出来，边搅拌边搅拌麦芽酒；

[pɔː(r)] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dʒentli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ,
pour a quart in at a time , and gently , to prevent the fermentation from continuing too long ,
倒 一个 夸脱 在 在 一个 时间 , 和 轻轻地 , 到 防止 这 发酵 从 继续 也 长的 ,

每次倒入一夸脱，动作要轻柔，以防止发酵时间过长。

[wɪtʃ] ['wiːkən] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] .
which weakens the liquor .
哪个 减弱 这 酒 .

这会使酒的酒精度降低。

[pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʌŋ] - [həʊl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [ʌp] . — ['ɪbɪd] .
Put a bit of paper over the bung - hole two or three days before stopping up . — Ibid .
放 一个 少量 的 纸 超过 这 塞子 - 洞 二 或者 三 天 前 停止 向上 . — 同上 .

在堵塞之前两三天，用纸片盖住塞孔。——同上

[mɪlk] [pʌntʃ] .
MILK PUNCH .
牛奶 冲床 .

牛奶潘趣酒。

[peə(r)] [sɪks] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [sɪks] ['lemənz] , [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;
Pare six oranges and six lemons , as thin as you can ;
削减 六 橙子 和 六 柠檬 , 作为 薄的 作为 你 能 ;

将六个橙子和六个柠檬削皮，尽量削薄；

[greɪt] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] .
grate them after with sugar to get the flavour .
格特 他们 后 和 糖 到 得到 这 味道 .

最后将它们磨碎，加入糖以增添风味。

[stiːp] [ðə; ði] [piːlz] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] [ɔː(r)] ['brændi] , [stɒpt] [kləʊz] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ;
Steep the peels in a bottle of rum or brandy , stopped close , twenty - four hours ;
陡 这 果皮 在 一个 瓶子 的 朗姆酒 或者 白兰地 ， 停止 关闭 ， 二十 - 四 小时 ；

将果皮浸泡在一瓶朗姆酒或白兰地中，密封浸泡 24 小时；

[skwiːz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒn] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ; [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [kwɔːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
squeeze the fruit on two pounds of sugar ; add to it four quarts of water
挤 这 水果 在 二 磅 的 糖 ； 添加 到 它 四 夸脱 的 水
,
,
,

将水果挤入两磅糖中；加入四夸脱水，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] , ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] ; [stɜː(r)][ðə; ði] [rʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
and one of new milk , boiling hot ; stir the rum into the above ,
和 一 的 新的 牛奶 ， 沸腾 热的 ； 搅拌 这 朗姆酒 进入 这 多于 ，

再加一份滚烫的新牛奶；将朗姆酒倒入上述牛奶中搅拌均匀。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] [tɪl] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .
and run it through a jelly - bag till perfectly clear .
和 跑步 它 通过 一个 果冻 - 包 直到 完美 清除 .

然后用过滤袋过滤，直到完全清澈为止。

['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːk] [kləʊz] [ɪ'miːdiətli] . — ['ɪbɪd] .
Bottle , and cork close immediately . — Ibid .
瓶子 ， 和 软木 关闭 立即地 . — 同上 .

瓶塞立即塞紧。——同上

['eksələnt] [ˌleməˈneɪd] .
EXCELLENT LEMONADE .
出色的 柠檬水 .

极好的柠檬水。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪnd][ɒv; əv][ten] ['lemənz] , [pɛə] ['veri] [θɪn] , [pʊt][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [faɪn] [ləʊf] - ['ʃʊgə(r)]
To the rinds of ten lemons , pared very thin , put one pound of fine loaf - sugar
到 这 果皮 的 十 柠檬 ， 精简 非常 薄的 ， 放 一 磅 的 美好的 面包 - 糖
,
,
,

将十个柠檬削成极薄的皮，放入一磅细砂糖，

[ænd; ənd] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - ['wɔːtə(r)] , ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] ; [stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði]
and two quarts of spring - water , boiling hot ; stir it to dissolve the
和 二 夸脱 的 春天 - 水 ， 沸腾 热的 ； 搅拌 它 到 溶解 这
['ʃʊgə(r)] ;
sugar ;
糖 ；

加入两夸脱沸腾的泉水；搅拌至糖溶解；

[let][ˌaɪ 'tiː][stænd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , ['kʌvəd] [kləʊz] ; [ðen] [skwiːz] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði]
let it stand twenty - four hours , covered close ; then squeeze in the juice of the
让 它 站立 二十 - 四 小时 ， 涵盖 关闭 ； 然后 挤 在 这 汁 的 这
[ten] ['lemənz] ;
ten lemons ;
十 柠檬 ；

盖好盖子静置二十四小时；然后挤入十个柠檬的汁；

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] ; [bɔɪl][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] ,
add one pint of white wine ; boil a pint of new milk ,
添加 一 品脱 的 白色的 葡萄酒 ； 熬 一个 品脱 的 新的 牛奶 ，

加入一品脱白葡萄酒；煮沸一品脱新鲜牛奶，

[pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hɒt][ɒn][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ; [wen] [kəʊld] , [rʌn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][kləʊz] ['fɪltərɪŋ] - [bæg]

pour it hot on the ingredients ; when cold , run it through a close filtering - bag

倒 它 热的 在 这 原料 ; 什么时候 寒冷的 , 跑步 它 通过 一个 关闭 过滤 - 包

,

,

,

趁热淋在食材上；冷却后，用密闭的过滤袋过滤。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] . — ['ɪbɪd] .

when it will be fit for immediate use . — Ibid .

什么时候 它 将要 是 合身 为了 即时 使用 . — 同上 .

何时才能立即投入使用？——同上

[a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

ARTS AND SCIENCES .

艺术 和 科学 .

艺术与科学。

[ə'trækʃ(ə)n] .

ATTRACTION .

景点 .

吸引力。

[lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɒnd] [ə'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['kɒntækt] .

Logs of wood floating in a pond approach each other , and afterwards remain in contact .

日志 的 木头 漂浮的 在 一个 池塘 方法 每个 其他 , 和 然后 保持 在 接触 .

漂浮在池塘中的木头相互靠近，然后保持接触。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [siː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] ,

The wreck of a ship , in a smooth sea after a storm ,

这 破坏 的 一个 船 , 在 一个 光滑的 海 后 一个 风暴 ,

暴风雨过后，平静的海面上，一艘沉船的残骸。

[ɪz]['ɒf(ə)n] [siːn] ['gæðəd] ['ɪntuː] [hiːps] .

is often seen gathered into heaps .

是 经常 已见 聚集 进入 堆积如山 .

经常可以看到它们堆积成堆。

[tuː] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] ['plʌmɪts] , [sə'spendɪd] [baɪ] [strɪŋz] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Two bullets or plummets , suspended by strings near to each other ,

二 子弹 或者 暴跌 , 暂停 经过 字符串 靠近 到 每个 其他 ,

两颗子弹或铅坠，用绳子悬挂在一起，彼此靠近。

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔrɪsən] ['bæləns] [tuː; tə] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

are found by the delicate test of the torison balance to attract each other ,

是 成立 经过 这 精美的 测试 的 这 托里森 平衡 到 吸引 每个 其他 ,

通过扭力天平的精细测试发现，它们相互吸引。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæŋ] [kwaɪt] [ˌpəːpən'dikjuləli] .

and therefore not to hang quite perpendicularly .

和 所以 不是 到 悬挂 相当 垂直 .

因此无法完全垂直悬挂。

[ə; eɪ] ['plʌmɪt] [sə'spendɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

A plummet suspended near the side of a mountain ,

一个 暴跌 暂停 靠近 这 边 的 一个 山 ,

悬挂在山腰附近的坠落装置

[in'klain] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ɪts]['mægnɪtjuːd] ;
inclines towards it in a degree proportioned to its magnitude ;
斜坡 向 它 在 一个 程度 比例匀称 到 它是 震级 ;

倾向于它，程度与其大小成正比；

[æz; əz][wɒz; wəz] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði] [ˌwel'noʊn] ['traɪəlz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [nɪə(r)]
as was ascertained by the wellknown trials of Dr . Maskeleyne near
作为 曾是 已确定 经过 这 知名 试验 的 博士 . - 靠近
[ðə; ði] ['maʊntən] - , [ɪn] ['skɒtlənd] .
the mountain Skehalion , in Scotland .
这 山 - , 在 苏格兰 .

正如马斯克林博士在苏格兰斯凯哈利恩山附近进行的著名试验所证实的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['plʌmɪt] [tend] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ]
And the reason why the plummet tends much more strongly towards the earth
和 这 原因 为什么 这 暴跌 倾向于 很多 更多的 强烈 向 这 地球
[ðæn; ðən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪl] ,
than towards the hill ,
比 向 这 爬坡道 ,

而坠落物之所以更倾向于落向地面而不是山丘，原因如下：

[ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪl] .
is only that the earth is larger than the hill .
是 仅有的 那 这 地球 是 更大的 比 这 爬坡道 .

只不过地球比山丘大而已。

[ænd; ənd][æt; ət] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn]['aʊə(r)] [gləʊb] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]
And at New South Wales , which is a point on our globe nearly opposite to
和 在 新的 南 威尔士 , 哪个 是 一个 观点 在 我们的 地球 几乎 对面的 到
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

而新南威尔士州，在地球上几乎与英格兰完全相对，

['plʌmɪts] [hæŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ]
plummets hang and fall towards the centre of the globe , exactly as they
暴跌 悬挂 和 落下 向 这 中心 的 这 地球 , 确切地 作为 他们
[duː; də][hɪə(r)] ,
do here ,
做 这里 ,

铅坠悬挂着并向地球中心坠落，就像这里的情况一样。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] ['ɪŋglənd] ,
so that they are hanging up and falling towards England ,
所以 那 他们 是 绞刑 向上 和 坠落 向 英格兰 ,

所以它们悬挂着，向英格兰方向坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
and the people there are standing with their feet towards us .
和 这 人们 那里 是 常设 和 他们的 脚 向 我们 .

那里的人们站着，脚朝向我们。

[weɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] ['mɪəli] ['dʒen(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] ['æktɪŋ] ['evri] [weə(r)] .
Weight , therefore , is merely general attraction acting every where .
重量 , 所以 , 是 仅仅 一般的 景点 表演 每一个 在哪里 .

因此，重量仅仅是普遍存在的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [gləʊb] .
It is owing to this general attraction that our earth is a globe .
它 是 欠款 到 这 一般的 景点 那 我们的 地球 是 一个 地球 .

正是由于这种普遍的吸引力，我们的地球才是一个球体。

[ɔːl] [ɪts] [pɑːts] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sentə(r)] ,
All its parts being drawn towards each other , that is , towards the common centre ,
全部 它是 部分 存在 绘制 向 每个 其他 , 那 是 , 向 这 常见的 中心 ,

它的所有部分都相互吸引，即向共同的中心靠拢。

[ðə; ði] [mæs] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['sferɪkl] [ɔː(r)] ['raʊndɪd] [fɔːm] .
the mass assumes the spherical or rounded form .
这 大量的 假设 这 球形 或者 圆润 形式 .

该物质呈球形或圆形。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] ; [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] ,
And the moon also is round , and all the planets are round ; the glorious sun ,
和 这 月亮 还 是 圆形的 , 和 全部 这 行星 是 圆形的 ; 这 辉煌 太阳 ,

月亮也是圆的，所有的行星也都是圆的；光辉灿烂的太阳，

[səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðiːz] , [ɪz] [raʊnd] ; ['pruːvɪŋ] , [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [æt; ət] [wʌn]
so much larger than all these , is round ; proving , that all must at one
所以 很多 更大的 比 全部 这些 , 是 圆形的 ; 证明 , 那 全部 必须 在 一

比所有这些都要大得多，它是圆形的；这证明，所有的一切必然归于一体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[taɪm] [hæv; həv] [biːn] ['fluːɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] .
time have been fluid , and that they are all subject to the same law .
时间 有 到过 体液 , 和 那 他们 是 全部 主题 到 这 相同的 法律 .

时间是流动的，它们都受同一规律的约束。

['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['raʊndnəs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪst] [ɔː(r)] [fɒg] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [eə(r)] ;
Other instances of roundness from this cause are — the particles of a mist or fog floating in air ;
其他 实例 的 圆润 从 这 原因 是 — 这 颗粒 的 一个 薄雾 或者 多雾路段 漂浮的 在 空气 ;

由这种原因造成的圆形现象的其他例子还有——空气中漂浮的雾气或薄雾颗粒；

[ðiːz] ['mjuːtʃuəli] [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkəʊə'lesɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːdʒə(r)] [drɒps] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [reɪn] ; [djuː] [drɒps] ;
these mutually attracting and coalescing into larger drops , and forming rain ; dew drops ;
这些 相互 吸引 和 合并 进入 更大的 滴 , 和 成型 雨 ; 露 滴 ;

这些水滴相互吸引并聚集成更大的水滴，形成雨滴；露水；

['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [dʌks] [wɪŋ] ; [ðə; ði] [teə(r); tɪə] - ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːk] ; [drɒps] [ɒv; əv] ['lɔːdənəm] ;
water trickling on a duck's wing ; the tear - dropping from the cheek ; drops of laudanum ;
水 涓涓细流 在 一个 鸭子的 翼 ; 这 撕 - 下降 从 这 脸颊 ; 滴 的 鸦片酊 ;

水滴落在鸭翅上；泪珠从脸颊滑落；鸦片酊滴落；

['glɔbjuːl] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , [laɪk] [pjʊə(r)] ['sɪlvə(r)] [biːdz] , [ˌkəʊə'lesɪŋ] [wen] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] ;
globules of mercury , like pure silver beads , coalescing when near , and forming larger ones ;
小球 的 汞 , 喜欢 纯的 银 珠子 , 合并 什么时候 靠近 , 和 成型 更大的 一个 ;

水银球体，如同纯银珠子，靠近时会聚集成更大的球体；

['meltɪd] [liːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [reɪn] [daʊn] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [sɪv] , [wɪtʃ] [kuːlz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] ,
melted lead allowed to rain down from an elevated sieve , which cools as it descends ,
融化 带领 允许 到 雨 向下 从 一个 升高 筛 , 哪个 冷却 作为 它 下降 ,

熔化的铅从高处的筛子上滴落，在下落过程中冷却。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪkwɪd] [drɒps] ,
so as to retain the form of its liquid drops ,
所以 作为 到 保持 这 形式 的 它是 液体 滴 ,

以便保持其液滴的形状，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sferɪkl] [ʃɒt] [liːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] .
and become the spherical shot lead of the sportsman .
和 变得 这 球形 射击 带领 的 这 运动员 .

并成为运动员的球形铅球。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'nɒmɪnən] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ə'trækʃ(ə)n] , [ækts] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪstənsɪz] .
The cause of the extraordinary phenomenon , which we call attraction , acts at all distances .
这 原因 的 这 非凡的 现象 , 哪个 我们 称呼 景点 , 行为 在 全部 距离 .

这种我们称之为引力的非凡现象的成因，作用于所有距离。

[ðə; ði] [muːn] , [ðəʊ] - , - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The moon , though 240 , 000 miles from the earth ,
这 月亮 , 尽管 - , - 英里 从 这 地球 ,

月球虽然距离地球24万英里，

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
by her attraction raises the water of the ocean under her ,
经过 她 景点 提高 这 水 的 这 海洋 在下面 她 ,

她的吸引力使她脚下的海水上升。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [taɪd] .
and forms what we call the tide .
和 表格 什么 我们 称呼 这 潮 .

并形成了我们所说的潮汐。

[ðə; ði] [sʌn] , [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ɪnfluəns] ;
The sun , still farther off , has a similar influence ;
这 太阳 , 仍然 更远 离开 , 有 一个 相似的 影响 ;

更远处的太阳也具有类似的影响；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] .
and when the sun and moon act in the same direction , we have the spring tides .
和 什么时候 这 太阳 和 月亮 行为 在 这 相同的 方向 , 我们 有 这 春天 潮汐 .

当太阳和月亮朝着同一方向运动时，就会出现大潮。

[ðə; ði] ['plænɪts] , [ðəʊz] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , [jet] [ə'fekt] , [baɪ]
The planets , those apparently little wandering points in the heaven , yet affect , by
这 行星 , 那些 显然 小的 漫游 积分 在 这 天堂 , 然而 影响 , 经过
[ðeə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] ,
their attraction ,
他们的 景点 ,

行星，这些看似在天空中游荡的小点，却通过它们的引力产生影响。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbɪt] , ['kwɪkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
the motion of our earth in her orbit , quickening it when she is approaching
这 运动 的 我们的 地球 在 她 轨道 , 加速 它 什么时候 她 是 接近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

地球在其轨道上的运动，当它接近它们时，运动速度加快。

[rɪ'tɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ri'siːdɪŋ] . — [ɑːr'nɑːts] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .
retarding it when she is receding . — Arnott's Natural Philosophy .
减速 它 什么时候 她 是 消退 . — 阿诺特 自然的 哲学 .

当她退缩时，减缓它。——阿诺特的自然哲学。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)]
THE GATHERER
这 收集者

收集者

" [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gæðərə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] .
" I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff .
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 .

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”

" — ['wɒtən] .
" — Wotton .
" — 沃顿 .

——沃顿。

['sɪti] ['fiːstɪŋ] .
CITY FEASTING .
城市 盛宴 .

城市盛宴。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The following is the bill of fare for the Court of Assistants of the
这 下列的 是 这 账单 的 票价 为了 这 法庭 的 助理 的 这
['wɜːʃɪpfl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wæks] ['tʃɑːndlə(r)] ,
Worshipful the Company of Wax Chandlers ,
崇拜的 这 公司 的 蜡 钱德勒 ,

以下是尊敬的蜡烛商公会助理法庭的菜单：

['lʌndən] , - : — [tuː] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [viːl] , [ænd; ənd] [tuː] [lɔɪnz] [ɒv; əv] ['mʌtn] , 1s .
London , 1478 : — Two loins of veal , and two loins of mutton , 1s .
伦敦 , - : — 二 腰肉 的 小牛肉 , 和 二 腰肉 的 羊肉 , 1s .

伦敦，1478 年：——两条小牛肉腰肉和两条羊肉腰肉，1 先令。

4d . ; [wʌn] [lɔɪn] [ɒv; əv] [biːf] , 4d . ; [wʌn] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [wʌn] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['ræbɪts]
4d . ; one loin of beef , 4d . ; one dozen of pigeons and one dozen of rabbits
4d . ; 一 腰部 的 牛肉 , 4d . ; 一 打 的 鸽子 和 一 打 的 兔子
,
,
,

4便士；一块牛腰肉，4便士；一打鸽子和一打兔子，

9d . ; [wʌn][pɪg][ænd; ənd][wʌn]['keɪpɒn; 'keɪpən] , 1s . ; [wʌn] [guːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [egz] ,
9d . ; one pig and one capon , 1s . ; one goose and a hundred eggs ,
9d . ; 一 猪 和 一 阉鸡 , 1s . ; 一 鹅 和 一个 百 鸡蛋 ,

9便士；一头猪和一只阉鸡，1先令；一只鹅和一百个鸡蛋，

1s . [wʌn] / 2d . ; [wʌn][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] , [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / 2d . ; [tuː] ['gælənz][ɒv; əv] [sæk] , 1s .
1s . 1 / 2d . ; one leg of mutton , 2 - 1 / 2d . ; two gallons of sack , 1s .
1s . 1 / 2d . ; 一 腿 的 羊肉 , 2 - 1 / 2d . ; 二 加仑 的 解雇 , 1s .

1先令1.5便士；一条羊腿，2.5便士；两加仑麻袋，1先令。

4d . ; [eɪt] ['gælənz][ɒv; əv] [strɒŋ] [eɪl] , 1s .
4d . ; eight gallons of strong ale , 1s .
4d . ; 八 加仑 的 强的 麦芽酒 , 1s .

4便士；八加仑烈性麦芽酒，1先令。

6d . — 7s .
6d . — 7s .
6d . — 7s .

6d.—7s.

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ,
The fathers of the church considered the earth as a great ship , surrounded by water ,
这 父亲们 的 这 教会 经过考虑的 这 地球 作为 一个 伟大的 船 , 包围 经过 水 ,

教会的教父们把地球比作一艘被水环绕的大船。

[wɪð] [ðə; ði] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
with the prow to the east and the stern to the west .
和 这 船首 到 这 东方 和 这 船尾 到 这 西方 .

船头朝东，船尾朝西。

[wiː; wi] [stɪl] [faɪnd][ɪn]['kɑːzməs] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [tʃɑːt] ,
We still find in Cosmas , a monk of the fourteenth century , a sort of geographical chart ,
我们 仍然 寻找 在 科斯马斯 , 一个 僧 的 这 第十四 世纪 , 一个 种类 的 地理 图表 ,

我们至今仍在十四世纪一位名叫科斯马斯的僧侣的著作中找到一种地理图表。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [ðɪs] ['fɪgə(r)] .
in which , the earth has this figure .
在 哪个 , 这 地球 有 这 数字 .

其中，地球呈现出这样的形状。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] [hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [sfɪ'rɪsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
Even among the ancients , though many of their geometricians had acknowledged the sphericity of the globe ,
甚至 之中 这 古代人 , 尽管 许多 的 他们的 几何学家 有 已确认 这 球形 的 这 地球 ,

即使在古代，尽管许多几何学家都承认地球是球形的，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd][lɒŋɡə(r)]
it was for a long time imagined that the earth was a third longer
它 曾是 为了 一个 长的 时间 想象 那 这 地球 曾是 一个 第三 更长
[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ,
than it was broad ,
比 它 曾是 广阔 ,

长期以来，人们一直认为地球的长度是宽度的三分之一。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'rəʊz][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['lɒŋɡɪtjuːd] [ænd; ənd]['lætɪtjuːd] .
and thence arose the terms of longitude and latitude .
和 因此 出现 这 条款 的 经度 和 纬度 .

经度和纬度的概念由此产生。

[ˌes 'tiː] . [ˌæθə'neɪʃəs] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self][məʊst] ['wɔːmli] [ə'genst] [ə'strɒnəməz] .
St . Athanasius expresses himself most warmly against astronomers .
英石 . 阿塔纳修斯 表达 他自己 最多 热情地 反对 天文学家 .

圣亚他那修对天文学家表达了最强烈的反对意见。

" [let] [ˌjuː 'es][stɒp][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːr'beriənz] , " [hiː; hi][ik'skleim] , " [huː] , ['spiːkɪŋ]
" Let us stop the mouths of these barbarians , " he exclaims , " who , speaking
" 让 我们 停止 这 嘴 的 这些 野蛮人 , " 他 惊呼 , " WHO , 请讲
[wɪ'ðaʊt] [pruːf] ,
without proof ,
没有 证明 ,

“让我们堵住这些野蛮人的嘴，”他喊道，“他们毫无证据地胡说八道，

[deə(r)] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] ['ɔːlsəʊ][ɪk'stend]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
dare assert that the heavens also extend under the earth .
敢 断言 那 这 天 还 延长 在下面 这 地球 .

敢于断言，天也延伸到地底之下。

" [ɔː'ɡʌstəs] [geɪv] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [sendz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]
" Augustus gave an admirable example how a person who sends a challenge
" 奥古斯都 给予 一个 令人钦佩的 例子 如何 一个 人 WHO 发送 一个 挑战
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] .
should be treated .
应该 是 治疗 .

“奥古斯都树立了一个令人钦佩的榜样，告诉我们应该如何对待发出挑战的人。”

[wen] [mɑːk] ['æntəni] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['æktɪəm] , [dɪ'faɪd] [hɪm][tuː; tə]['sɪŋɡ(ə)l]['kɒmbæt] ,
When Marc Antony , after the battle of Actium , defied him to single combat ,
什么时候 马克 安东尼 , 后 这 战斗 的 活动 , 违抗 他 到 单身的 战斗 ,

阿克提姆战役之后，马克·安东尼向他发起单挑挑战。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [tel] [mɑːk] ['æntəni] ,
his answer to the messenger who brought it was , " Tell Marc Antony ,
他的 回答 到 这 信使 WHO 带来 它 曾是 , " 告诉 马克 安东尼 ,

他对送信人说：“告诉马克·安东尼，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ;
if he be weary of life , there are other ways to end it ;
如果 他 是 厌倦 的 生活 , 那里 是 其他 方式 到 结尾 它 ;

如果他厌倦了生命，还有其他结束生命的方式；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
I shall not take the trouble of becoming his executioner .
我 将 不是 拿 这 麻烦 的 成为 他的 刽子手 .

我不会费心去做他的刽子手。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] , [huːz] ['leɪdi][hæd; həd] [əb'skɒnd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
" An Irish gentleman , whose lady had absconded from him ,
" 一个 爱尔兰 绅士 , 谁 女士 有 潜逃 从 他 ,

一位爱尔兰绅士，他的女友离他而去，

['kɔːʃən] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] ['trʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
cautioned the public against trusting her in these words :
警告 这 民众 反对 信任 她 在 这些 字 :

她用以下这些话告诫公众不要信任她：

— " [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [i'ləup] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ,
— " My wife has eloped from me without rhyme or reason ,
— " 我的 妻子 有 私奔 从 我 没有 韵 或者 原因 ,

“我的妻子毫无理由地离我而去。”

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ,
and I desire no one will trust her on my account ,
和 我 欲望 不 一 将要 相信 她 在 我的 帐户 ,

我希望没有人因为我的缘故而信任她。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['mærid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
for I am not married to her .
为了 我 是 不是 已婚 到 她 .

因为我并没有和她结婚。

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['baɪrən] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [deθ] [prə'naʊnst] [baɪ]
" The Duke of Biron heard the decree for his instant death pronounced by
" 这 公爵 的 比隆 听到 这 法令 为了 他的 立即的 死亡 发音 经过
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [traɪ'bjuːnl] ,
the Revolutionary Tribunal ,
这 革命者 法庭 ,

“比隆公爵听到了革命法庭宣判的立即处死的判决，

- , [wɪð] [ˌʌn'muːvd] [træŋ'kwɪləti] .
1793 , with unmoved tranquillity .
- , 和 不动 宁静 .

1793年，平静无波。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ,
On returning to prison ,
在 返回 到 监狱 ,

返回监狱后，

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌepɪkjʊə'riːən] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
his philosophy maintained that character of Epicurean indifference which had
他的 哲学 维持 那 特点 的 伊壁鸠鲁主义者 漠不关心 哪个 有
[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['hæpɪə] [j'iəz] ;
accompanied his happier years ;
伴随 他的 更快乐 年 ;

他的哲学思想保持了他幸福岁月里那种伊壁鸠鲁式的冷漠态度；

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] .
he ordered some oysters and white wine .
他 订购 一些 牡蛎 和 白色的 葡萄酒 .

他点了一些牡蛎和白葡萄酒。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['entəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'pɑːst] .
The executioner entered as he was taking this last repast .
这 刽子手 进入 作为 他 曾是 采取 这 最后的 餐饮 .

刽子手在他享用最后一餐时走了进来。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , " [ai] [wɪl] [ə'tend] [juː; jʊ] ;
" My friend , " said the duke , " I will attend you ;
" 我的 朋友 , " 说 这 公爵 , " 我 将要 出席 你 ;

“我的朋友，”公爵说，“我会服侍你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['ɔɪstə(r)z] .
but you must let me finish my oysters .
但 你 必须 让 我 结束 我的 牡蛎 .

但你必须让我吃完我的牡蛎。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'kwaɪə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pə'fɔːm] :
You must require strength for the business you have to perform :
你 必须 要求 力量 为了 这 商业 你 有 到 履行 :

你必须具备开展业务所需的实力：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
you shall drink a glass of wine with me .
你 将 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 我 .

你陪我喝一杯酒。

" [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːnkiː] ,
" He filled a glass for the executioner , another for the turnkey ,
" 他 已填 一个 玻璃 为了 这 刽子手 , 其他 为了 这 交钥匙工程 ,
[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
and one for himself ,
和 一 为了 他自己 ,

他给刽子手倒了一杯，给狱卒倒了一杯，给自己倒了一杯。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and went to the place of execution ,
和 去 到 这 地方 的 执行 ,

然后去了刑场，

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]
where he met death with the courage that distinguished almost all the victims of
在哪里 他 遇见 死亡 和 这 勇气 那 杰出的 几乎 全部 这 受害者 的
[ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['pɪəriəd] .
that fearful period .
那 可怕 时期 .

他以那种在那个恐怖时期几乎所有遇难者身上都体现出的勇气直面死亡。

[ə; eɪ]['gæskən] ['bəʊstɪd] [ɪn] ['evri] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][səʊ] ['eɪnʃənt]
A Gascon boasted in every company that he was descended from so ancient
一个 加斯科涅 吹嘘 在 每一个 公司 那 他 曾是 下降 从 所以 古老的
[ə; eɪ]['fæməli] ,
a family ,
一个 家庭 ,

一个加斯科涅人在各处都吹嘘自己出身于一个古老的家族。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['peɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
that he was still paying at that very day the interest of a sum which his
那 他 曾是 仍然 付费 在 那 非常 天 这 兴趣 的 一个 和 哪个 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə'dɔː(r)]
ancestors had borrowed to pay their expenses when they went to adore
祖先 有 借来的 到 支付 他们的 开支 什么时候 他们 去 到 崇拜
['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][æt; ət] ['beθlɪhem] .
our Saviour at Bethlehem .
我们的 救主 在 伯利恒 .

直到今天，他还在偿还他的祖先当年去伯利恒朝拜救世主时借的一笔钱的利息。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [ɪn] ['kɔːsɪkə] , [ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [huː] [sək'sesɪvli]
There is now living in Pontenovo , in Corsica , a shepherdess , who successively
那里 是 现在 活的 在 - , 在 科西嘉岛 , 一个 牧羊女 , WHO 依次
[rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['oʊʒəˌroʊ] ,
refused the hand of Augereau ,
拒绝 这 手 的 奥格罗 ,

现在住在科西嘉岛蓬泰诺沃的是一位牧羊女，她曾多次拒绝奥热罗的求婚。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌbɜːrnə'dɑːt] , [ðen] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] .
then a corporal , and of Bernadotte , then a sergeant in that island .
然后 一个 下士 , 和 的 伯纳多特 , 然后 一个 军士 在 那 岛 .

然后是下士，而贝尔纳多特当时是岛上的一名中士。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɑːre'ʃɑːl] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɔː(r)]
She little dreamt that she was declining to be a marechale of France or
她 小的 梦见 那 她 曾是 下降 到 是 一个 马雷夏尔 的 法国 或者
[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] !
the queen of Sweden !
这 女王 的 瑞典 !

她做梦也没想到，自己竟然会拒绝成为法国元帅或瑞典女王！

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] - [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [nʌn] [huː] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdniz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] [wɪl] [hæv; həv]
The Bechnanas imagine that none who eat of the kidneys of the ox will have
这 - 想象 那 没有任何 WHO 吃 的 这 肾脏 的 这 牛 将要 有
['eni] ['ɒfsprɪŋ] ;
any offspring ;
任何 后代 ;

贝赫纳纳人认为，凡是吃过牛肾的人都不会有后代；

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [nəʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði][eɪdʒd] , [wɪl] [teɪst] - [ðem; ðəm] .
on this account , no one , except the aged , will taste - them .
在 这 帐户 , 不 一 , 除了 这 老年人 , 将要 品尝 - 他们 .

因此，除了老年人之外，没有人会品尝它们。

[hens] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [tɜːm] [ɒv; əv] " ['kɪdni] - ['iːtə(r)] , " [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['dəʊtəd] .
Hence the contemptuous term of " kidney - eaters , " synonymous with dotard .
因此 这 轻蔑的 学期 的 " 肾 - 食客 , " 同义词 和 老糊涂 .

因此有了“吃肾者”这个带有蔑称的词，它与老糊涂同义。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [njuː] [skɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [θaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['enəmi] [ðeɪ] [kɪl] [ɪn]['bæt(ə)l]
The warriors receive a new scar on the thigh for every enemy they kill in battle
这 战士 收到 一个 新的 瘢痕 在 这 大腿 为了 每一个 敌人 他们 杀 在 战斗
.
.
.

战士们每在战斗中杀死一个敌人，大腿上就会多一道新的伤疤。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] - [haʊs] ,
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset - House ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 - 房子 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
) and sold by all Newsmen and Booksellers .
) 和 卖 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

）所有报刊杂志和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神